

20/2



# REVISTA ALEMANA

AÑO VI \* Nº 26 \* SETBRE./OCT. 1938

Ayuntamiento de Madrid

Czur Linde





# Alemania

*El país ideal para sus vacaciones*

*Para extranjeros y alemanes residentes en el exterior conceden los Ferrocarriles Alemanes una rebaja de 60% del valor de los pasajes, excluyendo la duración mínima de su estancia en Alemania, siendo condición expresa que los pasajes sean adquiridos en el exterior. Provéese también de los ventajosos Marcos de viaje. Informes gratis se obtienen en todos los países en las agencias de viajes y las*

**OFICINAS DE INFORMACION TURISTICA DE LOS FERROCARRILES ALEMANES**



# REVISTA ALEMANA

PUBLICACION TRIMESTRAL

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN

Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING

Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11

Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo

Precio de la suscripción: RM 6,— por cuatro números anualmente

AÑO VI

HAMBURGO, SETIEMBRE/OCTUBRE 1938

N.º 26

A nuestros distinguidos lectores: A consecuencia de la crisis política a fines de setiembre de 1938, hemos postergado la edición correspondiente al mes indicado, permitiéndonos presentarla ahora con la fecha de «Setiembre/Octubre 1938».

LA REDACCIÓN.

## ÍNDICE

El nuevo régimen en Europa: Paz e inteligencia mutua . . .	por el Dr. G. KURT JOHANNSEN . . . . .	4
24 años de historia — 1914/1938 . . . . .		6
El territorio de los Sudetes . . . . .		11
La ciencia lucha — Un epílogo al Congreso Internacional de Antropología y Etnología, de Copenhague . . . . .	por el Dr. WALTER GROSS, Jefe de la Dirección de Política Racial del Partido Nacional-socialista . . . . .	14
Estudios alemanes sobre el periodismo iberoamericano:		
Características esenciales de los grandes rotativos hispano-americanos . . . . .	por el doctor F. H. KLUGE, director del Instituto científico de Periodismo, afiliado al Seminario de Sociología, en la Universidad de Hamburgo . . . . .	15
Una capital celebra su natalicio: El 400º aniversario de la fundación de Bogotá 1538—6 de Agosto—1938 . . . . .	por el Profesor Dr. R. GROSSMANN, Director del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo . . . . .	18
El Día de la Raza . . . . .	por ANTON ROJO G. . . . .	21
Ibero-América en Berlín . . . . .		23
El «Berghof», residencia del Führer . . . . .		28
Crónica Transatlántica de Hamburgo . . . . .		31
Viaje relámpago por Alemania . . . . .	por CARLOTA ANDRÉE . . . . .	34
Rodolfo Lenz, un maestro alemán en Chile † . . . . .		35
El Perú y Alemania, Viejos y Buenos Amigos . . . . .	por RICARDO VEGAS GARCÍA, Cónsul del Perú, Antiguo Jefe de Propaganda y Cultura del Ministerio de R. R. E. E. del Perú . . . . .	36
La lucha por el mercado sudamericano — Un intercambio orgánico de mercancías o una política de intereses capitalistas—dos métodos diferentes de las potencias del comercio mundial . . . . .	por el Duque ADOLF FRIEDRICH DE MECKLEMBURGO . . . . .	44
El puerto de Hamburgo y el comercio exterior . . . . .	por JOACHIM DE LA CAMP, Presidente de la Cámara de Industria y Comercio de Hamburgo . . . . .	48
El Supermicroscopio Siemens según Ruska y von Borries . . . . .		52
Novedades de la industria fotográfica alemana . . . . .		56
Los nuevos receptores en la Exposición de Radio de Berlín 1938 . . . . .		60
El nuevo «Graf Zeppelin» . . . . .		64
El 75º aniversario de la casa «Bayer» . . . . .		65
Aniversario de un libro — 4.000.000 de ejemplares de la obra «Mi lucha» por Adolf Hitler . . . . .		68
La Voz de Alemania: «Germany Speaks» . . . . .	por ENRIQUE SILVA . . . . .	68
Bibliografía . . . . .		69



## Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11

Börsengebäude, 3<sup>er</sup> piso, Zm. 222

Señores:

El importe  $\frac{\text{del cheque incluso, de RM 6,— (seis reichsmarcos), número.....}{\text{de la letra inclusa,}}$

....., girad<sup>o</sup><sub>a</sub> con fecha .....

por (librador) .....

a cargo de (librado) .....

y a la orden de esa Editorial, vale para una suscripción anual a cuatro números de la «REVISTA ALEMANA» que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas a continuación.

....., de ..... 193  
(Población)

.....  
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social .....

Calle y número .....

Población .....

Provincia o Departamento y Estado .....

## Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11

Börsengebäude, 3<sup>er</sup> piso, Zm. 222

Señores:

Con fecha de hoy ha ingresado en el banco<sup>1</sup> .....

..... el equivalente de la suma de RM 6,— (seis reichsmarcos), que se transferirá al DRESDNER BANK EN HAMBURGO para ser abonada en la cuenta de esa Editorial, importe de una suscripción anual a cuatro números de la «REVISTA ALEMANA», que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas a continuación.

....., de ..... 193  
(Población)

.....  
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social .....

Calle y número .....

Población .....

Provincia o Departamento y Estado .....

<sup>1</sup> El precio de la suscripción puede entregarse también a una empresa alemana radcada en ultramar si a-i es más cómodo para el suscriptor.



# Revista Alemana

Año VI · No 26  
Hamburgo, Setbre./Oct. 1938

PUBLICACION TRIMESTRAL

**Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN**  
**Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING**  
**Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11**  
**Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo**  
**Precio de la suscripción: RM 6,— por cuatro números anualmente**



*Hitler saludando al Duce en la estación de Kufstein,  
desde donde se dirigieron juntos a la Conferencia de Munich el 29 setiembre 1938*



# El nuevo régimen en Europa: Paz e inteligencia mutua

por el Dr. G. KURT JOHANNSEN

EN estos últimos radiantes días de setiembre, cuya belleza contrastaba tan agudamente con los sucesos que se desarrollaban en el teatro de la política internacional, es probable que todas las capitales europeas hayan ofrecido el mismo cuadro: a toda hora compactos grupos humanos delante de los puestos de venta de los diarios. Apenas se notaban en ellos indicios de una excitación nerviosa excepcional. Tranquila y grave la muchedumbre miraba los títulos de los rotativos que decían: «Sangrientos incidentes en la Ostrovia morawa» — «Praga llama a los cuarteles a sus reservas» — «Hoy entrevista en Godesberg» — «Discurso de Adolfo Hitler en el Sportpalast de Berlín» — «Discurso radiado de Mr. Chamberlain» — «La flota británica se moviliza» —. Calladamente la gente leía estas nuevas, continuaba luego su camino; otros grupos se acercaban en la misma actitud, y así, de las primeras horas de la mañana hasta las primeras de la madrugada.

Y vino un día en que los buques ya no dejaron los

puertos alemanes. El Elba, esta materialización visible del comercio internacional, de las relaciones pacíficas entre los pueblos, estaba esa tarde de setiembre casi desierto, y el recuerdo de aquel aciago mes de julio de 1914 se imponía cada vez con mayor insistencia. En esos días los grandes transatlánticos todavía partían en sus viajes para otros países, a pesar de que ya comenzaban a destacarse amenazantes las sombras del ultimatum de Austria a Serbia. Inundadas de luz todas sus cubiertas, tocando alegres marchas sus orquestas, ellos seguían majestuosamente su rumbo, y los que en las riberas del río les daban alegremente el adiós, no sospechaban que pocas semanas más tarde, las mismas soberbias naves sostendrían allá fuera en alta mar como cruceros auxiliares una lucha a muerte y sucumbirían tras heroica resistencia.

En los gabinetes, los ministerios de Relaciones Exteriores y las embajadas reinaba profunda inquietud. ¿Era esto solamente una crisis pasajera, semejante a la de 1907 o de 1911? Cuando el gobierno de



*Cuatro potencias en Munich: Alemania, Francia, Gran Bretaña e Italia colaborando en el mantenimiento la paz*





*En Munich: Mr. Neville Chamberlain, Ministro-Presidente de Gran Bretaña; Mr. Eduardo Daladier, Ministro-Presidente de Francia; Adolf Hitler, Canciller-Presidente de Alemania; Joachim von Ribbentrop, Ministro de Relaciones Exteriores de Alemania; Benito Mussolini, Ministro-Presidente de Italia; Conde Ciano, Ministro de Relaciones Exteriores de Italia*

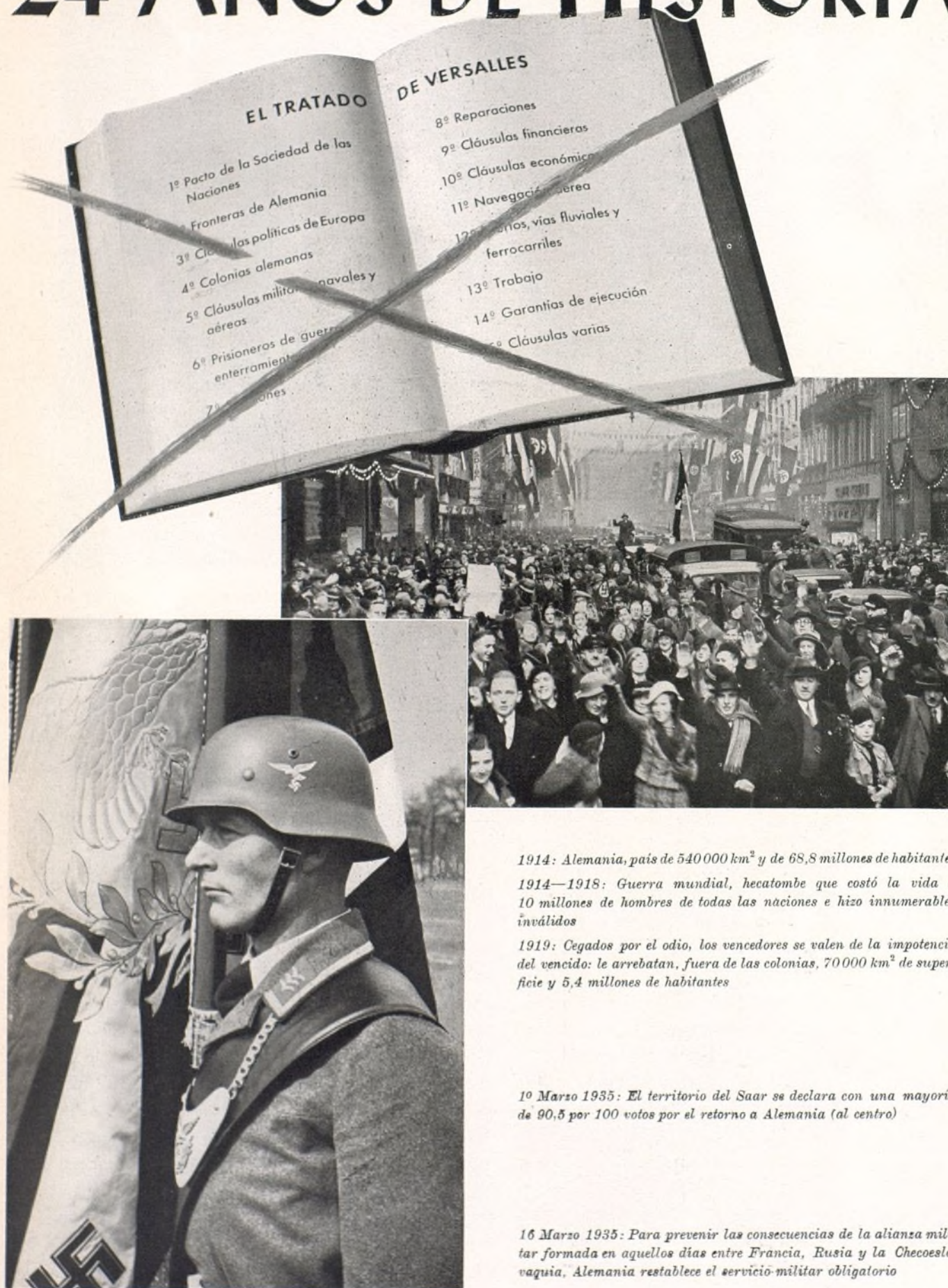
Viena enviara su nota ultimativa a Serbia, la decisión inmediata descansaba entre las manos de los gobernantes de Belgrado, así como hoy descansaba entre las del gobierno de Praga. Y aquí es donde se manifiesta una diferencia radical: el ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, que aterrado había implorado el auxilio del poderoso aliado ruso de Petersburgo, recibió tras angustiosa espera, la contestación afirmativa de que Rusia apoyaría a su país: los partidos militares del Neva habían triunfado. Todo lo que entonces ocurrió, las reiteradas tentativas de reconciliación, los suplicantes telegramas que el Kaiser dirigiera al Zar, la proposición de Mr. Grey: todos los esfuerzos estaban de antemano condenados a fracasar. El botón del contacto ya se había oprimido; la máquina de la guerra estaba en movimiento, y los estadistas de Londres, Berlín y París tuvieron que reconocer la imposibilidad de detenerla. ¿A qué causas era esto atribuible? ¿A su insuficiencia o acaso a un destino ineludible?

Estimamos que bien podrá dejarse en suspenso esta cuestión. Mas con profundo alivio podemos constatar esta vez que jefes de Estado realmente grandes

no solamente han logrado conjurar el peligro sino también encontrar el camino a una mejor comprensión mutua. En esta grave crisis de setiembre último, la gran potencia rusa también esperaba amenazante el pie de salida, y es probable que sólo en el porvenir se sepa cuán intenso ha sido su ascendiente sobre los gobernantes de Praga y cuántas esperanzas éstos cifraron en los aviones de bombardeo soviéticos. Sea como fuere—he aquí uno de los magnos resultados de la conferencia de Munich—, esta potencia revoltosa ha sido desalojada de su funesto papel de actor en los problemas de la convivencia de las naciones europeas. La Unión soviética misma, por su actitud se ha situado fuera del círculo de las naciones civilizadas. Y ¡ojalá! no volvamos a presenciar el espectáculo de que un tal señor Litvinov procure conmover en Ginebra a su auditorio con la huerana fraseología del «ciudadano del mundo», mientras Stalin, su señor y amo, ejerce un régimen de terror tan espantoso que no cabe compararlo ni con el de un Calígula ni de un Nerón. Ciertamente, con una Francia, que apoyaba su política exterior en una alianza con Rusia—idéntica a las antiguas alianzas prebélicas—y en un sistema de



# 24 AÑOS DE HISTORIA





1914-1938



7 Marzo 1936: Alemania vuelve a restablecer su soberanía en la zona desmilitarizada del Rhin



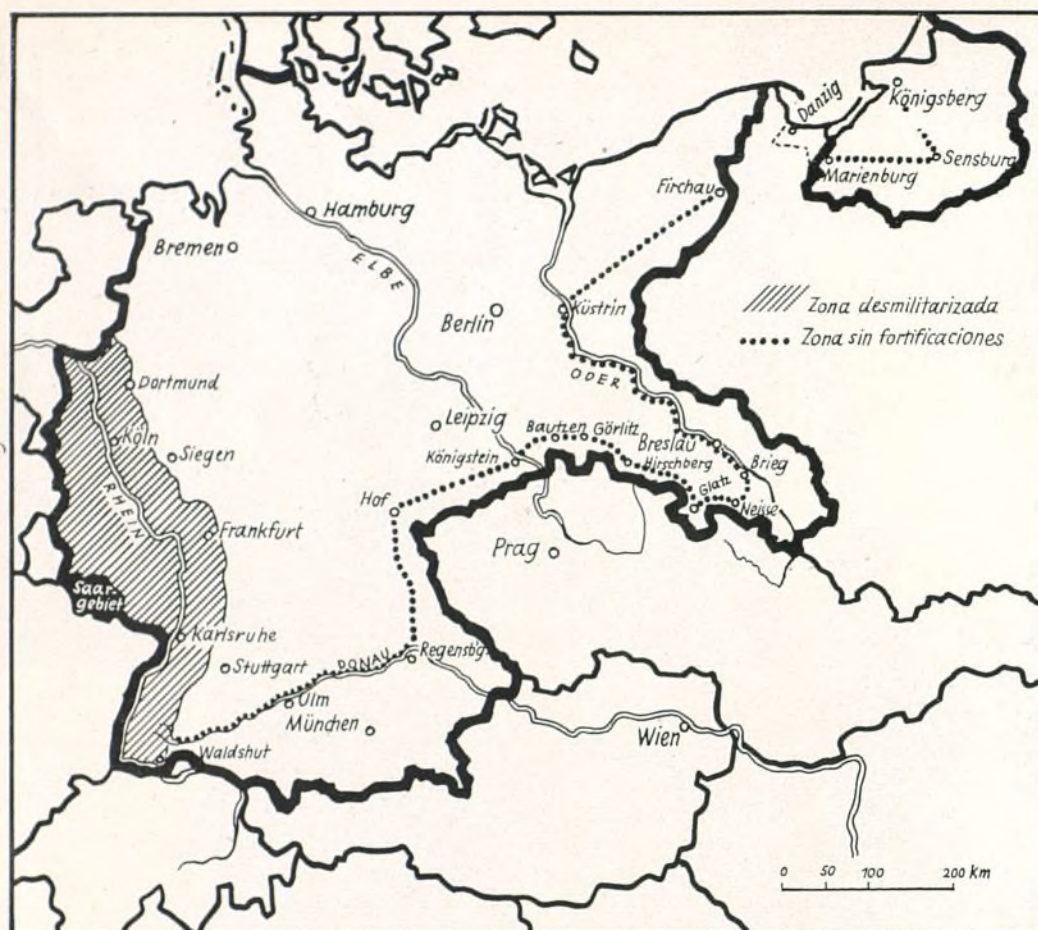
12 Marzo 1938: Austria, la Marca del Este de Alemania, país de 86 000 km<sup>2</sup> y 7 1/2 millones de habitantes, realiza su «Anschluss» al Reich, resuelto ya en 1919

1º Octubre 1938: Los alemanes de los Sudetes, territorio de 28 000 km<sup>2</sup> y 3 1/2 millones de habitantes, que ya en 1919 se declararon por votación pública en pro de la reintegración al Reich, vuelven a unirse con la madre patria



1933—1938: Realizase el anhelo milenario de los alemanes: Consúmase la unificación alemana bajo un solo caudillo; Alemania recobra su fuerza y liquida Versalles, sin que se vierta una sola gota de sangre





*Alemania en 1933*

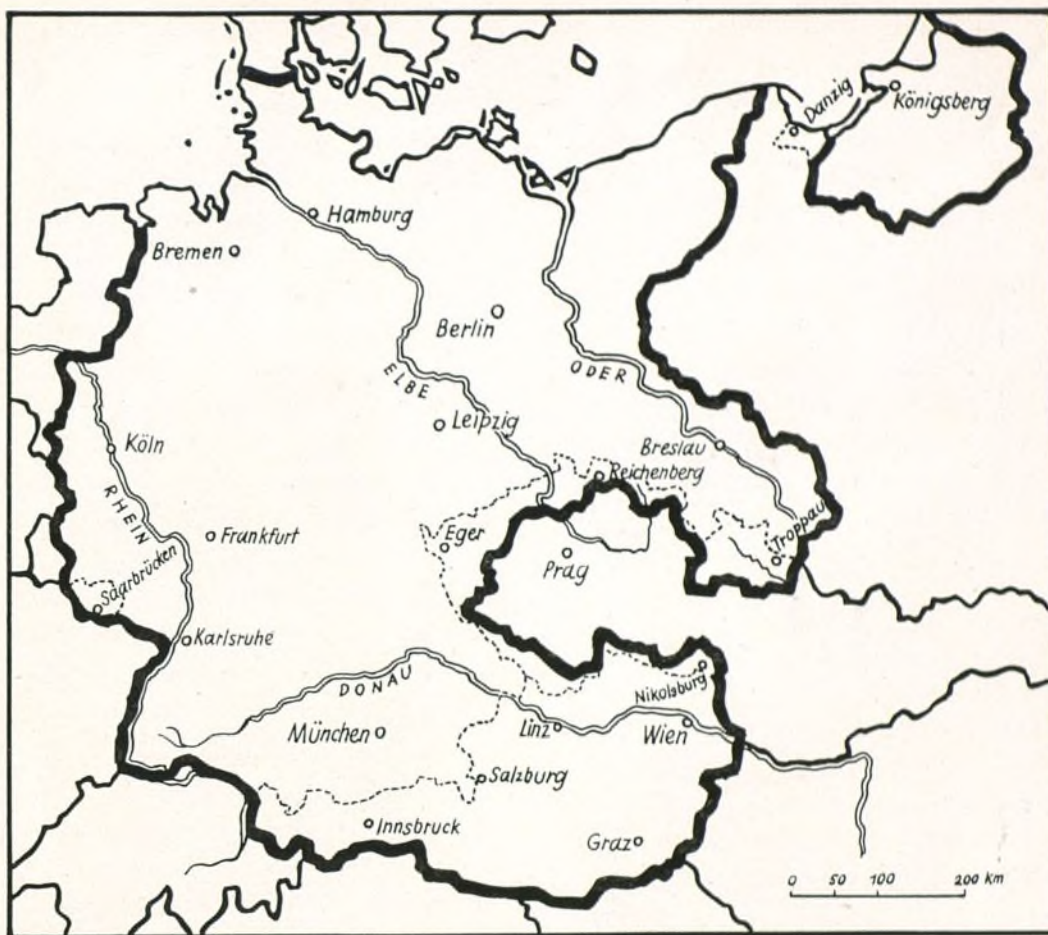
*Alemania, país casi vasallo de sus antiguos adversarios, agarrado por las cadenas de Versalles: el territorio del Saar ocupado por otro país; la zona oeste del Reich, de 56 000 km<sup>2</sup> y 15 millones de habitantes, hasta 50 kms. al este del Rhin, desmilitarizada; todas las zonas fronterizas sin fortificaciones, completamente indefensas, expuestas a cualquiera invasión enemiga. Alemania tiene en aquella fecha apenas 469 000 km<sup>2</sup>*

satélites en el corazón de Europa, era sumamente difícil, cuando no imposible llegar a una inteligencia mutua. Un país vecino muy mal tolera el que se pretenda acorralarlo. Un Estado artificial—Checoslovaquia—cuya población se componía, además, hasta una tercera parte de alemanes, se había destinado para servir como zona de concentración y puerta de salida de las fuerzas ruso-soviéticas. ¿Era imaginable que en un ambiente así, en que dominaba aún el espíritu de Versalles, pudiera nacer una inteligencia mutua legítima entre las naciones europeas?

Versalles quedó definitivamente liquidado en Munich. Ha sido un fatal destino de la política francesa de la postguerra el que no quisiera renunciar a la letra de este funesto documento, cuando era ya manifiesto para todos los elementos juiciosos el cambio radical que se había operado por el resurgimiento de la Alemania nacional-socialista. Jamás nadie pensó ni remotamente en aplicar el famoso artículo XIX, aquella cláusula elástica que preveía la posibilidad de una

eventual revisión de los tratados «en el caso de que las condiciones modificadas lo exigieren», y no hay quien pueda rebatir la declaración del Führer de que Alemania ha tenido que conquistarse paso por paso su libertad y su igualdad de derechos. Ninguna nación estuvo dispuesta a concederle voluntariamente al Reich lo que más tarde—como en el caso del restablecimiento de la soberanía militar, de la reocupación de Renania y del «Anschluss» de Austria—todos reconocieran como postulados perfectamente justificados; es más, como condición sine qua non para la pacificación de Europa. Pero—está dicho, más tarde, cuando ya no se trataba sino de conformarse buena-mente con lo que no tenía vuelta. Esto se refiere también a la cuestión de la Checoslovaquia, este curioso Estado que debía su origen a un capricho de los aliados vencedores. En aquel entonces—el año de 1919—se adjudicaron a esta nueva fundación «para redondearla», sin más ni menos, tres millones y medio de alemanes. ¿Quién prestó atención a las protestas del





*Gran Alemania en 1938*

*En 1938 queda constituida Gran Alemania; sus fronteras abarcan el Saar liberado, Austria y el territorio de los Sudetes. La superficie ha aumentado en 114 000 km<sup>2</sup>, alcanzando hoy a 583 000 km<sup>2</sup>. Se han borrado del mapa las zonas desmilitarizadas. Se anula la fiscalización internacional de los ríos alemanes. Un pueblo unido de 80 000 000 de almas vuelve a ser el «corazón de Europa», vigoroso, consciente de sus méritos; no ya juguete de los «vencedores», sino un igual entre iguales*

Consejo nacional alemán? A los espíritus escrupulosos—si los había—se les tranquilizó con la promesa de instituir un «régimen de gobierno semejante al de la Suiza». En el curso de veinte largos años, las varias nacionalidades que vivieron subordinadas a los checos; es decir, alemanes, polacos, húngaros y eslovacos han podido enterarse con suficiencia de cómo los potentados de Praga se imaginaban un tal «régimen suizo». Los métodos de la política de penetración checa no los volveremos a caracterizar. Pero para cualquier observador extranjero será evidente que si los gobernantes de Praga, en el curso de los veinte años, realmente hubiesen mostrado comprensión y tolerancia y reconocido el carácter propio de las otras nacionalidades, el levantamiento espontáneo de los oprimidos jamás habría tenido lugar en semejantes proporciones.

Hoy el territorio alemán de los Sudetes pertenece al Reich. Del mismo modo han recabado los otros grupos

nacionales una solución satisfactoria, o al menos se hallan en vías de obtenerla. Poco faltaba para que se produjera un conflicto europeo de consecuencias imprevisibles por las meras formalidades de la ocupación del territorio en cuestión. Si por parte alemana se había fijado el 1.º de octubre como fecha inapelable, no era porque se tuviera, tal vez, la intención de obtener un resultado ya indiscutible por la vía de un dictado. La verdad es que, después de tantos subterfugios y de tantas maniobras dilatorias, el pueblo alemán no podía tolerarlo ya que sus congéneres allende las fronteras continuaran expuestos a un tratamiento que reflejaba del modo más trágico los sentimientos de odio y de venganza de los gobernantes de Praga. Al fin y al cabo, la cifra de mucho más de 200.000 refugiados alemanes de los Sudetes, es un hecho que habla por sí solo.

El resultado de la entrevista de Munich ha mostrado al mundo que no es posible coartar ni conculcar los



derechos de vida de una gran nación. La Alemania de 1938 no es ya la de 1918, que había sucumbido a la presión del sinnúmero de adversarios exteriores e interiores. Es una Alemania vigorosa que no se deja influir ni por las protestas de una benevolencia platónica, ni por tales o cuales amenazas. El período histórico que medió entre el encuentro de Berchtesgaden y la conferencia de Munich ha evidenciado con toda la claridad deseable que el dirigente de esta nueva Alemania no abriga intenciones imperialistas, pero que es capaz de hacer valer sus justas pretensiones con aquella energía y entereza categóricas que le confieren la conciencia de la propia fuerza y la convicción del apoyo incondicional de la nación toda.

En Munich se ha realizado lo que el Führer anunciara en Nuremberg y remarcara en su discurso del Sportpalast de Berlín como meta de la política alemana. Hasta los más escépticos habrán reconocido que el eje Roma-Berlín es el gran factor de seguridad para la conservación de la paz. La guerra preventiva, idea acariciada por ciertos círculos ingleses y franceses, es un recurso que no entra ya en cuenta frente a un bloque de dos vigorosas naciones de más de 125 millones de almas. La esperanza; es más, la seguridad de que la entrevista de los «big four» de Munich produciría una solución pacífica, no han quedado frustradas—contrariamente a las deliberaciones de los «big four» de Versalles, dominadas de un modo tan absoluto por la voluntad del único espíritu grande entre ellos—Clemenceau—, que tampoco ha sido grande más que en su odio consecuente. La obra de Clemenceau, plena de las amargas reminiscencias de un anciano, de los sucesos de 1871, es hasta el día de hoy causa y origen de todas las crisis políticas y económicas, de todas las malas inteligencias y controversias que han separado a las naciones europeas.

Si el sano realismo de Mr. Chamberlain, la franca disposición a un entendimiento mutuo de M. Daladier logran sobreponerse a las corrientes hostiles en Inglaterra y Francia, no hay para qué renunciar a la esperanza de que la reconstrucción pacífica, justa y juiciosa de Europa será una realidad en un futuro no lejano. En el curso de un solo año siete millones y medio de austríacos y tres millones y medio de alemanes de los Sudetes volvieron al seno de la madre patria, con la que les unen los mismos lazos de sangre, la misma lengua, la misma tradición histórica y el mismo credo político. Florecientes co-

marcas, pródigas en riquezas del subsuelo, prósperas industrias, una numerosa población, alemana hasta la médula, quedan hoy dentro de las fronteras del Reich. El Estado nacional único de los alemanes, anhelo secular que alentaba en el alma de los hijos máximos de la nación desde los días de esplendor del Santo Imperio Germánico de la edad media, es una realidad, gracias a la obra del caudillo único.

La declaración de Munich firmada solemnemente por Hitler y Chamberlain puede considerarse como alentador comienzo de una nueva era de cooperación europea. La quimera ginebrina se ha desvanecido. Mas una tal cooperación sólo es posible si Gran Bretaña renuncia a su tradicional política de considerar a la potencia continental más fuerte como el enemigo contra el cual es menester hacer frente. El puñal de la Checoslovaquia se ha roto, y el pueblo francés parece poco dispuesto a encargarse del papel de espada. Con todo, los patrioterros de Londres y París no dejan de ser un peligro continuo para la paz europea. Las maquinaciones del estilo de un Duff Cooper y de los elementos en torno suyo no son, realmente, en ningún caso adecuadas para conservar vivo el ambiente de Munich. Antes es menester remover los obstáculos que subsisten aún en el camino a la inteligencia mutua y en los que fácilmente podrían tropezar quienes estuvieran dispuestos a entenderse con los demás, hasta que se cumplieran los deseos de los pueblos. Primero hace falta privar al bolchevismo de un modo total e inequívoco de su pernicioso ascendiente sobre los asuntos europeos y de los demás continentes. Las naciones sudamericanas, precisamente, que apasionadas observan la lucha heroica de la España nacional contra el peligro rojo, conocen perfectamente el alcance de esta campaña. Así como ellas no están dispuestas a tolerar dentro de sus propias fronteras a una fuerza subversiva ajena, del mismo modo comprenderán que Alemania e Italia, en su actitud decisiva, adoptada contra Moscú, se sientan los custodios y defensores de la paz y la cultura europeas. Acaudillada por Adolfo Hitler, Alemania ha tenido que sostener una lucha de libertad semejante a la que hace más de un siglo sostuvo por su independencia la América Latina bajo Simón Bolívar. La comprensión que en aquella época mostraran los grandes alemanes, como Alejandro von Humboldt, para con su movimiento de libertad, encuentra afortunadamente aun hoy día un vigoroso eco allende el Atlántico en el continente ibero-americano.





*En todas partes el mismo cuadro: en el Saar, en Austria y en el territorio de los Sudetes, la población recibió a los alemanes como legítimos libertadores*

*Escena callejera de la entrada de las tropas alemanas en la ciudad de Asch, en el territorio de los Sudetes*

## El territorio de los Sudetes

EL territorio de los Sudetes, región con una población netamente alemana, ha sido anexionado al Reich en virtud del convenio de Munich del 29 de setiembre de 1938. Con esto la superficie total de Alemania ha aumentado en 28.000 kilómetros cuadrados, área más grande que la del reino de Bélgica, y su población en más de tres millones de almas.

Pues bien, ¿qué significa esta modificación del mapa europeo en sentido económico? No nos referiremos al hecho de ser Alemania, con sus 80 millones de habitantes, poco más o menos, el Estado más grande y, por ende, el mercado de mayor capacidad receptiva del continente europeo; lo que pretendemos es sólo esbozar el aspecto económico de este territorio que hoy pertenece a Alemania, para pintar luego a grandes rasgos un cuadro de las múltiples bellezas de su paisaje, que indudablemente contribuirán a atraer año por año un número mayor de huéspedes extranjeros, deseosos de conocer este país de turismo por excelencia.

La estructura económica del territorio alemán de los Sudetes se caracteriza por su intensa actividad industrial. Allí estaban radicadas antes de la guerra

las industrias más importantes de la antigua monarquía austro-húngara. Cuando en 1918 fué desmembrado el imperio de los Habsburgos, quedaron en poder de la Checoslovaquia recién fundada, alrededor de las cuatro quintas partes de toda la industria austro-húngara, de las cuales a su vez las dos terceras partes se hallaban establecidas en las regiones fronterizas checoslovacas de habla alemana. Las industrias del nuevo Estado, que antes habían abastecido un mercado interior de 53 millones de habitantes, destruido el antiguo territorio económico se vieron obligadas a exportar gran parte de su producción, ya que la población de la Checoslovaquia no era ni con mucho capaz de absorber toda la producción. Esta desproporción entre la capacidad productora y la demanda fué la causa de la persistente crisis económica que reinaba en la Checoslovaquia. Cuando sobrevino la crisis económica internacional, la industria alemana de los Sudetes, que tanto depende de la exportación, se vió afectada en las bases mismas de su existencia. El número de los desocupados ascendió a cifras siempre mayores y no había perspectiva alguna de una mejoría de la situación cada vez más crítica, en las regiones alemanas de los Sudetes.





*El célebre balneario de Karlsbad con sus termas de fama mundial*

Gracias a la reintegración ahora consumada se han creado las condiciones indispensables para un nuevo auge de la vida económica en estas regiones densamente pobladas, puesto que ahora los productos de su industria tendrán acceso a un gran mercado interior formado por una población de elevada potencia adquisitiva. Para el Reich mismo—económicamente hablando—, el Anschluss del territorio de los Sudetes no entraña una mejoría tan notable, porque desde el punto de vista de la economía agrícola, se trata de una región que aun necesita ayuda. Las industrias allí radicadas son también en su mayoría semejantes a las que ya han impreso su sello a la estructura económica alemana en general. No obstante, la agricultura de aquel territorio, que por la estructura montañosa del mismo, no ha podido desarrollarse tan favorablemente como la del vecino territorio checo más fértil, se encuentra a un elevado nivel. Esto se refiere principalmente a la ganadería, así como también a los muy propagados cultivos de plantas forrajeras. No menos que el 40% de toda la producción de forrajes de la antigua Checoslovaquia se daba en las regiones de habla alemana. Entre las riquezas del subsuelo figuran, en primer término, los abundantes yacimientos de lignito en la parte norte de Bohemia. Poco menos de 17 millones de tons. de la producción global de lignito de la Checoslovaquia, que en 1937 fué de 18 millones de tons., corresponderán en adelante al Reich. Sobre la base del lignito se ha desarrollado, por lo demás, una notable industria química. Del mismo modo es de mucho valor la riqueza en maderas de este territorio, que se distingue por la gran extensión de sus bosques. Entre los minerales figuran además varias importantes tierras (arcillas), el caolín y la arena de vidrio, luego extensas hulleras, minerales de zinc, grafito, magnesita y, sobre todo, los yacimientos de radio (pechblenda) de San Joachimsthal.

Las industrias de la región de los Sudetes son, en su mayoría, ramos que producen artículos de con-

sumo. Entre ellos cabe mencionar desde luego los que se han desarrollado recurriendo a las reservas naturales del país, tales como la elaboración de la madera y la industria del papel a base de la muy extensa silvicultura, la industria cerámica y de la porcelana y, principalmente, la muy importante industria del vidrio, conocida en todo el mundo por el nombre de Gablonz, uno de sus principales centros de producción. Ahí tenemos asimismo las fábricas de artículos pequeños de metal y los numerosos centros de la industria elaboradora del cuero. Todas las industrias mencionadas son netamente ramos de exportación. Así también la más importante de la economía de los Sudetes alemanes: la industria textil, que no solamente es muy variada sino también muy capaz. En épocas normales, este ramo procuraba trabajo a 200.000 individuos aproximadamente. Trátese de la elaboración de la lana, del algodón, del hilo, del yute o de las fibras hilables artificiales: todas estas materias primas se trabajan transformándolas en las más diversas manufacturas. El centro principal de la industria de paños del país es la ciudad de Reichenberg, donde se fabrican artículos de lana y media lana. De notable importancia es asimismo la industria de géneros de punto y análogos, que con sus productos abastece todos los mercados del mundo, sobre todo en guantes de algodón, de lana y de seda artificial y en medias y calcetines. Expórtanse también hilados y tejidos, así como alfombras. Las especialidades de exportación de la industria alemana de los Sudetes son además los conocidos guantes de cabritilla de Karlsbad, las pasamanerías y flores artificiales, los encajes de bolillo y bordados de perlas. Finalmente resta mencionar la industria de instrumentos de música, ramo cuyos artículos, tales como los instrumentos de madera y de metal, los violines y cajas de música, se venden igualmente de preferencia en el mercado mundial. En el dominio de la fabricación de instrumentos de música, Alemania ocupa pues hoy día, habiéndosele adjuntado los centros de produc-



ción de los Sudetes, una posición predominante entre todos los países dedicados a este ramo industrial.

Sin embargo, la riqueza económica de la región no estriba solamente en sus industrias y su diligente y activa población, sino también en su importancia como país de turismo. En primer término cabe nombrar aquí los famosos balnearios curativos de Karlsbad, Marienbad y Franzensbad y luego, tan conocidos como aquéllos, los de Teplitz-Schönau y San Joachimsthal, con sus termas radioactivas. Todas estas estaciones termales, principalmente las de fama internacional como Marienbad y Karlsbad, poseen excelentes instalaciones balneológicas. En 1936 se contaron en Karlsbad 83.000 huéspedes, entre ellos 37.000 extranjeros, mientras que en Marienbad su número alcanzó a 25.000, siendo la cifra total de 42.000.

Avanzando por la Marca del Este—Austria—, Baviera, Sajonia y Silesia, la frontera territorial del Reich se ha aproximado a la frontera nacional. En el curso de los siglos se ha desarrollado en el territorio de los Sudetes, agregado ahora al Reich, una elevada cultura, de la que son testimonios los numerosos edificios históricos e iglesias de la región prevalementemente católica. Aun subsiste intacta la antigua alcadía de Eger, en la que el gran general de la Guerra de Treinta Años—Wallenstein—fué asesinado por sus soldados. Muchos genios alemanes

son vástagos de esta tierra: el inmortal Francisco Schubert y Gluck, compositor de muchas óperas de mérito imperecedero. Hermosísimo es el paisaje de la cuenca del Elba, desde la frontera sajona hasta la ciudad de Aussig y la desembocadura del río Eger en la milenaria ciudad episcopal de Leitmeritz. Hasta aquí llegan desde Dresden los bonitos vapores del Elba. A ambas riberas del río, que por lo demás comunica este territorio directamente con el puerto mundial de Hamburgo, se extienden hasta muy adentro del país las montañas centrales de Bohemia, bañadas de sol y pobladas de centenares de miles de manzanos, que en primavera forman todo un inmenso jardín florido. Desde el Danubio conducen muchos caminos a la bella región vinícola de la Moravia meridional, a los lagos, bosques, castillos y burgos de la Bohemia del Sur. Desde allí o bien desde Baviera se llega a la famosa Selva Bohemia con sus sombríos bosques, sus dilatados prados y estrechos valles. En el centro del país atraen al forastero las fértiles comarcas de la cuenca de Saaz, donde se encuentran los cultivos de lúpulo mayores del mundo. Un paisaje muy distinto se presenta al este del país, donde la Montaña de los Gigantes, que hoy es toda alemana, ofrece ideales posibilidades de ejercer toda clase de deportes de invierno.

Existen, pues, todas las condiciones que permiten augurarle a este territorio un porvenir más feliz.



*La ciudad de Aussig, en los Sudetes, puerto terminal de la navegación fluvial del río Elba*



# La ciencia lucha

## Un epílogo al Congreso Internacional de Antropología y Etnología, de Copenhague

por el Dr. WALTER GROSS, Jefe de la Dirección de Política Racial del Partido Nacionalsocialista

SE han terminado los tiempos en los que la ciencia llevaba una vida tranquila y sosegada, apartada de la actualidad y de sus grandes problemas. Esto se puede afirmar, sin incurrir en error alguno, de todos los ramos de los trabajos científicos, pero, sobre todo, es cierto de aquellas ramas de la ciencia que, por su índole, están relacionadas con el mundo de las convicciones ideológicas y de la realidad política. Aquí es donde resulta inevitable el efecto recíproco entre la política y la ciencia, e incluso el investigador científico que, por su inclinación, gustaría alejarse de las influencias de la vida política, se ve envuelto inevitablemente en la controversia y la lucha de opiniones, debido al frecuente uso y abuso que se hace de sus propias investigaciones.

El nacionalsocialismo ha establecido sobre los conocimientos del estudio de las razas y de la eugenesia las bases para ciertas medidas políticas y se ha atraído con ello, desde el primer momento, el odio apasionado de los poderes internacionales. De aquí que no sea extraño que el ataque de estas fuerzas enemigas contra la nueva Alemania no se manifieste tan sólo en sentido político sino que vaya dirigido también contra los fundamentos científicos de nuestra política racial. Así, a partir del 1933, en los congresos internacionales se pudo observar en las controversias, aparentemente objetivas, un forcejeo áspero entre el nacionalsocialismo y sus contrarios. Atacando la teoría alemana de la herencia o nuestras investigaciones raciales o nuestra higiene racial, negándoles exactitud y base científica, tratábase de herir en realidad las conclusiones políticas e ideológicas que el nacionalsocialismo había deducido de los resultados de aquellas ciencias.

La serie de congresos profesionales en los que los representantes alemanes de las ciencias biológicas tuvieron que enfrentarse con tales discusiones, empezó en el verano del año 1934 con un congreso internacional de las organizaciones de eugenesia de Zurich. Después sucedió lo mismo en el primer congreso internacional de Antropología y Etnología, celebrado en Londres, en el Congreso de Ciencias Demográficas de Berlín (en el verano de 1935), en el Congreso de Ciencias Demográficas de París en 1937 y, por fin, en el Congreso Internacional de Antropología y Etnología que se celebró a principios de julio del año corriente en Copenhague. Aun el año pasado hubo en París un ataque concéntrico, preparado de un grupo checo-judío contra la política racial alemana, pero ya en aquel entonces se vió claramente que, al contrario de otros años, la mayor parte de los congresistas se apartaba visiblemente de la pandilla agresiva. Ya entonces pudimos comprobar que de entre los hombres científicos y honrados de las demás naciones, que pocos años antes habían expresado dudas y reparos respecto de la justificación de la política racial alemana, en el entretanto y, debido al proceder perfectamente objetivo de la ciencia alemana y mediante examen hecho sin prejuicio al-

guno, un crecido número se había aproximado a nuestro punto de vista.

El Congreso de Copenhague del año corriente resalta, sobre todo, por el hecho de que brindó por primera vez la oportunidad de poder explicar y demostrar indiscutiblemente ante el gran foro del mundo y mediante una exposición científica, que la transmisión hereditaria de las cualidades intelectuales es la base de la moderna investigación racial. Ciertamente que tampoco en este Congreso de Copenhague faltaron ataques aislados en que se pretendía negar hasta el derecho de la investigación racial y su aplicación a la humanidad. Mas no encontraron eco, pues la atención de la mayoría se centró en la exposición científica del jefe de la delegación alemana, el profesor Eugen Fischer.

Su declaración de que

*hoy ya no es posible dudar científicamente de la absoluta transmisibilidad por herencia incluso de las características intelectuales,*

constituyó una impresionante y objetiva confirmación de la doctrina racial del nacionalsocialismo y causó gran impresión entre los congresistas de todas las naciones que llenaban por completo la gran sala. En cambio, muy desagradable fué la impresión que causaron los necios ataques de los grupos checos y judíos entre el auditorio, al que, por cierto, no se le puede acusar de germanofilia.

La exposición del profesor Fischer representa en el forcejeo de los últimos y en el terreno de los congresos científicos, el comienzo de una nueva época: de la necesidad de defender nuestro punto de vista contra los ataques de todos, la teoría racial alemana ha podido proceder a su vez al ataque, dentro siempre de los límites de la discusión científica y profesional. Es preciso acentuar la significación de este hecho, puesto que obliga en medida cada vez mayor a los investigadores de otras naciones a enfrentarse con ideas que hasta aquí sólo habían considerado en su aspecto político y que ahora se les presentan también como demostraciones incontrovertibles de la misma ciencia.

Mayor aun resulta la significación de este hecho si se tiene en cuenta los efectos que han causado al mismo tiempo las declaraciones italianas sobre el problema racial.

El político no puede informar sobre estos hechos sin recordar al mismo tiempo con admiración la actitud de nuestros investigadores científicos en el campo de la eugenesia y de las ciencias racial y demográfica. La confianza que les dió el partido nacionalsocialista, concediéndoles absoluta independencia en sus trabajos de investigación, la han justificado plenamente con su noble actitud, en la que se hermana la sagrada tarea científica con la comprensión de la importancia y de la responsabilidad de su labor en sentido ideológico y político. El que nuestro prestigio se haya abierto camino en los círculos profesionales internacionales es el resultado obligado de esta colaboración entre la ciencia y la política en el campo de la teoría racial.



# Estudios alemanes sobre el periodismo iberoamericano: Características esenciales de los grandes rotativos hispanoamericanos

por el doctor F. H. KLUGE, director del Instituto científico de Periodismo, afiliado al Seminario de Sociología, en la Universidad de Hamburgo

ENTRE las múltiples actividades hispanoamericanas que por su importancia positiva vienen atrayendo hacia sí, en un grado cada vez más intenso, el interés y la atención del mundo científico alemán, no podía faltar el periodismo por ser él a quien se deben aspectos fundamentales del desarrollo moral y material de la vida hispanoamericana. Por muy someramente que se imponga uno de los factores decisivos de la evolución cultural, política y económica de los países de habla castellana de ultramar, no podrá menos de reconocer que en todas las grandes etapas de la historia moderna de los mencionados países, periodistas de inolvidables méritos y merecidísima fama internacional jugaron un papel de señalada preponderancia, abriendo paso a grandes reformas y progresos y completando sobre el campo de la pluma y del pensamiento la obra que los soldados prepararan sobre el terreno militar. Es más: no pocas veces, los mismos jefes y oficiales militares, en sus ratos de descanso, con verdadero entusiasmo se entregaban al periodismo, logrando en éste nuevas victorias sobre sus adversarios.

Dada la posición muy especial que la ciudad hanseática de Hamburgo ocupa para con el mundo hispanoamericano por ser la puerta alemana que da acceso al mundo de ultramar, se comprende que la Universidad hamburguesa fuese también la que se dedicara ya muy temprano al estudio del periodismo hispanoamericano. Decimos muy temprano, porque a los pocos años de haber sido fundada dicha Universidad, la vemos ya ocupada con el análisis científico de la situación periodística hispanoamericana, habiendo sido la Sección de periodismo hispanoamericano del Seminario románico y el departamento del mismo nombre establecido en el Instituto iberoamericano de Hamburgo los únicos centros científicos de Alemania que en aquel entonces dieran principio a tales estudios. Grande es el número total de las conferencias que desde aquella fecha hasta hoy han venido dictándose en las salas universitarias de Hamburgo sobre los adelantos y problemas de la Prensa iberoamericana, así como también sobre la función social de ella con respecto a la vida propia de cada una de las naciones que componen la totalidad del mundo iberoamericano y también con respecto a esta totalidad misma. Huelga alegar las razones que motivaran el que, entre todos los periódicos y diarios iberoamericanos, fuesen los rotativos grandes los que se veían sometidos repetidas veces a estudios especiales y detallados, realizados tanto por la Sección de periodismo del Seminario románico como por el Instituto científico para el periodismo organizado en el Seminario de Sociología de la Universidad hamburguesa. De entre las impresiones que estos estudios han dado como fruto, ofreceremos a continuación algunas de las que se han

recogido sobre las características esenciales de los grandes rotativos hispanoamericanos.

## I.

Los doce rotativos hispanoamericanos de primera fila—a doce asciende el número total de ellos, repartidos sobre el terreno total del mundo de habla castellana, desde la isla de Cuba hasta el Uruguay, pasando por México, Centroamérica, los Estados de la costa pacífica, Colombia, Venezuela, Paraguay a la República Argentina—llaman la atención a todos cuantos los hojeen, por la extensión verdaderamente asombrosa de la publicidad que diariamente ofrecen. En general, más que la tercera parte del volumen total de un número suelto queda reservada a toda clase de anuncios y esta tercera parte comprende muchas veces



Castillo de Tetschen, cerca de Bodenbach, a orillas del Elba en los Sudetes



diez planas y más de un tamaño nada pequeño. Los anuncios clasificados, avisos por palabras o como se llamen, causan sorpresas muy vivas por la variedad de su contenido y el cuidado especial que la mayoría de las administraciones dedican a su presentación e impresión. De única e insustituible podemos concebir la función social, económica y cultural que estos avisos por palabras desempeñan en la vida pública hispanoamericana, sobre todo en la de las clases modesta y media, ya se trate de compras y ventas de mercaderías nuevas o usadas, ya de empleos ofrecidos o pedidos. No se formará una idea exacta de lo que en realidad significan quien no haya visto cómo los interesados pasan y repasan muy atenta y hasta ávidamente la vista sobre las columnas y planas llenas de tales avisos. Muy distinto de ellos es el caso de los anuncios comerciales publicados por casas nacionales e internacionales al objeto de dar a conocer nuevos productos y progresos de las industrias y de explicar a los lectores las ventajas que dichos productos ofrecen. Ocupan un lugar de preferencia, dentro de la totalidad de ellos, los anuncios de automóviles, receptores de radio, productos cosméticos y farmacéuticos, tabacos extranjeros, los mil y un objetos ofrecidos por los grandes almacenes, etc. etc., evidenciándose por el esmero en la presentación de estos anuncios el deseo de quienes dirigen esta sección de los grandes rotativos de recoger todas las experiencias y enseñanzas internacionales, sobre todo norteamericanas. Destácanse cada vez más entre los productos anunciados los de procedencia alemana. El grupo tercero entre la totalidad de anuncios lo constituyen los de espectáculos, teatros y cines. Muchas veces, estos últimos cubren dos o tres planas enteras, ilustradas con sugestivos retratos de los protagonistas o alusiones gráficas al argumento de las respectivas películas. Predomina aún en los anuncios cinematográficos el elemento norteamericano, pero se va abriendo paso el estilo alemán y aumentan los anuncios de películas de origen alemán. Ya que hablamos de los grandes grupos de anuncios, no dejemos de mencionar también el grupo de los anuncios o avisos indirectos, formado por los muchísimos retratos y textos de sociedad publicados en las columnas del texto de los grandes rotativos a ruego de los interesados y contra pago. No cometeremos la ligereza de concebir de superflua o de mero elemento financiero la muy extensa parte de publicidad que diariamente contienen los grandes rotativos hispanoamericanos. No lo haremos porque sabemos perfectamente que la publicidad coloca a los grandes rotativos en situación de poder presentar a sus lectores la variadísima información diaria que constituye una de las más salientes características de todos ellos y que detallaremos en el párrafo que sigue.

## II.

Antepongamos a todo cuanto explicaremos a continuación la impresión total de que, por lo que concierne la variedad de la información que publican, tan sólo los más grandes rotativos norteamericanos e ingleses pueden ser comparados con los grandes hispanoamericanos. Es más: al servicio noticiero de los más grandes de estos últimos, por cuanto toca su extensión diaria, no lo alcanza más que el de uno o dos rotativos internacionales de primera fila.

Aduciendo ejemplos de la asombrosa abundancia de materias que componen las columnas y planas de texto de los grandes rotativos hispanoamericanos, comenzaremos por citar la muy amplia información local y regional. En ella encontramos registrados y descritos con profusión de pormenores los acontecimientos políticos y sociales, así como también los accidentes, delitos y crímenes ocurridos en la capital donde se publican los grandes rotativos y en los alrededores de ella. Es cierto que muchos de estos telegramas, reportajes y crónicas sobre tópicos locales o regionales, leídos a miles de kilómetros de distancia del lugar donde acaecieron, producen la impresión de ser de poco interés, sobre todo en comparación con los tópicos de trascendencia internacional. Pero tengamos en cuenta que los acontecimientos locales o regionales establecen un lazo de índole muy especial entre las empresas que publican los rotativos hispanoamericanos y las familias y solteros, ancianos y jóvenes, hombres y mujeres que como lectores residen dentro de la ciudad donde tiene su domicilio el uno u otro de los grandes diarios que nos ocupan o en las afueras de ella. Ningún rotativo, por muy grande que sea, puede renunciar a este lazo esencial. Al contrario: todos ellos dedican mucha atención a la información local y regional. El sector más reducido entre todos cuantos forman el conjunto del texto de los rotativos, lo constituye la información sobre la vida económica. En vano buscaremos en ella la crítica permanente de balances, cuentas de ganancias y pérdidas y memorias anuales o semestrales de empresas industriales o comerciales que regularmente presentan muchos de los grandes rotativos europeos o norteamericanos. Solamente de vez en cuando nos informan los grandes rotativos hispanoamericanos sobre las tendencias fundamentales o accidentales de las coyunturas económicas. Hoy por hoy, la médula de la información económica publicada por los referidos rotativos, la constituyen las cotizaciones de valores públicos o particulares, divisas y productos agrícolas o minerales. Mucho más amplia, relativamente, es la información sobre la vida cultural, artística, científica y literaria que traen las planas de los grandes rotativos hispanoamericanos. Con respecto a ella citaremos ante todo los suplementos dominicales, de los cuales no pocos causan admiración por lo bien hechos que se presentan al público. Los mejores de ellos han llegado a ser verdaderas tribunas de eminentes oradores y conferenciantes y preciosas galerías de pintura o fotografía. En otros rotativos aun predomina cierta influencia norteamericana, de tendencia sensacional, pero en general observamos en los grandes rotativos esfuerzos muy notables encaminados a lograr un nivel elevado por lo que concierne el fondo y la forma de las materias tratadas. Donde claramente está en mayoría el elemento norteamericano es en el servicio telegráfico que los grandes rotativos hispanoamericanos publican sobre la vida política en el extranjero. En los últimos ocho años y a consecuencia de la última crisis económica internacional que afectó de un modo muy serio los países de habla castellana en ultramar, las monedas centro y suramericanas fueron depreciadas considerablemente. Otro tanto ocurrió en los EE. UU. de Norteamérica, pero este fenómeno, de por sí desfavorable, vino a aliviar para los grandes rotativos



hispanoamericanos la carga relativa de sus gastos por cables y radiogramas de fuente norteamericana. De ahí que todos ellos prefirieran más que antes los cables etc. etc. de las dos grandes agencias norteamericanas y que éstas disfruten hoy día de un cuasimonopolio en cuanto al servicio noticiero desde el exterior que publican los grandes rotativos hispanoamericanos. Afortunadamente, los jefes y redactores que dirigen este servicio se dan cuenta de que el cuasimonopolio puede implicar graves inconvenientes.

### III.

No hay periodista consciente que no sepa que la misión informativa y deleitosa de la Prensa siempre ha de quedar subordinada al deber de todos los directores y redactores de periódicos grandes o pequeños de colaborar en la causa de la paz y de la mutua comprensión internacional. Intachable rectitud y noble constancia son dos de los indispensables requisitos morales para el buen cumplimiento de este deber. La aplicación de ambos a la situación actual de la vida política internacional implica la necesidad de que cada uno de los mencionados directores y redactores tenga presente que muchas de las informaciones políticas contenidas en los cables y radiogramas procedentes de agencias norteamericanas y otras de matiz igual han sido recogidas y son presentadas desde puntos de vista que difieren radicalmente de los que tienen las agencias telegráficas de los países llamados «autoritarios». Estos países avanzan resueltamente por caminos nuevos, organizando instituciones nuevas y procedimientos nuevos para la solución de los grandes

problemas que tienen delante. De nada les sirvieron los paliativos «democráticos», por lo cual se vieron obligados a abolir el sistema «democrático». ¿No hicieron otro tanto los jefes políticos y militares de Centro y Suramérica que dieron el golpe de gracia a sistemas políticos estériles y hasta nocivos? Nos dispensamos de enumerar los motivos que en su día causaron las aboliciones de regímenes «democráticos» que conoce la historia política centro y suramericana. Pero sí diremos que actualmente no faltan periodistas rectos y honrados en los grandes rotativos hispanoamericanos que reconocen la necesidad elemental de ampliar, por medio de informaciones directas de fuente «autoritaria», las noticias que reciben de las agencias norteamericanas. En aumento constante se halla el número y la extensión de los cables, radiogramas y crónicas de procedencia alemana, italiana o japonesa y los que informan sobre la España nacional. Además, en las editoriales de los grandes rotativos hispanoamericanos prevalecieron durante los meses y años últimos los esfuerzos de sus autores de emitir criterios independientes y verídicos sobre los motivos y elementos esenciales de la política alemana y de la italiana. No ignoramos que falta bastante todavía para que podamos estar completamente satisfechos los que como lectores alemanes o italianos hojeamos y estudiamos permanentemente los grandes rotativos hispanoamericanos. Tanto mayor es la satisfacción que nos produce la recta voluntad de los directores y redactores que saben cumplir lealmente con su alta misión periodística.



Castillo de Schreckenstein, en los Sudetes, construido en 1338, donde Ricardo Wagner compuso su «Coro de los Peregrinos» de la ópera «Tannhäuser»



Una capital celebra su natalicio:

## El 400° aniversario de la fundación de Bogotá 1538—6 de Agosto—1938

por el Profesor Dr. R. GROSSMANN, Director del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo

DENTRO de la historia de la colonización del Nuevo Mundo, el espacio de ocho años que va desde el 1534 al 1541 significa una evolución absolutamente única en su importancia. En el transcurso de estos ocho años fundáronse nada menos que seis futuras capitales de un continente, estableciéndose así por muchos siglos los fundamentos de su carácter administrativo y demográfico. La lista es imponente: *Quito*, en 1534, *Buenos Aires* y *Lima*, en 1535, *Asunción*, en 1536, *Bogotá*, en 1538, *Santiago de Chile*, en 1541. Todas estas ciudades fueron fundadas en circunstancias extraordinarias, pero ninguna en tan dramáticas como Bogotá. Incluso intereses coloniales alemanes del siglo XVI jugaron en ellas un papel decisivo, motivo suficiente de por sí para que Alemania siga de cerca con la mayor simpatía las fiestas con que la nación amiga, Colombia, celebró hace poco la conmemoración del natalicio de su capital.

La fundación de Bogotá fué una carrera emprendida desde tres lados que, en cuanto a tensión emotiva en la historia de los descubrimientos geográficos, tal vez sólo pueda compararse con la carrera hacia el Polo Sur que hubo cuatro siglos más tarde. En ambos hechos históricos alcanzaron la meta los que tomaron parte en ella y, por lo tanto, se vieron obligados a repartirse la gloria del descubrimiento con un rival, prescindiendo de derechos de prioridad basados en una ventaja de días o de pocas semanas. En el caso de Bogotá hasta fueron tres los rivales, dos españoles y un alemán; a saber, *Gonzalo Jimenez de Quesada*, que llegó tan directamente del norte, como *Sebastián de Benalcázar* del Sur, y *Nicolás Federmann*, quien flanqueó a los dos desde el Este. Cada uno de los tres tuvo un protector distinto: Quesada, al Gobernador de la provincia costera española de Santa Marta, junto al Mar Caribe; Federmann, a la casa comercial alemana de los Welser, a la cual Carlos V concedió el Gobierno Civil de la provincia vecina de Venezuela, y Benalcázar, a lo menos indirectamente, al conquistador del Perú, Francisco Pizarro. Las fronteras de todos esos territorios soberanos aun no se habían fijado más que vagamente en las tenues zonas costeras; todavía y debido al entusiasmo celoso de los exploradores, se consideraba casi como una invasión hostil cualquiera intromisión del vecino en la propias zonas de influencia. Fantásticas resultaban las ideas que se tenían acerca de las distancias y de la situación geográfica de las montañas y mares, pero fantástico era también el premio que podía corresponder al conquistador cuando la suerte le sonreía.

No cabe duda que fueron las expediciones de los primeros alemanes en Venezuela las que sirvieron de estímulo para la citada carrera por las tierras montañosas de Colombia, conduciendo así a la fundación de Bogotá. Ya *Ambrosius Ehinger*, apodado *Alfinger* por los españoles, gobernador desde 1528 de la provincia de Venezuela, se había aproximado a esas tierras en

las que sospechaba la existencia de riquísimos territorios. En el año 1532 descubrió junto al río Magdalena la pista que le hubiera podido llevar al éxito, pero cada vez que trataba de encontrar el camino que le condujese por el flanco de la montaña a la tierra alta colombiana, circunstancias adversas hacíanle errar el camino, a veces sólo a diez jornadas de la meta. También su sucesor en el Gobierno civil, Jorge Hohermuth von Speier, se halló cuatro años más tarde a 160 kilómetros de Bogotá, separado de su meta sólo por las cordilleras. En vez de acometer el paso de la montaña, se dirigió hacia el Sur, llegando a las cercanías del Ecuador, sin lograr otra cosa que sus hombres perdiesen la salud y la confianza en la empresa. Mientras tanto dió tiempo a su lugarteniente Federmann a que éste, por iniciativa propia, preparase desde Coro, sede principal de la colonia Welser, una expedición a las anheladas tierras fabulosas.

De este plan se enteró por desgracia la provincia rivalizadora de los Welser, pues un buque de enlace de la expedición Federmann cayó en manos del gobernador español de Santa Marta. El gobernador español de ella comprendió que se imponía la mayor prisa y Quesada se puso pronto en marcha con 800 españoles, gran número de indios bautizados y 85 caballos, para alcanzar el sur por el camino más rápido, siguiendo el curso del río Magdalena. Salió en el mes de abril del año 1536 y llegó efectivamente en el invierno del 1536/37 a la altiplanicie de Bogotá, tras una marcha muy dura, luchando heroicamente contra el clima mortífero, las terribles inundaciones y el no menos terrible enemigo, los indígenas. Perdió en la dura marcha las cuatro quintas partes de su tropa, pero a pesar de las pérdidas catastróficas que había tenido, aceptó valerosamente la lucha con los indios que se le oponían y los venció con relativa facilidad, en parte, porque entre ellos mismos reinaba la discordia, y en parte, porque los indios, ante los efectos desconocidos de las armas europeas y, más aun, ante la aparición de los primeros caballos, que despertaron en ellos sugestiones mitológicas, se sumieron en la desesperación. Así fué posible que Quesada, después de pacificar el territorio, pudiese fundar el 6 de agosto de 1538 la ciudad de Bogotá, la que debe su nombre—en realidad Bacatá—a la respuesta de los indios a la pregunta de los conquistadores por la situación de su capital, pues «Bacatá» significa «al borde de la sabana». Se fundó la ciudad en el lugar de la residencia veraniega del cacique de los Chibchas, a cosa de dos horas de la capital de los indios, Theusaquilla.

Hallábase Quesada haciendo los preparativos para llevar personalmente la fausta nueva de su descubrimiento y de la fundación de Bogotá a España, cuando, estando en una mina de esmeraldas a pocas jornadas de Bogotá, recibió la noticia de la llegada de Federmann.

Éste había salido medio año más tarde que Quesada;





Bogotá: el Capitolio

y sin cederle en nada en tenacidad heroica, venció el paso de la alta montaña en 22 jornadas de durísimo camino y creyó haber llegado a la meta de sus deseos, cuando, junto con la certeza de haberla alcanzado, recibió la terrible impresión de verse anticipado por otro. Es posible que los dos conquistadores pensasen por algún tiempo en forzar con la espada en la mano la decisión del destino, pero sucedió lo inconcebible, algo que hubiese convertido en locura aquella idea, pues desde la dirección de Quito llegó otro grupo europeo, capitaneado por Sebastián de Benalcázar. Este, habiendo oído también los rumores sobre la existencia de fabulosas tierras de oro, había realizado en mayo del 1538, en dirección al norte, el difícil paso de los desfiladeros de los Andes cerca de Neiva; en marchas mucho más rápidas que los otros conquistadores, había llegado en pocos meses al mismo punto que ellos.

Los tres capitanes se dieron cuenta de que ninguno de ellos era por sí solo suficientemente fuerte para emprender la lucha contra los otros dos en medio de millones de indios apenas sometidos. Fácil y rápido fué el acuerdo entre Quesada y Federmann. Benalcázar hubiese seguramente preferido separar a estos dos, pero al fin se adhirió también a la avenencia y juntos procedieron a la construcción de la ciudad acabada de fundar, a la que se dió el nombre de *Santa Fé de Bogotá*, en recuerdo de la patria chica de Quesada y de la denominación india del lugar. Dicen los cronistas que Quesada dió a la nueva colonia los caballos, Federmann las aves de corral y Benalcázar los cerdos. De entre los españoles se eligió a los hombres que habían de regir los destinos de la nueva ciu-

dad y como autoridad eclesiástica actuó el capellán castrense de los Welser. La prudencia y el tacto colaboraron, pues, en una feliz solución que, desgraciadamente, se ha dado pocas veces en la historia de los descubrimientos. Fué en realidad tal como lo describió Santos Chocano, el más americano de los modernos poetas americanos:

«... Entonces decidieron la vida  
reposar juntamente, sobre aquella tendida  
verde y fresca llanura. Y en un día de gloria  
la ciudad fué fundada por los tres. Tal la Historia.  
Uno le puso el casco de la sabiduría;  
otro la envolvió en sedas de gracia y gallardía;  
y el otro al son alegre de músicas guerreras,  
tendióle ante las plantas las pieles de sus fieras.  
Ciudad que hace tres siglos que triunfa de la muerte,  
tiene las tres virtudes: es sabia, bella y fuerte.  
Parece que una estrella preside tal ventura,  
y así es como, a lo lejos, confunden su figura,  
de las historias viejas en los confines vagos.  
Los Tres Conquistadores con los Tres Reyes Magos.»

Así, tras la dramática crisis, vino la solución salvadora y como prueba de la concordia, el viaje para llevar la fausta nueva a España, que Quesada tuvo que interrumpir contra su voluntad, la emprendieron ahora los tres conquistadores juntos. Empero la sabiduría del Consejo Indio quiso que ninguno de los tres pudiese hacer valer sus derechos de conquista. Sólo después de fallecer Federmann y al declinar el poderío de los Welser, pudo Quesada asegurarse una influencia



ulterior sobre el «Nuevo Reino de Granada» que él pisó primero y que fué el origen de la actual Colombia.

Es creencia muy generalizada el que la busca de «El Dorado» haya llevado al descubrimiento de Colombia. Esto es cierto si se entiende bajo la denominación «Dorado» una región situada en alguna parte entre los ríos Magdalena, Orinoco y Amazonas, una región o ciudad rica en oro y piedras preciosas, habitada por un pueblo de elevada cultura. Pero en tal caso se podría considerar con el mismo derecho todas las expediciones que siguieron a la entrada de Cortez en México, y a la de Francisco Pizarro en el Perú, como expediciones en busca de «El Dorado». Mas este mito general del «Dorado» hay que distinguirlo claramente de otra variación del mismo en el que «El Dorado» no es un concepto geográfico, sino representa una persona, a saber, la de un cacique indio que, según decían, no sólo disponía de inmensos tesoros, sino además tenía cubierto el cuerpo totalmente de oro. Esta leyenda se basa claramente en una tradición del pueblo chibcha de la región de Bogotá. En las representaciones mitológicas de estos indios vivía la figura de un profeta, semejante a Jesú Cristo, el cual, según se decía, había comunicado sus cualidades divinas a un rey-sacerdote de modo semejante en que, según concepto del cristianismo católico, Dios hijo dejó al Padre Santo como vicario suyo en el mundo. Ese Papa indio residió en Sogamoso, en el valle de Iraca. Sus manos estaban cubiertas de polvo y granos de oro, que cada día, según el rito indio, esparcía soplando a los dioses. Una vez al año se celebraba en el Lago Sagrado de Guatavita una grandiosa ceremonia religiosa en la que el rey-sacerdote, cubierto de arriba abajo con polvo de oro, echaba desde una almadía joyas de oro al agua. Aun hoy existen representaciones gráficas de esta ceremonia. Y en ella hemos de buscar el modificado mito de «El Dorado», el cual, lógicamente, sólo pudo extenderse después de descubrir el reino de los chibchas. Por esto, antes de la primavera del año 1541 no pudo emprenderse la primera expedi-

ción, puesto que sabemos de ella que no buscaba el país «Dorado», sino el hombre «Dorado».

Gonzalo Pizarro, un hermano poco conocido del conquistador del Perú, fué quien capitaneó esta expedición y si bien tampoco encontró a ningún cacique dorado, su expedición es inolvidable en los anales de la historia, porque, a continuación de ella, Orellano, compañero de aquél, llevó a cabo el primer viaje de un europeo por el más poderoso de los ríos de la tierra, el Amazonas, haciéndolo desde tierra adentro hacia el mar.

Sin embargo, la búsqueda del cacique dorado continuó aún muchos años después. Uno de los últimos que persiguió esta quimera fué Sir Walter Raleigh en la expedición que hizo en el año 1617, y que le llevó al frente de siete naves de guerra inglesas a la Guayana, el país que efectivamente guarda en su rico seno tesoros de oro, aunque hasta hoy poco explotados.

El sueño de oro que se tejió en derredor del descubrimiento de Bogotá no cumplió, pues, lo que los exploradores se prometieron. Seguramente tampoco hubiese sido una bendición para esta ciudad, la que, en compensación, se desenvolvió en otro sentido, y ocupó política y culturalmente una posición muy elevada para la época colonial de la América del Sur. En el año 1610 fundóse la Universidad de Bogotá, cuyo florecimiento se debe a las órdenes religiosas. La poesía, la pintura y la música diéronla, junto con la ciencia, una nota tan sobresaliente, que Alexander von Humboldt, el descubridor espiritual de América para el mundo que no era español, se sintió impulsado a resaltar especialmente este rasgo de su carácter.

Bogotá ha seguido fiel a su tradición. Es, en efecto, algo así como el «Atenas de América», como solía llamársela en la época clásica, y es tal vez también el único lugar del continente americano donde se sintió real y vivamente el humanismo en su aspecto español y donde todavía resuena de algún modo en nuestros días. Bogotá pudo, pues, celebrar con gran orgullo el 400.º aniversario de su fundación.



*El Junkers-Ju 90, avión de 4 motores para 40 pasajeros, de un peso de 21/23 tons., que desarrolla una velocidad máxima de 400 kms./hora y una media de 350 kms./hora, dotado de los famosos motores a aceite crudo Junkers-Jumo-211*



## El Día de la Raza

EL 12 de octubre, Día de la Raza, celebrado por el mundo de habla española y portuguesa, además de conmemorar el hecho histórico universal, en que un Nuevo Continente se abrió a la faz del mundo civilizado, tiene un significado más singular. Sólo desde el año 1911 en adelante esta fecha ha quedado consagrada.

Si se recorre la trayectoria histórica del mundo ibero-americano, este Día, llamado de la Raza, tiene un simbolismo mucho mayor. Resume las alternativas de sus etapas espirituales y hasta quizás es una intuición del futuro que le aguarda. Y hoy, por el hecho de que esta palabra «raza», con la nueva doctrina alemana e italiana ha adquirido el valor de un concepto social-político fundamental, esta fiesta ibero-americana cobra un especial sentido y hace sugerencias que inducen a analizar su simbolismo. ¿Por qué no se llamó «Día de Colón», ya que así parece indicarlo la fecha y desagrar con ello a quien debió dar nombre al Continente Nuevo, hurtado por un Américo Vespucio? O bien «Día del Nuevo Mundo» o «de las Américas»—como existe una fecha con esta última denominación propuesta por EE.UU. en uno de los Congresos Panamericanos, la cual se celebra, pero no se siente—sino que se llamó Día de la Raza? Esto tiene sus causas y responde a algo muy íntimo.

No ha sido un milagro, sino que se explica por la fuerza de su base, el que en el mundo ibero-americano, después del gran abismo de separación que se produjo con relación a España, por medio de las luchas independentistas, coadyuvando en ello Inglaterra y Francia: una con la fuerza de su oro y la otra con la de su pensamiento, no lograron destruir lo que el ibero entregó con su naturaleza. Durante los primeros decenios de esta separación, las noveles naciones ibero-americanas buscaron en Europa sus fuentes culturales y sus modelos de imitación. Período fué éste de turbulencias. Años de búsqueda, de tentativas y ensayos; de grandes ideales perseguidos por prohombres como Bolívar, San Martín y O'Higgins. No hay metal tan noble que pueda materializar en monumentos la nobleza de sus rasgos. La acción gigantesca de estos hombres no logró dominar al inmenso Continente ibero-americano, no alcanzando a realizar aquella «Unión» de los países, que como decía Bolívar, «de un mismo origen, idioma, costumbres y ley». El ideal fué roto por la ambición de pequeños caudillos atrincherados tras vallas de montañas, selvas y desiertos, haciendo demagogia con las ideas europeas de monarquía, democracia unitaria o federal. En cambio, los verdaderos caudillos dábanse uno al otro el paso renunciando a sus propias convicciones sin pedir nada para sí. O'Higgins se puso a las órdenes de San Martín, después de organizar en Chile la campaña libertadora del Perú; San Martín, después de la memorable entrevista con Bolívar, retiróse y le dejó en libertad de acción. Pasados ellos la división creó la situación actual. Los que quedaron, con más mentalidad de «dueño de fundo» que de conductor de pueblos, no supieron crear países. Y una consecuencia de esto han sido los posteriores conflictos entre naciones; naciones que pueden darse

todo sin quitarse nada. Dificil tarea ha sido para el Derecho Internacional ibero-americano la demarcación de fronteras. ¿Cómo trazar la línea divisoria precisa en la selva virgen o en el desierto sin fin? Sólo la necesidad de marcar límites ha llevado a hombres a pisar en tierra, que después no ha vuelto nadie a pisar jamás. Tal es la extensión. Los ríos son por lo general los que denotan las fronteras de los países ibero-americanos. Y si hay atracción es justamente entre los ribereños, excepción hecha del Bravo, el cual más que un límite geográfico lo es espiritual, separando al Sur del Norte «diferentes en el concebir y en el obrar», como se expresa el sociólogo español, Raul Carrancá y Trujillo, de EE. UU. e Iberoamérica. Hasta aquí los «hechos intencionados» han hecho la división de las 21 Repúblicas ibero-americanas. Pero las grandes ideas son fuerzas indestructibles y tienden a realizarse a pesar de todo. La Iberoamérica que fué una, volverá a unirse. «Hechos circunstanciales», algo así como fuerzas subconscientes de pueblos, arrastran a las naciones ibero-americanas a esta unificación. Son muchos los hechos de una y otra categoría que poco a poco nos van acercando a nuestros países y moldeando al hombre ibero-americano.

En la historia de nuestro desarrollo cultural, pasados quizás no más que dos decenios, cuando lo improvisado daba paso a lo maduro, comprendimos que no era posible conocer la esencia de nuestra lengua sin el «Siglo de Oro» español y regresamos al punto de partida. En la búsqueda de nosotros mismos, siguiendo tras «la palabra», que es la forma más tangible del espíritu, llegamos al substrato, en donde se produjo su germinación. Las sublimidades del Parnaso español nos hicieron olvidar las crueldades de la conquista y nos reconciliaron con España. En todas las escuelas de Iberoamérica se hizo oficial la lengua de la Real Academia. En 1884 se fundó en Madrid «La Unión Ibero-americana». Posteriormente se ha formado la Federación Universitaria Hispano-americana con residencia en Madrid, que aspira «a trabajar por la realización del ideal Hispano-americano, por la defensa y propagación de la cultura hispano-americana en el mundo».

Así como estos impulsos de adentro hacia afuera, ha habido choques de afuera hacia adentro que han obligado al ibero-americano a concentrarse en sí mismo. Uno de éstos ha sido la doctrina Monroe precisada en los siguientes puntos de su Mensaje de 1825: «1.º que Europa no debería colonizar a América en lo futuro; 2.º que la intervención de las potencias europeas en América sería considerada en lo futuro como una disposición hostil hacia los EE.UU. y 3.º que EE. UU. tampoco intervendría en las colonias europeas existentes todavía en América». Puntos que se han cumplido sólo cuándo y cómo conviene a EE. UU. y que han sido la mejor arma para su penetración imperialista en Iberoamérica. El resultado práctico del monroísmo han sido desembarcos de fuerzas en países ibero-americanos para la protección de los intereses norte-americanos, intervención en aduanas y administraciones, costeamiento de revoluciones encabezadas por caudillos mediadores del capitalismo



yanquí, gobiernos hostilizados, enmiendas constitucionales, Puerto Rico arrebatado a España, Haití y Santo Domingo protegidos, Nicaragua intervenida, México siempre amenazado ha sido el baluarte de Ibero-américa, la ocupación de la Mosquitia, Cuba y Panamá mediatizadas. Desde el año 1850 a 1865 EE.UU. ha ejecutado sólo en Panamá nueve intervenciones y hasta hoy se cuentan más de quince.

Tales acontecimientos han engendrado la solidaridad ibero-americana y tiene que llegar el momento de su exaltación. Si tímidamente se manifiesta en los Congresos Panamericanos—Washington 1889, México

fuentes económicas de los países ibero-americanos no son de competencia, sino de complemento, las que pueden apoyarse mutuamente para su absoluta independencia y lo cual hasta sería de beneficio para la balanza de la economía mundial.

Líneas aéreas comunican a nuestros países y se estudian ferrocarriles y carreteras internacionales. Numerosos tratados comerciales en los últimos años han puesto en contacto a nuestros países; pues dicho sea de paso, hasta hace poco no había casi comercio entre los países ibero-americanos, cada uno tenía sus relaciones con Europa y Norte-américa.



*Día de la Raza en Hamburgo: D. Cesáreo Álvarez de la Rivera, Cónsul General de Chile en Alemania, dirigiendo la palabra a la concurrencia. De izquierda: doña Marta S. de Álvarez de la Rivera; D. Georg Ahrens, Secretario de Estado, Presidente de la Sociedad de Amigos del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo*

1902, Rio de Janeiro 1906, Buenos Aires 1909, Santiago de Chile 1923, Buenos Aires 1927—por las circunstancias de que el deudor comparece ante el acreedor, en cambio, el verdadero sentir ha permanecido siempre latente y se ha desbordado valiente y unánimemente a través de los espíritus selectos y de las juventudes de Ibero-américa: Rubén Darío en Nicaragua, Gabriela Mistral y J. E. Bello en Chile, M. Ugarte en Argentina, Blanco Fombona en Venezuela, Oliveira Lima en Brasil, E. Rodó en Uruguay, García Calderón y R. Haya de la Torre en Perú, hasta en España Altamira y tantos otros y de todos los países ibero-americanos, quienes abogan por la unificación. Dentro de las relaciones políticas internacionales la solidaridad ibero-americana es manifiesta. Todas las diferencias entre países han sido arregladas directamente o ante tribunales internacionales y las pocas guerras que han habido no han dejado rencores.

Mas no sólo hay hechos que satisfacen al idealista, también los hay para el de espíritu práctico. Las

Países como México y Bolivia han tenido una actitud valiente en defensa de sus fuentes de riqueza lanzándose contra el capitalismo del norte que hasta presiona al mismo pueblo norte-americano.

Las fuerzas centrífugas y concéntricas preparan el advenimiento de «los países del mismo origen, lengua, costumbre» y a falta de «la misma ley» tienen «el mismo concebir y obrar». Creencias religiosas, tradición histórica y economía nos acercan. La sombra del Quijote se ha erguido en México y Bolivia. Argentina y Brasil han plasmado un fuerte nacionalismo y conciencia de sí mismo emanados de la contemplación de sus propias riquezas. Chile se ha transformado en el germinal de la juventud ibero-americana, al mantener en sus aulas universitarias a más de quinientos representantes de los países hermanos. La tragedia de España es un ejemplo vivo que conmueve a los países de Ibero-américa. Y en el Norte, en el Sur y en el Centro se han encendido los fuegos que forjarán al espíritu ibero-americano.

¡He aquí el simbolismo del día de la Raza!

A. Rojo G.



## Ibero-América en Berlín

*Un símbolo de la amistad germano-española.*

*Entrega de un retrato del emperador Carlos V, obsequio del generalísimo Franco, al Instituto Ibero-Americano.*

EN acto solemne, y con asistencia de numeroso y selecto público—notóse la presencia del secretario de Estado Zschintzsch, altos representantes diplomáticos y destacadas personalidades de nuestros círculos oficiales y sociales—, a medio día del 19 de agosto, el Excmo. señor embajador de España, almirante Antonio Magaz Marqués de Magaz, hizo entrega al Instituto Ibero-Americano del retrato de Carlos V que el generalísimo Franco ha obsequiado a dicho instituto.

El Presidente del Instituto Ibero Americano, general Faupel, agradeció el obsequio con la siguiente alocución que pronunció con voz vibrante:

«El Generalísimo y Caudillo de España, Excelentísimo señor Capitán General Franco, nos ha obsequiado con este retrato de Carlos V, copia del famoso cuadro del Ticiano.

Ocupará desde ahora este sitio de honor en la gran sala de fiestas del Instituto Ibero Americano como símbolo de la unión histórica entre España y Alemania y los demás países de habla española.

Ya por su linaje es Carlos V un nexo entre España y Alemania, porque, por parte paterna tenía por abuelo a Maximiliano I, el Emperador alemán cuyo honroso apodo era «El último caballero». Los abuelos maternos de Carlos V eran Fernando de Aragón e Isabel de Castilla, los famosos soberanos que la Historia de España denomina «los Reyes Católicos», puesto que lo eran, porque bajo su gobierno se libró España del yugo del Islam y volvió a ser católica, es decir, cristiana, conceptos que en aquel entonces y antes de la Reforma, eran sinónimos. La lucha de muchos siglos terminó con la expulsión de los moros de las tierras hispanas en el año 1492, el mismo año en que los Reyes Católicos expulsaron a los judíos de España y en el que Cristóbal Colón pisó por primera vez las tierras americanas en la isla de Bahama, el 12 de octubre, fecha que desde hace muchos años se celebra como «Día de la Raza».

Fué un año memorable y por ello lo consideramos como término de la edad media y comienzo de la época moderna.

Cuando luego, en el año 1516, el nieto de Maximiliano, de Fernando e Isabel llegó a ser, niño aun, rey de España con el nombre de Carlos I y, poco después, emperador de Alemania con él de Carlos V, pudo Colón seguir explorando más y más el nuevo continente.

Al servicio de España dió por primera vez la vuelta al mundo el portugués Magallanes, y Carlos V llegó a ser el soberano del que se dijo que en su imperio nunca se ponía el sol. Junto a los valientes conquistadores Pizarro, Cortés, Almagro, Valdivia, y otros, también hubo muchos alemanes que, bajo Carlos V, hicieron méritos en la conquista del Nuevo Mundo. En primer lugar fueron los famosos Welser, de Nuremberg, que desarrollaron una gran actividad con el envío de hombres heroicos como Federmann,

Hohermut, Alfinger y otros, contribuyendo así a la exploración y colonización de lo que hoy son Venezuela y Colombia.

Bajo Carlos V y sus sucesores, ostenta España extraordinarios resultados en cuanto a la colonización del Centro y Sur de América. Es una falsifi-



*En el Instituto Ibero-Americano de Berlín:  
el Embajador de España Almirante Antonio Magaz Marqués de Magaz y el Embajador General Faupel delante del retrato de Carlos V, obsequio del General Franco al Instituto*

cación de la Historia, hecha a sabiendas y con toda intención, el haber afirmado y seguir afirmando, que España haya procedido en la fundación de sus colonias americanas con mayor crueldad que otras naciones. Los métodos colonizadores de aquellos siglos eran según las costumbres de aquel entonces, en todos los países, no sólo en España, más rudos y distintos de los de hoy, y si se compara el resultado del proceder de España para con los indios de Sur y Centro América con el de la colonización inglesa en Norte América, resalta como hecho innegable el que los pieles rojas de América del Norte están poco menos que exterminados, mientras que los indios indígenas, desde las fronteras del Sur de los Estados Unidos, hasta el centro de la América del Sur, se hallan establecidos como colonos, suman en muchos casos más del 50% de la población y juegan en medida creciente un papel importante en la vida pública.



Para las difamaciones que una y otra vez se lanzaron contra la actividad colonizadora de España, ha creado el idioma español una frase característica: «La leyenda negra.» La difusión de esta leyenda negra interesaba a Inglaterra, la que en siglos pasados quería perjudicar a España como competidor colonial suyo.

A nosotros los alemanes nos ha pasado lo mismo. En el texto del Dictado de Versalles y en la nota de envío, nos dieron por escrito que nosotros los alemanes somos un pueblo incapaz de colonizar ningún país, opinión que seguramente hoy no se atreverán a sostener nuestros enemigos.

Pero la Historia aun señala otras analogías entre España y Alemania y otros puntos de contacto entre la época de Carlos V y la actual. Hoy, como entonces, lucha Alemania en el Este y España en el Oeste de nuestro continente en favor de la conservación de la cultura occidental contra la invasión espiritual y militar asiática. Así como en tiempos de Carlos V España montaba la guardia en el Mediterráneo y Alemania en el Este, hoy formamos nosotros el dique contra el bolchevismo del Este que quiere aniquilar y destruir todo lo que nos es sagrado, mientras que España está sosteniendo con las armas la misma lucha en su suelo ensangrentado.

En cuanto al resultado de esta lucha no puede ni debe haber duda alguna. Pero demasiados sacrificios en preciosas vidas humanas y en valores económicos y culturales ha costado ya esta guerra civil. Ojalá termine pronto y ojalá al generalísimo Franco le sea posible llevar a cabo la reconstrucción de su nación, esa nación que, a pesar de la mayor presión de nuestros enemigos, no se puso al lado de éstos durante la guerra mundial, esa nación con la que nos unen tantas cosas en la historia de siglos pretéritos y con la que nos ha unido hoy el Destino más que nunca.

Así, pues, este retrato de Carlos V en esta sala será símbolo de las relaciones amistosas que existen, y es de desear existan siempre, entre Alemania, por una parte, y España y las naciones de la gran familia cultural ibero-americana, por otra.

A continuación, el embajador español hizo uso de la palabra, agradeciendo vivamente las palabras y actos del general Faupel, «primer embajador de Alemania en la España Nacional», e insistiendo sobre todo en que la colocación del retrato del emperador Carlos V de España, en sitio preferente del salón de actos del Instituto, es un símbolo de la unión de ambos pueblos en un pasado, que la amistad, la comunidad de intereses políticos y la ayuda material y moral de Alemania a la España Nacional renueva en el presente.

#### *Homenaje a Bogotá en el cuarto centenario de su fundación.*

Con todo brillo, la capital del Reich conmemoró el cuarto centenario de la fundación de la capital de Colombia, dando a una de sus calles más lindas el nombre de Bogotá.

El acto de bautizo de la calle se efectuó el 6 de agosto, en presencia del nuevo ministro de Colombia, doctor Jaime Jaramillo Arango, y un buen número de elementos representativos de diversos ministerios

de instituciones culturales, rindiendo el Primer Alcalde de Berlín, doctor Lippert, un fervoroso homenaje al pueblo colombiano. A este homenaje se asoció el presidente del Instituto Ibero-Americano, embajador general Faupel, en un brillante discurso, del cual entresacamos los siguientes pasajes:

«Desde su fundación el Instituto viene manteniendo valiosas relaciones con Colombia y especialmente con las instituciones científicas y culturales de su capital, Bogotá. Tanto más nos llena de satisfacción el ver simbolizado el tradicional vínculo germano-colombiano por el bautizo de una calle de la hermosa capital del Reich con el nombre de la gloriosa capital colombiana, que en el día de hoy celebra el cuarto centenario de su fundación.

Al asociarnos al homenaje tributado en esta ocasión a la «Atenas sudamericana», nosotros los alemanes recordamos orgullosos las hazañas de nuestro compatriota Nikolaus Federmann, quien participó en la fundación de Bogotá.

Dos siglos y medio más tarde, otro gran alemán, el sabio explorador Alexander von Humboldt, recorrió las grandiosas montañas de la Nueva Granada, hoy Colombia, incorporándolas científicamente al conocimiento universal. Sus grandes méritos le valieron a Humboldt una particular apreciación de parte del pueblo colombiano, y hoy mismo, en significativa coincidencia con el presente acto, se le descubre un monumento en Bogotá. Es del caso mencionar aquí la franca estimación y amistad que unía a Humboldt con el ilustre sabio colombiano José Celestiano Mutis y el genial naturalista y prócer Francisco José de Caldas, cuya obra científica es para siempre timbre de gloria del pueblo colombiano.

En el transcurso del siglo XIX hasta la actualidad numerosos alemanes, en particular naturalistas y artistas, se han dedicado al estudio y adelanto de Colombia, contribuyendo al admirable progreso de su cultura y de su economía. Ejemplo evidente es la Sociedad colombiano-alemana de Transportes aéreos, la Scadta, a cuya organización modelo, llevada a cabo con la colaboración de técnicos alemanes y con aviones alemanes, debe Colombia su preponderancia en cuanto a los regulares servicios aéreos en Sudamérica.

En este día de júbilo para Bogotá, es nuestro íntimo deseo que la fructífera colaboración entre Alemania y Colombia se acentúe y estreche más y más, en bien de ambos pueblos.»

Agradeció el homenaje el encargado de Negocios de Colombia, señor Roeha-Schloss, destacando el bautizo de la calle como un símbolo de la amistad entre Colombia y Alemania y como un paso más en el acercamiento mutuo y en la comprensión recíproca.

#### *En honor del Perú.*

Relieves de especial significación y lucimiento adquirió la recepción que ofrecieron el embajador general Faupel y señora Edith de Faupel el 29 de julio en su residencia, celebrando el aniversario nacional de la República del Perú.

Concurrieron a la brillante demostración, que se caracterizó por el espíritu de confraternidad germano-



peruano que reinó durante todo su desarrollo y por los votos formulados por la grandeza y prosperidad del Perú, la colonia peruana residente y los numerosos amigos alemanes con que cuenta en esta capital.

#### *La fiesta patria boliviana.*

Congregó a lo más saliente de nuestro mundo oficial, diplomático y social la recepción ofrecida por el Excmo. señor ministro de Bolivia, general de División don Julio Sanjinés, y su señora esposa, con motivo del aniversario nacional de su patria.

La hermosa fiesta, que revistió destacadas proporciones, llegó a traducir, a la vez, la simpatía y el

dos importantes jornadas científicas. Participaron en la primera, que se realizó del 27 de junio al 20 de julio, 35 eminentes médicos brasileños, y en la segunda, llevada a cabo desde el 15 de agosto hasta el 3 de septiembre, 36 prestigiosos facultativos argentinos y chilenos.

Con asistencia de los representantes diplomáticos de los respectivos países, altos funcionarios y eminentes científicos alemanes, las dos jornadas se inauguraron en el Instituto Ibero-Americano, actos en que el presidente en nombre de la Academia Médica Germano Ibero-Americana, dió la más cordial bienvenida a los huéspedes, haciendo resaltar el significado de estos viajes de estudio para el intercambio científico



*Grupo de asistentes al acto de bautizo de la calle de Bogotá: en primera fila: Embajador General Faupel, Encargado de Negocios Sr. Rafael Rocha-Schloss, Primer Alcalde Dr. Lippert, Ministro Dr. Jaime Jaramillo Arango, Alcalde de Zehlendorf, Sr. Helfenstein*

aprecio que ha sabido conquistarse por su diligente acción y sus revelantes prendas personales el general Sanjinés, y cuyo alejamiento—llamado por su Gobierno, el eminente militar y diplomático, regresó a La Paz — fué muy sentido en esta capital.

#### *El embajador general Faupel condecorado por el Gobierno de Bolivia.*

En virtud de su fecunda labor de aproximación cultural germano-boliviana, el Gobierno de Bolivia ha otorgado al embajador general Faupel la Orden del Cóndor de los Andes, en el grado de Gran Oficial, alta condecoración, de cuyas insignias le hizo entrega el ministro boliviano en ésta, ofreciendo, con esta ocasión, una magnífica recepción, a la cual concurrió un núcleo de elementos representativos de las distintas esferas de la capital del Reich.

El general Sanjinés expresó al agraciado la satisfacción con que cumplía este honroso encargo que significaba el reconocimiento del Gobierno de Bolivia hacia la labor del Instituto Ibero-Americano.

#### *Dos notables jornadas científicas organizadas por la Academia Médica Germano-Ibero-Americana.*

Continuando el programa que se ha trazado, la Academia Médica Germano-Ibero-Americana organizó

y la cooperación intelectual así como para la comprensión mutua de los pueblos. Justamente el médico, dotado de un agudo espíritu de observación, está llamado a estudiar críticamente los diversos aspectos de la vida nacional de un pueblo y su modo de enfrentar los problemas sociales y de salubridad, órdenes en que Alemania ha obtenido éxitos manifiestos, como expuso ante los facultativos brasileños. Además, explicó, ante las delegaciones argentina y chilena, por qué la Academia Médica Germano-Ibero-Americana, en vista de que el año pasado participaron cerca de 400 médicos en la jira de estudio organizada por ella, se había visto en la necesidad de reducir el número de participantes y alternar en sus invitaciones entre los diversos países.

Por parte de la ciencia médica alemana, en los actos de referencia, los médicos brasileños fueron saludados por los profesores Munk y Benthin, y los argentinos y chilenos por el profesor Westenhöfer.

En ambos viajes se visitaron Berlín, Jena, Bad Nauheim, Marburg, Frankfurt, Darmstadt y München, además, Königsberg por los brasileños y Nürnberg y Weimar por los argentinos y chilenos. En todas estas ciudades se estudió la organización de las instalaciones médicas, realizándose al mismo tiempo conferencias a cargo de los más eminentes catedráticos alemanes, de modo que los visitantes pudieron im-



ponerse detenidamente del estado de desarrollo de la medicina alemana, como, a su vez, tuvieron oportunidad de dar a conocer los progresos de la medicina en sus respectivos países. Durante su estada en Alemania fueron objeto de múltiples y cordiales atenciones por parte de las autoridades, instituciones científicas y sus colegas alemanes.

Tanto a los médicos brasileños como a los argentinos y chilenos se les ofreció un almuerzo en el famoso hotel Adlon de Berlín, manifestaciones que llegaron a traducir perfectamente el grado de afecto de nuestros elementos caracterizados hacia los distinguidos visitantes, por parte de los cuales, en contestación a cariñosas palabras de despedida del embajador Faupel, los profesores Abreu Fialho, Grez y Bustos, presidentes de las delegaciones brasileña, chilena y argentina, respectivamente, agradecieron a la Academia Médica Germano-Ibero-Americana, a las autoridades, instituciones científicas y médicos alemanes la hospitalidad que les dispensaran.

Dijo el doctor Abreu Fialho, ex rector de la Universidad de Río de Janeiro: «Nos han acogido como amigos; en todas partes hemos sido objeto de atenciones y no podemos menos que expresar nuestros agradecimientos profundos y sinceros. Llevamos en nuestros corazones los mejores recuerdos de nuestra estada en la bella Alemania y, vueltos a nuestra patria, no dejaremos de hacer públicas estas nuestras impresiones, en beneficio del estrechamiento de las relaciones entre nuestros pueblos.»

Subrayó el profesor Grez de Santiago de Chile las provechosas enseñanzas que sacaban del viaje y estableció una comparación entre la Alemania, al borde un abismo, que conoció en 1931 y la actual, por la cual no pudo ocultar su admiración.

Sintetizó el profesor Bustos de Rosario sus impresiones en las siguientes frases: «Todas las ciudades que hemos visitado han pasado como una visión ante nuestros ojos; todas ellas, hermosas y magníficas y, cada una, con sus rasgos típicos y bien definidos por su historia, por su ciencia y por su arte. Esto nos demuestra la existencia de una raza y de un pueblo fuerte y con notable anhelo de ser grande, glorioso e independiente. Hemos recorrido, una a una, sus universidades, llenas de gloria y tradición. En todas partes, en el aula, en el lecho de dolor, en las salas de operaciones, en sus institutos y gabinetes de experimentación hemos sido recibidos por los más acreditados maestros que personalmente nos abrían las puertas de par en par para dictarnos clases, ansiosos por enseñarnos todo cuanto tenían y habían producido durante su existencia; adivinándonos nuestros pensamientos, aspiraciones y anhelos y listos para sacarnos de cualquier duda. Y, había algo más, algo que ligó más nuestros espíritus y nuestros corazones: nos abrieron las puertas de sus hogares, fuimos sus huéspedes de honor, compartimos gratas horas de amistad con sus seres queridos, vivimos como en nuestra patria, como en nuestros mismos hogares, como en la casa de nuestro más fiel amigo.»—

Numerosos médicos que participaron en los viajes de referencia, se han quedado por algunos meses más en Alemania para seguir estudios de perfeccionamiento.

#### *Todo un éxito fué la jira de estudio de una delegación de arquitectos argentinos.*

Desde el 21 de junio hasta el 26 de julio, un grupo de arquitectos argentinos hizo un viaje de estudio por Alemania, visitando las ciudades de Hamburg, Berlin, Dresden, Hildesheim, Essen, Düsseldorf, Braubach, Bacharach, Frankfurt, Heidelberg, Stuttgart, Tübingen, Nürnberg, Regensburg, München, Garmisch-Partenkirchen, Salzburg y Wien. A su paso por la capital del Reich, los distinguidos visitantes, acogidos en todas partes con verdaderas muestras de simpatía, fueron festejados por el Instituto Ibero-Americano.

Al final de su viaje se mostraron muy satisfechos de sus impresiones recogidas en Alemania.

#### *Un grupo de alumnos españoles pasó sus vacaciones en Alemania.*

Con la mayor cordialidad fueron recibidos los alumnos españoles que, invitados por el Centro de Intercambio Escolar, pasaron sus vacaciones de verano en Freienwalde y Berlin.

La simpática delegación fué agasajada con un té en el Instituto Ibero-Americano. Una nota especialmente simpática dieron a la reunión algunas canciones españolas interpretadas con toda gracia y perfección, bajo la batuta del señor Onieva, presidente de la delegación, por los jóvenes visitantes.

#### *Manifestación a la doctora Edith Faupel.*

Caracteres muy significativos alcanzó la comida con que la colonia peruana residente obsequió a la doctora Edith Faupel, jefe de la sección peruana del Instituto Ibero-Americano, con motivo de su cumpleaños y como un homenaje de simpatía a su persona. Ofreció la manifestación, a la cual se adhirieron numerosos elementos alemanes, el encargado de Negocios del Perú, doctor Elguera, haciendo un cálido elogio de la labor de la señora Faupel. La festejada agradeció en emocionadas frases que revelaban todo su cariño y admiración por el Perú.

#### *Bolivia y Chile en la Exposición Internacional de Artes y Oficios.*

Entre los Estados mejor representados en la Exposición Internacional de Artes y Oficios figuraban Bolivia y Chile. Los «stands» de los dos países, organizados con refinado gusto artístico por el señor José María Velazco y la señorita Johow, respectivamente, fueron premiados con valiosas medallas.

#### *Exposición de arte chileno.*

Bajo los auspicios del ministerio de Propaganda del Reich y de la Embajada de Chile, desde el 19 de agosto



hasta el 20 de septiembre, en el local de la Unión de Artistas berlineses, se realiza una exposición de arte chileno, presentándose alrededor de 150 obras de los pintores y escultores más acreditados de Chile.

Desde su inauguración, acto en que pronunciaron conceptuosos discursos el presidente de la Unión de Artistas berlineses, Prof. Richter, el embajador de Chile, Excmo. señor Luis de Porto Seguro, y el dirigente ministerial Hasenöhr, la exposición siguió siendo muy visitada. La prensa que se refirió en elogiosos comentarios a la producción artística chilena, coincidió en destacar las obras de Roa y Román.

#### *Dos notables conferencias en el Instituto Ibero-Americano.*

Éxitos rotundos fueron las conferencias que dictaron el senador Eduardo Víctor Haedo, ex ministro de Instrucción del Uruguay, y el profesor doctor Cabral de Moncada, decano de la Facultad de Derecho de la famosa Universidad de Coimbra, sobre «La intensificación de las relaciones económicas y culturales entre Alemania y Uruguay» y «El Estado portugués desde el punto de vista político y cultural».

#### *Distinguidos visitantes.*

Por pocos días fué huésped de esta capital el embajador de Chile en Buenos Aires, Excmo. señor Luis

Barros Borgoño, a quien acompañaban su nuera señora Elena de Barros Valdés y su nieta señorita Barros Riesco. En su honor el presidente del Instituto Ibero-Americano ofreció un almuerzo.

De paso estuvieron en ésta la señora Mercedes Sanz Bachiller de Redondo, delegada del Auxilio Social de Falange Española, señor Javier Martínez de Bedoya, director de Beneficencia y Obras Sociales, señorita Manuela Escauriaza así como los señores Tomás L. Rodríguez y Yacinto Alcántara Gómez, delegados nacionales del Auxilio Social, Sanidad y Arte, respectivamente, señor Manuel García Viñolas, jefe de la sección cinematográfica del ministerio del Interior de España, y los señores Goyanez Martínez, Juan Leyva Andía, Fausto Martín Sanz, Antonio Lavín Marañón y José Ruiz Santalla. Los ilustres huéspedes españoles fueron obsequiados con un almuerzo por el presidente de la Sociedad Germano-Española, embajador general Faupel.

Entre los elementos representativos ibero-americanos que participaron en los diversos congresos internacionales que en el trimestre pasado se efectuaron en la capital del Reich, anotamos a la doctora H. Agüero de Ponte, doctor Rodríguez, profesor Menéndez, los tres de Cuba, y al profesor Raul Bravo de Bolivia.



*Delegación juvenil española en la residencia de los esposos Faupel.*

*A la izquierda del Embajador Faupel: Dr. Onieva, inspector de enseñanza, y el señor Pardo, jefe de Falange en Alemania. En primera fila, al centro: señora Edith de Faupel; a su izquierda, señorita Rubio, inspectora de enseñanza*





*El «Berghof», residencia del Führer en las montañas de Baviera*

## El «Berghof», residencia del Führer

EL primer dramático vuelo a Alemania de Mr. Chamberlain, presidente del consejo de ministros de Gran Bretaña para conferenciar con Adolfo Hitler, ha situado una vez más el «Berghof» en el Obersalzberg, residencia del Führer alemán, en el foco del interés internacional. No es la primera vez que esta casa de campo ha sido escenario de decisiones importantísimas para la política europea. El 12 de febrero del año en curso, el ex director de la política austríaca, Dr. Schuschnigg, en compañía de su ministro del Exterior y del embajador alemán Sr. von Papen, hizo su inesperada visita al «Berghof». Ultimamente estuvo allí en ocasión de su visita oficial a Alemania, el regente del reino de Hungría Sr. von Horthy, invitado por Hitler, y fué recibido igualmente el mariscal Balbo durante su estada en Alemania en la primera quincena de agosto. Pocas semanas antes había sido invitado el jefe de la Liga de ex-combatientes británicos General John Hamilton, emprendido en una gira por el país, y hace dos años terminó en el Obersalzberg la visita que el ministro del Exterior de Italia, Conde Ciano, hiciera oficialmente a Alemania. Un año antes, Lloyd George fué invitado al té en esta residencia de Hitler. Entre las otras conversaciones habidas en el Obersalzberg mencionaremos, por último, la que Lord Halifax, el actual ministro británico de Relaciones Exteriores sostuvo el año pasado con Hitler a deseo de Mr. Chamberlain.

En efecto, el «Berghof» del Führer en el Obersalzberg, montaña de los Alpes bávaros, ha presenciado en los últimos años un importante capítulo de historia europea. Esta pintoresca casa de campo evoca ya al presente ideas precisas de cómo y en qué ambiente se toman importantes resoluciones de la política alemana. El documento más significativo que bajo la denomina-

ción de «Protocolo de Berchtesgaden» ya pasó a la historia más reciente, será el de octubre de 1936, en virtud del cual se determinaron en una medida mucho mayor de la que se suponía en general en los demás países del mundo, ciertas tendencias de evolución nuevas de la política europea. Este protocolo de Berchtesgaden echó los cimientos del eje Roma—Berlín, que ha llegado a ser una realidad de alcance histórico y ha nacido, indudablemente, de otras necesidades mucho más vastas que las meramente tácticas de ambas naciones.

El hogar de Hitler en el Obersalzberg ha dejado de ser el buen retiro de un atareado hombre de Estado para transformarse en el centro de trascendentales resoluciones políticas. La montaña del Obersalzberg, cerca de Berchtesgaden, es desde hace muchos años el retiro predilecto de Hitler. Mucho antes de adquirir su modesta casa de campo, que en aquel entonces se llamaba «Haus Wachenfeld», pasaba allí los pocos días de descanso durante sus largas excursiones, que le llevaban a los puntos desde donde se le ofrece a la vista un panorama de una belleza singular en un paisaje que es el tesoro de esta región. Las montañas ejercían siempre una atracción irresistible sobre Hitler. Allí encontraba reposo y recreo; allí discutía con sus amigos y colaboradores sus grandes proyectos e ideas. A veces se quedaba en Berchtesgaden, donde en el «Deutsches Haus» con frecuencia se sostenían importantes conversaciones políticas, cuando la nieve y el hielo o largas lluvias impedían el subir a la montaña del Obersalzberg, y allí dictó la segunda parte de su obra «Mi Lucha», cuya primera parte había dictado ya durante su reclusión en la fortaleza de Landsberg, a su compañero y colaborador Rodolfo Hess.

Esta casa y este paisaje siempre atraen de nuevo al





*El gran hall del «Berghof»*



*Parte de la terraza de la casa de campo del Führer, desde donde se contempla un panorama de incomparable hermosura*



*El despacho del Canciller-Presidente en su casa de campo*





*Un detalle interior: la escalera al segundo piso*

Führer. Berlín es el lugar del trabajo urgente, de la vida pública y representativa: la oficina, como si dijéramos. El hogar en el Obersalzberg, en cambio, es el lugar del trabajo productivo y donde se conciben los grandes proyectos. Aquí se recrea Hitler después de la fatigosa labor diaria, se reconcentra y toma las magnas decisiones que exigen calma y profunda reflexión.

Lo mismo que antes, cuando el dueño de casa se encontraba sólo en el comienzo de su escabroso camino, se divisa desde lejos el frontis del «Berghof» que no ha sido modificado. Es verdad que se han agregado varias dependencias a la casa, donde se instalaron espaciosos salones de recibo y amplias oficinas, en las que se oye sin cesar el tecleo de las máquinas de escribir y el timbre de los teléfonos. Pero el encanto propio de la soledad de una majestuosa naturaleza no parece haberse deshecho cuando al atardecer la vista se alza a las imponentes cimas de los Alpes que parecen arder en llamas, perdiéndose luego poco a poco en las sombras de la noche.

En el Obersalzberg, el Führer vive también su vida particular en tanto lo permitan su alto cargo y sus pesadas obligaciones. Aquí son huéspedes suyos el hombre de ciencia y el artista, el arquitecto y el actor, y allí nacen los grandes proyectos en virtud de los

cuales se lleva a cabo la transformación arquitectónica de las ciudades alemanas.

Su hermana cuida, sin ser vista, de su espaciosa casa; mas por mucho que ella vele por su tranquilidad personal y la libertad de movimiento del hombre privado, no siempre es fácil lograrlo. Porque el «Berghof» es, como si dijéramos, el lugar de peregrinación de innumerables alemanes, principalmente en verano. Muchos miles esperan a veces horas enteras en la calle de acceso para verle. Para todos, jóvenes y ancianos, la ida al Obersalzberg es un acontecimiento inolvidable, y los que logran obtener un autógrafo del Führer se consideran sumamente felices. Pero a él acuden también muchos alemanes que se sienten, tal vez, agobiados por una grave preocupación, solicitando su consejo y su ayuda. Esto lo muestra del modo más gracioso la anécdota de una afligida mujer austriaca, que hace dos años vino para exponerle al Führer sus pesares. «Estése quieta, por favor—dijo su hermana, recibiendo a la parlara visitante—que Adolfo está durmiendo.» En eso se abre la puerta, aparece el Führer y dice sonriendo: «Adolfo no está durmiendo.» Estas palabras se las escribió después a la mujer austriaca en un libro que ella había traído. Palabras inspiradas, cuyo significado toda Europa ha comprendido entretanto...



*El comedor del «Berghof»*



# Crónica Transatlántica de Hamburgo

LA estadística de viajeros ilustres venidos del otro lado del Atlántico en esta última temporada acusa un buen número de representantes de los círculos diplomáticos y profesionales. Especialmente estos últimos han venido a cerciorarse por juicio personal sobre el ambiente científico de la actual Alemania. Parciales noticias se han encargado de divulgar que el tradicional país, cultivador de las ciencias, ha descendido del alto nivel que constituyó la mira de casi todos los países del mundo, tomando como base y dando una falsa interpretación al hecho muy natural de que un gobierno de nueva ideología exija de ciertas actividades científicas su cooperación para realizar sus ideales, a causa de la fuerza normativa social que poseen. Así el derecho y la pedagogía han tenido que dejar de lado los problemas considerados universales para ponerse al servicio de la nueva ideología alemana; es decir, cumplen con el fin que siempre han tenido de contribuir al moldeamiento y al perfeccionamiento social y hoy deben buscar los caminos para realizar el nacionalsocialismo. Pero en el campo de las demás ciencias, Alemania sigue prestando su concurso universal. Sus inventos últimos para proporcionarse materias primas, sus grandes proyectos de ingeniería de arquitectura y técnica aplicada al servicio social están para conocimiento de todos. Diferentes congresos científicos y hasta pedagógicos, como el que hace poco se ha celebrado en Berlín sobre la enseñanza profesional con la asistencia de representantes de casi todo el mundo, ponen de manifiesto la actividad de los centros científicos alemanes y de cómo Alemania se esfuerza por enriquecer el acervo científico del mundo.

## *Arquitectos argentinos.*

Un numeroso grupo de arquitectos argentinos estuvo en Hamburgo durante algunos días para visitar las obras del puerto y los modernos edificios. Es costumbre en la Universidad argentina que los arquitectos al finalizar sus estudios hagan una gira de estudio. En esta ocasión han venido a Alemania y visitarán también otros países europeos. El Gobierno del Reich les ha invitado para que visiten las ciudades alemanas más importantes y se impongan de las nuevas obras de edificación. Fueron recibidos oficialmente en la Casa Consistorial por las autoridades de Hamburgo, y en el restaurante Bürgerhaus fueron festejados por los arquitectos hamburgueses.

## *Un profesor de la Escuela de Medicina de Chile.*

El Dr. Santiago Calderón Dissett, profesor de Radiología de la Escuela de Medicina de Chile, estuvo una temporada en Hamburgo haciendo trabajos prácticos en el laboratorio del Prof. Berg, conocido internista y radiólogo del hospital clínico universitario de Eppendorf. El Dr. Calderón ha venido a Alemania comisionado por la Universidad de Chile para hacer observaciones en su especialidad, y a su vez el Gobierno le ha encargado hacer estudios sobre los medios de combatir las enfermedades especiales, que se producen en las actividades de la industria del acero, las cuales en Chile empiezan a desarrollarse

notablemente. El Dr. Calderón visitará también otros países de Europa.

## *Falangistas españoles nos visitan.*

Un grupo de Falangistas de muchachas y muchachos españoles, presidido por la señorita Cruz Rubio y el señor Onieva, ha venido a pasar algunas semanas de vacaciones, invitados por el Gobierno del Reich. Han visitado algunas ciudades y centros juveniles en Alemania, en donde han sido muy agasajados y recibidos con muchas demostraciones de amistad. A su llegada y a su partida fueron atendidos por representantes de instituciones juveniles alemanas, del consulado de España y del Instituto Ibero-americano.

## *Distinguidos diplomáticos ibero-americanos.*

El 26 de julio a bordo del «Antonio Delfino» llegaron a Hamburgo el Sr. Adolfo Calve, encargado de negocios argentino en Varsovia, el Sr. Eduardo Holguín, Ministro de Panamá en Argentina, acompañado de su distinguida esposa, y el Sr. Adolfo Niebuhr, ingeniero argentino delegado ante el congreso internacional de «Aprovechamiento de la energía». A su arribo fueron saludados por representantes de las autoridades de Hamburgo, por el Cónsul General de Panamá y por el Director del Instituto Ibero-americano de Hamburgo.

## *Médicos chilenos y argentinos visitan instituciones médicas de Hamburgo.*

Una delegación de diez médicos chilenos llegó a Hamburgo el 8 de Agosto a bordo del vapor chileno «Aconcagua» y pocos días después una delegación de médicos argentinos, quienes han venido invitados por la Academia Médica Germano-ibero-americana para tomar parte en un congreso que se efectuó en Berlín. Los distinguidos profesionales aprovecharon su estadía en la ciudad hanseática para visitar el Hospital clínico universitario de Eppendorf y el Instituto Tropical y expresaron en forma de lo más halagüena del interesante trabajo realizado por sus colegas alemanes. El Gobierno del Reich les ha dado toda clase de facilidades para hacer observaciones en Berlín, Jena, Weimar, Bad Nauheim, Marburg, Frankfurt, Darmstadt, Nuremberg y Munich.

## *Un distinguido médico chileno-alemán.*

El Dr. Gustavo Fricke ha sido invitado a Alemania por la Academia Médica Germano-ibero-americana. Este conocido profesional ha recibido también invitaciones de Inglaterra, Italia, Suecia y EE. UU. El gobierno de Chile le ha comisionado especialmente para que estudie las nuevas construcciones de hospitales y la atención de los niños anormales. El Dr. Fricke ha desempeñado además de sus cargos profesionales, un importante rol en la administración chilena y ha sido Alcalde de Viña del Mar, la ciudad balneario más hermosa de Chile. En su estadía en Hamburgo visitó los hospitales más modernos y a continuación se dirigió a Berlín para tomar parte en el Congreso anteriormente citado.



### *Un Ex-Ministro de Educación uruguayo.*

Ha estado de paso en nuestra ciudad el Senador D. Eduardo Haedo, exministro de Educación en Uruguay, quien ha venido a Alemania respondiendo a una invitación del Ministro de Educación del Reich para conocer de cerca las instituciones educacionales de la Nueva Alemania.

### *Embajador dominicano de paso por Hamburgo.*

A bordo de la moto-nave «Frida Horn» arribó a Hamburgo el nuevo Embajador de la República de Santo Domingo, Dr. Roberto Despradel acompañado de su familia. El Dr. Despradel ha hecho una laboriosa y larga carrera diplomática. Ha desempeñado ya los cargos de Ministro de Hacienda de su país, de Embajador en E.E. UU. y en Cuba y ahora ha sido trasladado a Berlín. Deseamos al ilustre diplomático el mejor éxito en nuestro país.

### *Inauguración del nuevo edificio del Instituto Ibero-americano de Hamburgo.*

En el vigésimo aniversario de su existencia, el Instituto Ibero-americano de Hamburgo, que hasta hace poco estaba establecido en un edificio fiscal, recibió un nuevo edificio propio en Fährstrasse 40, donado por el Gobierno de Hamburgo y el Círculo de Amigos del Instituto. El Instituto ha obtenido este obsequio en reconocimiento a su gran labor científica, cultural y de acercamiento con los países de habla española y portuguesa. La inauguración de su nuevo y hermoso local dió motivo a una recepción con la asistencia del Presidente del Consejo directivo de la Sociedad de Amigos del Instituto, el Secretario de Estado Sr. Ahrens, de los Cónsules Generales de los países ibero-americanos y de los socios benefactores del Instituto. En los discursos pronunciados en esta manifestación por el Secretario de Estado Sr. Ahrens y el Director del Instituto, el Prof. Dr. Grossmann, en que se recalcó la cooperación prestada a la obra del Instituto por los señores Cónsules ibero-americanos, se dió a conocer a la vez el interesante detalle, el cual prueba la importancia cultural de esta institución, que el Instituto Ibero-americano de Hamburgo posee la biblioteca más rica y voluminosa de Europa en obras y revistas en idioma español y portugués, las cuales están repartidas en más de 40 bibliotecas, institutos y seminarios de la ciudad anseática. El nuevo edificio consta de grandes salas para lectura, sesiones y conferencias y de todos los departamentos necesarios para sus servicios. Aquí se ha instalado también la representación del Instituto Científico Dominicano-alemán, fundado hace poco en la República Dominicana.

### *El Ministro de Defensa Nacional de Chile en Hamburgo.*

El 25 de agosto, procedente de Berlín, arribó a la Estación Central de Hamburgo el Sr. Emilio Bello Codecido, Ministro de Defensa Nacional de Chile, acompañado de su distinguida esposa y de su secretario privado. En la estación fué recibido por el Cónsul General de Chile Sr. Alvarez de la Rivera y por el Cónsul Sr. Schomburgk. El Sr. Bello Codecido

es uno de los políticos más destacados de Chile, ha sido en una ocasión Vice-presidente y desde 1932 desempeña su actual cargo, en el cual ha realizado una brillante labor reorganizando, con entera aprobación de la opinión pública chilena, la marina, el ejército y la fuerza aérea. Su esposa, de apellido Balmaceda, pertenece a las más rancias familias chilenas y es pariente de la esposa del Embajador alemán en París, Conde de Welczek. El Sr. Ministro se ha embarcado de regreso a su país en la electro-nave «Patria», el moderno barco de lujo de la Hamburg-Amerika Linie, que realiza su viaje inaugural entre Hamburgo y Valparaíso.

### *El Ex-embajador de Bolivia.*

El General Julio Sanjinés, Ex-embajador de Bolivia en Berlín, ha estado de paso en Hamburgo para embarcarse en el «Patria» de regreso a su país. El General Sanjinés, como representante de Bolivia, supo conquistarse el mayor respeto y las más profundas simpatías en los círculos diplomáticos y culturales de la capital del Reich y ha sabido entablar estrechas relaciones entre Alemania y Bolivia.

### *El Director del Instituto Ibero-americano de Hamburgo en viaje de estudios a Sudamérica.*

El Prof. Dr. Rodolfo Grossmann, Director del Instituto Ibero-americano de Hamburgo, se ha dirigido a Sudamérica a bordo del «Patria» para realizar un viaje de estudios. Al tener conocimiento de esto, la Universidad de Chile le invitó para que dictase conferencias y el Instituto de Cooperación Intelectual le anunció que le recibiría como su huésped. Semejantes invitaciones ha recibido también de los otros países ibero-americanos, en donde el «Patria» tocará puerto.

### *La electro-nave «Patria» en su viaje inaugural a Valparaíso.*

Pondremos término a esta crónica dedicando algunas palabras al verdadero acontecimiento, que significó para Hamburgo la partida de esta electro-nave en su viaje inaugural a Valparaíso. Más de ochocientas personas acudieron a visitarla. Esta nueva unidad y la primera de gran lujo de la Hamburg-Amerika Linie, destinada para viajes entre Hamburgo y Valparaíso, ha salido cargada de ilustres viajeros, muchos de los cuales se nombran anteriormente, y creará un nuevo lazo entre Alemania y los países ibero-americanos. La dirección de esta compañía naviera, la más grande de Alemania, representada por su director D. Alfredo Marquart, quien acompaña al buque en su viaje inaugural—, dado el extraordinario desarrollo de los países ibero-americanos ha dispuesto la construcción de este nuevo barco contemplando todas las necesidades de las relaciones germano-ibero-americanas y, a la vez, ha introducido todas las innovaciones, que le ha dictado su larga experiencia. La electro-nave «Patria», por los nuevos rumbos que marca en la construcción de naves, por su confortabilidad y el refinado gusto con que ha sido arreglada, es un modelo en su género y constituye un exponente de la ciencia y de la cultura alemanas.



*Hamburgo celebra el cuarto centenario de la capital colombiana.*

La ciudad anseática de Hamburgo ha celebrado dignamente el cuarto centenario de Bogotá bajo los auspicios del Instituto Ibero-americano. En una velada seguida de una cena, que tuvieron lugar en los elegantes salones del Restaurante «Uhlenhorster Fährhaus», congregáronse los miembros de la Sociedad de amigos del Instituto, los amigos de Colombia y los amigos personales del Sr. Alberto Carrizosa, Cónsul General de Colombia y a la vez decano del cuerpo consular ibero-americano.

Constituyó el programa de la velada una interesantísima conferencia del Sr. Carrizosa sobre la historia de la fundación de Bogotá y su rol en el desenvolvimiento cultural del país y de Ibero-américa.

las más viejas hasta ahora conocidas. La expansión europea en América, cuyo laurel corresponde a España en su gran época, tuvo también su colaborador alemán en lo que se refiere a la conquista de Colombia, en la persona de Nicolás Federmann. Posteriormente soldados alemanes tomaron parte al lado de los patriotas colombianos en las guerras independentistas a las órdenes del Libertador Bolívar. Cuando se formó la Legión Británica se había organizado ya la Legión Hannoveriana, la cual incorporándose a aquélla prestó grandes servicios. Los nombres del Barón Friedrich v. Eben, del Mayor Karl Richard, del General von Reinboldt, del marino Thomas Boysen, del Capitán Otto Tritttau, del Coronel Thomas Mamby, de Karl Wilhelm y Philip Seybold y de otros distinguidos oficiales alemanes, según las propias palabras del conferencista, «todos los cuales quedan ahora



*Jefes de las Juventudes españolas y portuguesas en Hamburgo*

En una completa síntesis, el distinguido conferencista trazó un panorama subjetivo de la capital colombiana, que con orgullo y justicia ostenta el nombre de la Atenas de América. Allí se conserva y se cultiva el más nítido y puro espíritu académico español. Un ejemplo de ello pudo apreciarse a través de la hermosa disertación del mismo Sr. Carrizosa, quien hizo gala de su prosa elegante y florida, entremezclándola a veces con el robusto verso épico del peruano Chocano, uno de los poetas máximos de Ibero-américa, que ha cantado la epopeya de los héroes fundadores de Bogotá, inspirado además por la belleza natural de la capital colombiana.

El Sr. Carrizosa empezó hablando de la época precolombina, cuando los Chibchas, los indios de Colombia, dominaban a lo largo de las costas del Pacífico hasta la parte norte de Chile, teniendo su asiento principal en donde fué fundada después la actual capital. Dentro de esta materia la palabra del conferencista fué muy ilustrativa al revelar la opinión de varios historiadores, como de Arthur Posnansky y de Miguel Triana, quienes atribuyen a los Chibchas una edad que se remonta a los tiempos prehistóricos y hablan de su cultura, que en antigüedad, compite con

fuera de la tumba del soldado desconocido, para ocupar con sus nombres un lugar eminente en el corazón de los colombianos».

A continuación hizo breves consideraciones sobre los grandes espíritus alemanes de la ciencia, del arte o del pensamiento, que en la época moderna han contribuido a la formación de la colombiana. Y para terminar hizo en cortas palabras un panegírico del hijo máximo de Colombia y natural de Bogotá, Rufino José Cuervo, el filólogo más sabio y docto de la lengua castellana, cuya famosa obra sobre la construcción y régimen de la lengua es el estudio filológico más denso escrito en español, y de quien un conocido académico se expresa de la manera siguiente:

«La palabra, esa fuerza impetuosa con que el Hacedor hizo surgir los astros de la nada; ese débil aliento que en los labios de Dante franquea las puertas del infierno, o en los de Shakespeare desencadena la locura y en los de Cristo derrumba y crea civilizaciones; la palabra, ese rumor tan leve y tan efímero, ese don tan inmenso y perdurable, eso inasible, eso maravilloso que hizo del hombre rey de la creación, he aquí el imperio que el gran bogotano anegó con sus conocimientos!»



# Viaje relámpago por Alemania

por CARLOTA ANDRÉE

MUCHO me costó decidirme ir a Alemania. Llevaba ya bastante tiempo en Francia, tierra de mis padres, la cual había visitado tres veces anteriormente. ¿Volvería otra vez a Sudamérica sin conocer la tierra alemana? Había en mi hotel muchos sudamericanos, especialmente colombianos, quienes opinaban de que Alemania era un país desagradable de visitar, difícil de acceso, de una pobreza franciscana y de una vida tormentosa. Este cuadro no era seductor y no me tentaba dejar París para ir a Berlín.

Sin embargo, un día resolví bruscamente mi viaje y en toda mi vida bendeciré este gesto decisivo que me permitió conocer la gran Nación Alemana floreciente y ejemplar. Estaba Alemania toda cubierta de nieve y, por ser proximidades de Navidad, en todos sus pueblos las calles estaban engalanadas con un hermosísimo árbol de Pascua, alumbrado con sus clásicas velitas. Supe después que el «arbolito pascuero» es una grande industria casera que da trabajo a miles de familias durante todo el año. La noche de Navidad en Alemania es sagrada, y Hitler quiere que ningún niño alemán sepa de la tragedia de una Pascua sin juguetes. Los niños son muy felices en Alemania y al viajero más pesimista no deja de impresionarle el maravilloso cuadro que presenta el niño alemán donde quiera que se le vea, sea en la ciudad, en el campo o en la montaña.

Recorrí muchos centenares de kilómetros en tren desde Berlín al Sur. No poseo por desgracia la lengua alemana, así que procuraba desarrollar una doble observación de los hechos y cosas. Los trenes son magníficos y el personal que los atiende es tan apuesto, recio y bien plantado, que el viajero siente vivamente la realidad de la preponderancia de salud y belleza física en la nueva nación alemana.

La cultura de los mozos en los trenes y cafés se manifiesta en que la mayoría habla francés e inglés y que todos, en general, tienen conocimiento cabal de las Américas, pudiendo con agrado afirmar que Chile cuenta con la general simpatía del pueblo alemán. Desde la ventanilla del confortable departamento de mi expreso contemplaba ávidamente los campos y colinas íntegramente cultivadas sin perder un centímetro, sobre los cuales la nieve había extendido su sábana blanca. ¡Cuántas dificultades que vencer contra los elementos!—Pero el pueblo alemán no conoce el desaliento y allí están sus maravillosos campos, dando una lección de la perseverancia y el esfuerzo del campesino alemán.

Por todas partes ví niños muy hermosos, sanos y alegres, pero donde mi sorpresa llegó al máximo fué en Garmisch donde extensiones inmensas tapadas de nieve estaban pobladas de niños skiando o patinando. El aspecto de todos era tan floreciente de salud y de buena presentación que no dudé un instante de que se trataría de algún club de niños aristocráticos, lo que me apresuré a averiguar dirigiéndome al primer venido en inglés. ¿Club de Niños Aristocráticos?—me respondieron.—«¡pero señora, por

Dios!, si en Alemania eso no existe.—Esos son los niños del pueblo, en la nueva Alemania todos los niños deben gozar de una estada en la nieve en tiempo de invierno y otra en el campo durante el verano».

Declaro que me quedé maravillada y comprendí que ésa sí que era igualdad y protección popular. El orden y la disciplina que significa cultura del pueblo resalta por todas partes, no hay necesidad para constatarlo de saber alemán. Los choferes de taxi no se aprovecharán jamás de un extranjero con el odioso sistema de escamotearle el vuelo, exigirles propinas o bien dando vueltas y revueltas por la ciudad para obtener mejor precio.

Nunca olvidaré que durante un día agitado de diligencias que pasé en Berlín tuve que hacer cuatro veces el mismo recorrido entre el Hotel am Zoo y el Banco Alemán. Cada vez usé un taxi diferente y cogido al azar; pero las cuatro veces me marcó la misma cantidad, ya que el recorrido era el mismo. Los vendedores de diarios son ejemplares; limpios y uniformados mantienen una compostura desconocida en la mayoría de los pueblos. Entré a varios restaurantes baratos; quería convencerme de aquello tan repandido que en Alemania no se come. Por un marco alemán o sea ocho pesos chilenos yo he comido en el corazón de Berlín un buen menú con un rico postre. El pan es escaso, pero el alimento que escasea en Alemania se debe a que nadie falta de él. En la Nueva Alemania no se sabe del hecho que sólo coma una clase privilegiada; no, todo hay que repartirlo para que todos gocen por igual, y eso sólo ha sido posible en un pueblo que tiene absoluta fe en que su patria va bien dirigida y que su sacrificio no es estéril, pues contribuye al engrandecimiento y bienestar nacional.

Otra cosa que me llamó poderosamente la atención al viajar por Alemania y que pude observarlo con mucha frecuencia es el respeto del hombre para la mujer, especialmente para la mujer que demuestra su estado de maternidad próxima. En las estaciones, buffets, trenes, etc, tropecé con muchas mujeres jóvenes futuras madres o bien con sus hijos pequeños. Siempre las ví rodeadas de toda clase de atenciones y de solícita ayuda de parte de sus compatriotas.

El no saber alemán no es un impedimento para pasar un tiempo agradable en Alemania. La amabilidad de la población para el extranjero es extraordinaria, y creo poder asegurar que esta simpatía es más marcada para los sudamericanos. Recuerdo cuando llegué a solicitar dinero en el Banco. Las dificultades de mi solicitud eran inmensas, pues eran contrarias al reglamento. Le mostré al empleado mi pasaporte, explicándole en francés que era chilena; inmediatamente los otros empleados exclamaron: «Ah, es chilena, avísenle al Gerente».—Este me recibió en seguida, hablando un español correctísimo «Siento por Chile, me dijo, un especial cariño». Demás está decir que me solucionó todas las dificultades con la más exquisita cortesía.

(Continuará)



## Rodolfo Lenz, un maestro alemán en Chile

EL que como alumno supo admirar a un gran maestro dedica aquí algunas líneas al profesor Rodolfo Lenz, hijo de esta tierra y a quien mi país en honor a sus méritos le otorgara la ciudadanía chilena.

El Prof. Lenz falleció el 7 de septiembre en Santiago de Chile, dejando el recuerdo imperecedero del docto sabio y del hombre de bien. Sabio en el más alto sentido de la palabra, ha sido un verdadero representante de lo mejor que posee el espíritu alemán. El Prof. Lenz llegó a Chile en 1891 entre un grupo de profesores alemanes, contratados por el Gobierno para que se hicieran cargo de varias cátedras en el Instituto Pedagógico de Santiago, recién fundado en aquella fecha.

El Prof. Lenz hizo sus estudios en las Universidades de Bonn y de Berlín, dedicándose a la filología, y su consagración de maestro la recibió del glorioso Foerster. En el Instituto Pedagógico de Chile desempeñó las cátedras de Lingüística general, de Inglés, de Francés y de Gramática Castellana, Moderna e Histórica. Empezó en Chile su obra científica y pedagógica escribiendo textos para la enseñanza del inglés y del francés en colaboración con profesores chilenos, con los cuales divulgó los modernos principios metodológicos de entonces. Su espíritu de investigador se dio a conocer después en numerosísimos trabajos sobre semántica, fonética, etimología y gramática, con los cuales ha llegado a ocupar un lugar destacado entre los filólogos modernos, según el juicio del conocido filólogo español Menéndez Pidal, quien apadrinó la publicación de «La oración y sus partes». Este doctísimo trabajo desde que fué editado en España, ha logrado ya tres ediciones, acreditando así su gran importancia científica. Particularmente dentro del desarrollo de la cultura chilena ha desempeñado un rol preponderante. Ha sido el iniciador de las investigaciones folklóricas del pueblo chileno, llegando hasta el araucano, el indio originario de Chile.

Antes de ser su alumno conocí al «Maestro Lenz» por casualidad y por curiosidad. Como estudiante me dedicaba entonces especialmente al estudio de las leyes y teniendo especial inclinación a los idiomas me «introducía» a las clases de francés y de alemán del Instituto Pedagógico sin ser alumno. Y además, por qué no decirlo ya que hago recuerdos de estudiante. En aquella época (1922) el Instituto Pedagógico era visitado ya por cerca de un 70 por ciento de mujeres. En las otras escuelas universitarias fluctuaba esta relación entre un 5 a un 30 por ciento. Y para nosotros, los alumnos de leyes, el «Pedagógico» como lo llamábamos a secas, tenía esa especial atracción. Un día observábamos con un camarada, sentados al sol, el paseo de las simpáticas compañeras en los corredores del establecimiento, el paseo de costumbre en los minutos de recreo. De re-

pente oigo que alguien nos dice en voz muy baja y paternal «sibaritas». Volvemos la vista y un hombre de baja estatura cruza sonriente y con paso dificultoso delante de nosotros hacia una sala de clase. ¿Quién es este sabio, le pregunto a mi compañero. Su amplia frente, su faz serena, sus anteojos, su venerable patilla blanca dorada denotaban la personalidad del hombre digno de este título—¿Qué? No conoces al «Cojo Lenz», al hombre de las catorce lenguas? Habla siete lenguas vivas, siete muertas y no sé cuántos dialectos. Fíjate que habla hasta el araucano, lo que tú y yo debíamos hablar en recuerdo de nuestros antepasados... — Entre los más o menos doscientos alumnos de Lingüística General el «Cojo Lenz» no podría notar la presencia de dos «sibaritas» aspirantes a abogados. Y el maestro empezó su disertación con estas palabras: «El «Cojo Lenz» hablará hoy sobre...»

Como profesor de Lingüística Lenz era discutido. El especialista en tomar apuntes decía: Pero, hombre! este sabio alemán no se concentra en la materia, ha empezado a hablar de una palabra y ha terminado hablando de astronomía. Qué tiene que hacer la astronomía con la lingüística? Qué apuntes pueden tomarse así! — Hombre, tú vas a ser profesor? — Sí — Pues no lo mereces — ¿Por qué? — Porque eres muy ignorante. No sabes que el Todopoderoso hizo los astros con tres palabras: «Hágase la luz!»

Mas yo desde entonces encontré en el Instituto Pedagógico una nueva atracción. Me interesó este profesor que empezando por las palabras divagaba por todas las regiones de la ciencia haciendo nacer así la inquietud «de saber». Y sólo puede llegar a ser maestro el que se esfuerza por ello. Rodolfo Lenz era ya el profesor moderno. No enseñaba materias, porque esas están en los libros. Lenz enseñaba el «arte de aprender».

En 1924 el Prof. Lenz obtuvo la jubilación, pero continuó siendo el investigador. A los 75 años de edad lo ha sorprendido la muerte, justamente en vísperas del gran homenaje que la Universidad de Chile había acordado rendirle, publicando un volumen de sus obras. Su fallecimiento ha producido profunda consternación en los numerosos círculos científicos tanto de Chile como del extranjero, a los cuales el Prof. Lenz permaneció vinculado durante toda su vida. La Universidad de Chile le ha rendido su veneración póstuma velando sus restos en el Instituto Pedagógico rodeado de sus alumnos y de los que siguieron sus enseñanzas.

Yo que fui su alumno encontrándome actualmente en el país que fué su cuna, me he hecho el deber de divulgar ante sus compatriotas alemanes que el maestro Rodolfo Lenz, en su acción silenciosa en las altas esferas del saber y ajeno a toda otra actividad, supo conquistar respeto y admiración por lo alemán.

A. R.



# El Perú y Alemania, Viejos y Buenos Amigos

por RICARDO VEGAS GARCÍA,

Cónsul del Perú, Antiguo Jefe de Propaganda y Cultura del Ministerio de R.R. E.E. del Perú

**P**UEDE decirse que, desde los albores del Perú hispánico, mi país ha mantenido relaciones amistosas con la Gran Alemania.

El primer Rey español del Perú colonial, a raíz de la conquista del Imperio Incaico, por Francisco Pizarro y sus esforzados compañeros, en 1532, fué Carlos I, que era también emperador de Alemania y alemán de origen, como hijo de Felipe de Austria y nieto del Gran Maximiliano, y sus Leyes y Ordenanzas fueron sabias y suaves para los indígenas peruanos.

Un alemán ilustre, un monje, fué el autor de los planos para la reconstrucción, después del tremendo terremoto de 1746, de la Catedral, de la Ciudad de los Reyes, o sea de la legendaria Lima, capital del Perú.

## *Viajeros e Investigadores.*

En las postrimerías del imperio hispánico en América del Sur, fué a nuestro Continente en misión científica y visitó de preferencia el Perú, el sabio Barón Alexander von Humboldt, orgullo de la ciencia alemana en el siglo 18, y cuyo busto en bronce exorna un parque de Lima, por delicado obsequio de la colonia alemana, con motivo del Cuarto Centenario de la Ciudad, en 1935.

El Barón von Humboldt se vinculó estrechamente con la sociedad colonial de Lima, y más de un idilio floreció entre el hombre de estudio que, como su paisano y coetáneo, el inmortal Goethe, alternara el cultivo de las Ciencias y de las letras con los goces del amor, como lo demuestra el colombiano Caldas que trabajó a su lado y cuyo temperamento reservado, frío y tímido ante la feminidad triunfante, contrastara visiblemente con la fogosidad y el espíritu galante del alemán, turbado tanto por los ardores del trópico, cuanto por la lánguida y seductora gracia de nuestras lindas criollas.

Humboldt—lo sabemos bien tanto alemanes como peruanos—realizó profundos estudios de la naturaleza, del clima y de las corrientes marítimas en Sudamérica y en México, y a él se debe el descubrimiento de la Corriente Peruana en el Pacífico, bautizada justicieramente con su glorioso nombre, y cuyo conocimiento ha reportado inmensos beneficios a nuestros países.

Otros sabios alemanes, los Doctores Tadeo Haenke y J. Tschudi llevaron también a cabo en el Perú importantes investigaciones científicas en el orden histórico, geográfico, botánico y mineralógico, dejándonos en libros eruditos, sus doctas conclusiones. Asimismo, por ese tiempo, el Doctor Poepping, exploraba la cuenca del Amazonas, el gigantesco río—primero del mundo.

Entre los numerosos viajeros ilustres que han recorrido el Perú, en distintas épocas, debemos recordar, además de los ya enumerados, como exploradores y hombres de ciencia, al artista Ruggendas que estuvo en Lima durante los primeros años de la República y que nos ha dejado, en admirables óleos, acuarelas y

dibujos, testimonio imperecedero y pleno de gracia artística, de su breve paso por nuestra vieja ciudad y de su comprensiva interpretación del alma limeña.

En 1886 visitó el Perú el Príncipe Enrique de Prusia, nieto del viejo Emperador y Rey, y distinguido Almirante de la escuadra alemana, siendo objeto de grandes atenciones y agasajos, a pesar de que el Perú estaba en esos momentos convaleciendo de la guerra que durante tres años y medio sostuvo contra Chile.

Otro príncipe prusiano de la familia Hohenzollern, Luis Fernando, nieto del último Emperador, y que viajaba de incógnito, visitó Lima en 1927, recibiendo delicadas atenciones de la Sociedad de Lima, así como de los círculos alemanes de la capital.

En 1923, visitó Lima el Canciller del Reich, Doctor Luther, después Embajador en los Estados Unidos de Norteamérica. El Presidente de la República le hizo objeto de especiales muestras de deferencia, como expresión de la reanudada amistad Perú-Alemana, que había sufrido momentáneo eclipse durante la guerra mundial, durante la cual hay que advertir que nunca hubo en el Perú acto alguno de hostilidad contra los alemanes, y que, antes bien, se permitió libremente la circulación profusa del diario alemán de Lima, que hacía abierta propaganda en favor de la causa de este país, la que tuvo numerosos adeptos peruanos.

Un gran General alemán, Wilhelm Faupel, fué el Inspector General de nuestro Ejército, entre 1926 y 28, y le secundaron en su labor distinguidos oficiales de su patria. Entre sus colaboradores más destacados, cuéntase el hoy General Ernesto Montagne, Presidente del Consejo de Ministros y Ministro de Educación Pública en el actual Gabinete.

Varios barcos de guerra alemanes han visitado nuestras costas en distintas épocas. Recordamos a los cruceros «Falke», «Dresden», el nuevo «Emden» y el buque escuela de guardiamarinas. Todos los oficiales y marineros de estos barcos fueron objeto, invariablemente, de cariñosas recepciones populares.

## *Arqueólogos e Historiadores.*

En 1855, Middendorf, el sabio arqueólogo alemán, estudió profundamente el pasado prehistórico del Perú, y sus libros son hasta ahora valiosas fuentes de consulta para los investigadores de nuestra historia. Otro hombre de ciencia de positiva valía y cuyo jubileo profesional celebró recientemente en Alemania y en el Perú: el Doctor Max Uhle; es autor de notables y eruditos estudios acerca de las civilizaciones preincaica e incaica en el Perú, y fundó nuestro Museo Histórico, en 1905. También han producido interesantísimos estudios de la misma índole el Doctor Walter Lehmann, el Profesor Hermann Trimborn, de Francfort; León Frobenius, el gran sociólogo; los historiógrafos Seler y Kroeber; el Profesor Doering, autor de los libros «Alte Peruanische Kunst» y la «Historia del Arte Antiguo del Perú» y otros hombres de estudio, igualmente prestigiosos.



# JUNKERS-JU 90

DER GROSSE DESSAUER  
EN SERVICIO AÉREO REGULAR



INVESTIGACIÓN  
CONSTRUCCIÓN Y  
MANO DE OBRA  
GARANTIZAN AVIONES  
COMERCIALES SEGUROS



TRABAJO JUNKERS — TRABAJO DE CALIDAD

**JUNKERS FLUGZEUG- UND -MOTORENWERKE A.-G., DESSAU**



### *Inmigrantes, Colonizadores y Profesionales.*

En 1829 comenzaron a establecerse en el país los primeros alemanes, y de la importancia, en número y calidad, de ellos, da idea el hecho elocuente de la fundación, en 1851, en Lima del «Deutscher Verein», y que fué el primer Club alemán en nuestra capital, y que con el «Phoenix Club» de los ingleses, fué también el primer centro social extranjero en Lima.

El Gobierno del General Echenique en el Perú (1853), auspició el establecimiento de la primera colonia alemana en el Pozuzo, colonia que hasta hoy existe en pleno florecimiento. Ciento cincuenta familias bávaras se establecieron en las riberas del río Pichis, formando haciendas separadas. De su progreso habla el hecho de que existe en esa zona una población germano-peruana de, más o menos, 1.000 personas. Posteriormente en 1868 parte de esos colonos, en número de 300, se establecieron en Oxapampa.

Los primeros alemanes llegados al Perú, en su mayoría hombres de estudio, profesionales, profesores, comerciantes e industriales, han dejado en el país familias honorables y distinguidas, implantando negocios prósperos y haciendo obras benéficas y fecundas. Los Gildemeister, los Schreiber, los Schröder, los Herren, Wiesse, Dammert, Berckemeyer, Neuhaus, Hilbeck, Ostendorf, Schäfer, Fuchs, Hockoppler, Welsch, Zettel, Rheder, Klinge, Dunker, Heudebert, Hague, Solf, Gerdes, Hoyle, etc. constituyeron familias que hoy se cuentan entre las más sobresalientes y acomodadas de mi país.

En 1859, se fundó en Lima la primera sociedad alemana de beneficencia, la «Deutscher Hilfsverein»; en 1864, la primera escuela alemana en el Callao, que hasta ahora existe. En 1872, se estableció el Instituto de Lima, fundado por el competente pedagogo alemán, Doctor Leopoldo Contzen, educador de muchos peruanos que ocupan hoy situaciones preeminentes.

Más tarde se abrió en Lima la «Deutsche Schule», en la que también se han educado muchos peruanos distinguidos, que ocupan puestos destacados en la actualidad, entre otros el Encargado de Negocios ad interim del Perú en Berlín, Doctor Juan Ignacio Elguera; el Cónsul General en Hamburgo, Señor Antonio Alarco Larraburre; el Secretario de nuestra Legación en París y atildado escritor, Don Federico Mould Távara, el Doctor Jorge Basadre Grohmann, de origen alemán, Director de la Biblioteca de la Universidad de San Marco, Catedrático en ella de Historia del Derecho Peruano y de Historia del Perú, y una de las más capaces y señeras mentalidades jóvenes de mi patria; el erudito historiógrafo y crítico Doctor Luis Alberto Sánchez; el Doctor Oswaldo Hucelles García, médico internista de sólida reputación, a pesar de su juventud; el Doctor D. Stuardo Núñez Hague, lucido investigador y agudo crítico que ha estudiado, en sendos ensayos, las relaciones germano-peruanas y la influencia del derecho germano en el peruano; el eminente médico alienista Doctor Honorio G. Delgado, escritor prestigiosísimo de formación netamente germana.

Durante el Gobierno del Doctor José Pardo, en 1904—1908, fueron contratados en Alemania varios profesores para dirigir nuestros colegios de segunda enseñanza, y hoy mismo se halla al frente del Colegio Nacional de San José de Chiclayo, el Doctor Carl

Weiss, educador de varias generaciones y fino artista. Un generoso gesto del Gobierno alemán determinó la fundación, en Munich, hace pocos años, de la llamada Casa Peruana, en la cual, bajo la guía de una gobernanta alemana, que habla el español correctamente, viven reunidos en amable camaradía, unos treinta jóvenes peruanos estudiantes, que siguen sus cursos en la Universidad e Institutos de enseñanza superior de la gran capital bávara.

### *La Representación Diplomática Alemana en el Perú.*

Ejerce, en la actualidad, con gran competencia y acierto, la representación diplomática de su patria en Lima, el Doctor Ernesto Schmitt, a quien secunda inteligentemente su distinguida esposa, la Señora Ursula von Dorpowsky. Los salones de la residencia de la Legación en Miraflores son concurridos por lo más selecto de la sociedad limeña y de la intelectualidad y el arte nacionales, realizando amables reuniones, en las que se hace siempre alguna delicada y elevada manifestación de cultura.

El primer diplomático alemán, acreditado en Lima, a poco de fundado el segundo Imperio, fué el Barón de Bunsen. El primer Ministro residente en 1879, fué Su Excelencia von Gramatzki. Desde 1901, la representación diplomática alemana en el Perú se ha mantenido en el rango de Legación de Primera Clase.

### *La Colonia Alemana en la Actualidad.*

Actualmente pueden estimarse en unos dos mil los alemanes residentes en el Perú, sin contar, por supuesto, a los colonos del Pozuzo, que son peruanos. Dedicarse en su mayor parte, como ya lo he dicho, al profesorado, al comercio y a la industria.

Estrechamente unida y solidaria en ideas, la colonia alemana, bajo la inspiración de su Führer Adolf Hitler, desarrolla actividades pacíficas, progresistas, de trabajo y de cultura, con respeto y devoción hacia el país que le ha abierto las puertas, hospitalaria y cordialmente.

Con mucha frecuencia son proyectados en los clubs alemanes de Miraflores y de Lima, interesantes films de propaganda. Los alemanes residentes en el Perú participan en las colectas para la obra alemana del socorro del invierno, y, por fin, han tomado parte en todos los plebiscitos nacionales alemanes recientes, con votación unánime en favor de la obra de Hitler. Un periódico propio «Nachrichtenblatt», que cuenta con excelente servicio telegráfico, mantiene siempre bien informados a los alemanes del Perú acerca de lo que pasa en su bella patria y en el mundo. Un Instituto cultural germano-peruano en Lima, funciona regularmente, haciendo obra fecunda en pro de la vinculación cultural entre ambos países. Lo preside el ilustre escritor peruano Dr. D. José de la Riva Agüero, quien cuenta en su noble ascendencia una princesa reinante de un pequeño Principado germánico.

### *El Comercio Perú-Alemania.*

El comercio entre Perú y Alemania se ha desarrollado en forma extraordinaria desde la iniciación del siglo 20, hasta nuestros días. En 37 años, es decir de 1900 a 1937, ha crecido en un 800%.

Así, en 1900, el valor total del comercio fué de \$ 8.765.920 soles oro, y en 1937 llegó a un total de





# Maquina destruidora de escrituras "Roland"

(SIEMENS-SCHNETZ)



Las escrituras confidenciales, dibujos, fotografías etc. estarán a salvo contra abuso y robo cuando se destruyen en la máquina eléctrica destruidora de escrituras

"Roland"

(SIEMENS-SCHNETZ)

En pocos segundos, despues de introducir los papeles en la máquina, no quedan más que partículas mínimas, imposibles a decifrar y completamente revueltas dentro de un amplio depósito corredizo. El accionamiento es universal, conectandose la máquina a la red del alumbrado. El servicio es sencillísimo y sin peligro.

SIEMENS-SCHUCKERTWERKE AG · BERLIN-SIEMENSSTADT

38 16



\$ 96.192.273 soles oro, de los cuales correspondieron a la importación \$ 46.271.449, y a la exportación \$ 49.920.824 soles oro.

El comercio alemán ha podido prosperar en el Perú, en gran parte, por su buena organización. La compañía de navegación *Kosmos* hacía en otra época un servicio regular entre las costas de Alemania y el Perú. Hoy día lo hacen las dos grandes compañías alemanas: la «Norddeutscher Lloyd», de Bremen, y la «Hamburg-Amerika Linie», las cuales despachan un vapor por semana alternativamente, en viaje directo al Perú, a parte de los pequeños que van en tránsito a otros países, y los que transbordan las mercaderías en Nueva York.

El Banco Alemán Transatlántico inició sus labores en el Perú en el 1905, bajo la gerencia del Señor Paul Richarz, casado en Lima con la distinguida dama peruana de origen alemán, la Señora Clara Hilbeck Seminario, y cuya actuación en las labores para conjurar la crisis financiera que se presentó en el Perú, como consecuencia de la guerra europea, y la emisión de los cheques circulares con garantía de nuestro oro depositado en los Bancos, fué destacada, secundando la obra acertada del Presidente Benavides.

El primer empréstito interno, solicitado por el Perú después de la guerra con Chile, con un monto de 600.000 libras esterlinas, fué cubierto por este Banco y redimido en 1909. El Banco es uno de los asociados al Banco Central de Reserva del Perú. Su capital y reservas, en 1937, era de \$ 4.763.842 soles oro, y sus utilidades en este año fueron de \$ 525.955 soles oro. Su actual gerente es el señor Albrecht Seeger, y el subgerente el financista peruano, Don Manuel Moncloa.

Más de cien casas comerciales existen en el Perú, pertenecientes a alemanes, de las cuales consignaremos a las siguientes: Compañía General de Anilinas; Compañía General de Construcciones del Perú S.A.; Ferrostaal A.G.; E. & W. Hardt, agentes del Norddeutscher Lloyd; W. Justus & Cía.; Klinge & Cía.; Oechsle & Cía.; Ostern & Cía., agentes de la Hapag; Rheder & Cía.; Conrad Linder y Hermano S.A.; Otten & Cía. S.A.; Brandes y Cía. S.A.; Botica Wagner; Agencias Técnicas e Importadoras Hans G. Rittermann; Edmundo Stahl; Joyerías Welsch y Zettel (que han continuado la tradicional industria de la plata labrada peruana); todas éstas en Lima. En provincias citaremos las casas Arens & Lessel, en Piura y Sullana; Poyke, en Chiclayo; Roehdinger, en Ica; Emmel, en Arequipa; Hilbeck & Kuntze, en Cajamarca y Pacasmayo. Estas casas están afiliadas a la Cámara de Comercio Alemana en el Perú, con sede en Lima.

El comercio entre Perú y Alemania está conformado por las respectivas bases económicas de dichos países. Así Alemania exporta al Perú productos manufacturados y maquinaria, y el Perú envía a Alemania materias primas.

En 1937, el comercio de importación del Perú a Alemania fué de \$ 46.271.449 soles oro, y el de exportación fué de \$ 49.920.824 soles oro. Alemania ocupa el tercer lugar en el comercio exterior total del Perú.

Los principales artículos exportados por Alemania al Perú en 1937, han sido: cemento, abonos, papel y cartón, tubos de acero, tubos de hierro, moldes de hierro, planchas de hierro, coke, artículos de vidrio,

alambres de hierro, herramientas, aparatos eléctricos, autobuses, automóviles y aviones, carbón, piedras labradas, drogas, maquinaria agrícola, porcelanas, artículos de papel, artículos de madera, peleterías, motores, anilinas, pinturas, pólvoras, máquinas especiales, maquinarias para productos alimenticios, locomóviles, tejidos de algodón, cerámicas ordinarias.

Los artículos importados por Alemania del Perú, en el mismo año, fueron: aceite mineral, lanas, minerales de zinc, minerales de plomo, azúcar, café, pieles, plomo metálico.

Según las últimas estadísticas peruanas, llegadas a mi poder, la exportación de algodón de enero a abril de 1938 fué de 119.207 quintales por valor de 2.367.511 soles oro, lo cual significa que este país ha ocupado, durante este lapso, el primer lugar en el comercio de algodón con el Perú.

Como se sabe, este algodón entra en su mayor parte por Bremen, principal puerto algodonnero alemán y primero en el Continente, de modo pues que toca a Bremen un sitio destacado en el comercio del Perú con Alemania. Las cantidades de algodón, que entraron por este puerto, en los meses de mayo y junio de 1938, sumaron 47.747 bultos, de procedencia del Perú.

Este intercambio, ya notable, es susceptible de aumentar, pues sólo por el puerto de Bremen entran anualmente unos dos millones de bultos de algodón.

El Perú puede proporcionar a Alemania muchas de las materias primas—de que ésta carece o tiene en deficiente cantidad—ya que, como lo ha dicho el Doctor Schmitt, Ministro Alemán en Lima, en un reciente artículo, «el Perú es uno de los reservorios más importantes de riquezas naturales en el mundo».

El algodón peruano, de inmejorable calidad en sus variedades más principales: Tangüis, Pima, Acala y Delfos; los minerales de hierro, acero y cobre; el petróleo y sus derivados; lanas y cueros; productos alimenticios de tan elevado valor nutritivo como la quinua, cuyos cultivos están incrementando últimamente con fines de exportación, (y aquí conviene recordar que fué en el Perú, en donde se descubrió la patata, que es hoy el principal alimento del pueblo alemán) etc. podrían exportarse en mayores cantidades a Alemania, recibiendo, en cambio, nuestro país, en proporción mayor a la actual, maquinaria, productos químicos y farmacéuticos, automóviles, tractores, aparatos eléctricos, porcelanas, cerámicas, papeles, etc. Como se sabe, la balanza Perú-Alemana resulta de hecho «equilibrada con el sistema de los marcos *Aski*, porque todo lo que se exporta en Alemania, se paga de hecho con mercaderías que se importan del Perú». Alemania—lo dice también el Doctor Schmitt, a quien glosó ahora—«podría vender también contra divisas y podría asimismo usar un excedente de marcos *Aski*, que resulta de compras de materias primas peruanas, para exportar mercaderías en otros países».

## II.

### *El Perú Actual.*

Debe terminar este artículo que ya se va haciendo largo, pero deseo añadir, sin embargo, unas palabras que den idea de los progresos, alcanzados en el Perú en los últimos cinco años, gracias a la acción construc-



# Maquinaria para la construcción de carreteras

autopistas, terraplenes de ferrocarriles, túneles, corrección de ríos y canales, así como construcción de puertos y muelles: Compresores Diesel portátiles, herramientas neumáticas, excavadoras universales con sistema de maniobra simplificado por dos palancas, locomotoras Diesel para vías portátiles, equipos de cubeta rascadora, máquinas para hormigonar carreteras, martinets a vapor y neumáticos, arranca-pilotes, rompe-rocas para trabajos marinos, además aparatos elevadores eléctricos rápidos de toda clase



## REPRESENTANTES:

**Argentina y Paraguay:** Buenos Aires: Compañía Industrial y Mercantil Thyssen-Lametal, Buenos Aires, Calle Belgrano 752 / **Bolivia:** La Paz: Hugo Ernst Rivera, La Paz, Casilla de Correo 422 / **Chile:** Santiago: Ingeniero Carl Schuhmacher, Santiago, Casilla 1093 / **Colombia:** Barranquilla: A. Held, Barranquilla, Apartado 127 / **Costa Rica:** San José: Victor Fabian y Compañía, San José, C. R., Apartado P. / **Ecuador:** Guayaquil: Ribadeneira Sáenz y Cia., Guayaquil, Casilla 1227 / **Guatemala:** Guatemala: Henry Hoepker, Guatemala C. A., Apartado 350 / **México:** México: Ingeniero Luis G. Valdés, México D. F., Avenida Uruguay 37 / **Perú:** Lima: Agencias Técnicas e Importadoras Hans G. Rittermann, S.A., Lima, Calle Aldabas 273 — 279, Apartado 635 / **Uruguay:** Montevideo: Ernesto Quincke, Sociedad Anónima, Montevideo, 851, Calle Cerro Largo / **Venezuela:** Maracaibo: Breuer, Möller & Co. Suc., Maracaibo; Hamburg: von Lind & Co., Hamburg 1, Barkhof 2; Caracas: Schnell & Co., Caracas, Apartado 908.

# DEMAG

DUISBURG



tiva y pujante del actual Gobierno, que preside el Excmo. Señor General Oscar R. Benavides.

Las cifras, con su desnuda elocuencia, son el mejor testimonio de tal adelanto.

	1937:	1932:
Renta aduanera ...	111 mill. de soles	24 mill. de soles
Contribución interna .....	75 " " "	45 " " "
Ingresos presu- puestales .....	156 " " "	95 " " "
Comercio exterior .	605 " " "	254 " " "
Depósitos de ahorros .....	57 " " "	20 " " "
Fondos de los Ban- cos en el país y en el extranjero .	106 " " "	28 " " "
Colocaciones ban- carias .....	194 " " "	107 " " "
Préstamos agrícolas	800000 soles	9700 soles

El presupuesto para 1938 asciende a \$ 165.545.738'99 soles oro.

El Banco Industrial, recientemente creado, ha amparado en un año a más de 70 industrias, haciendo préstamos por más de tres millones de soles. Las cédulas hipotecarias han aumentado en más de un 50%; las acciones de las compañías de seguros se han duplicado, y las de los Bancos se han cuadruplicado, de 1932 a 1937.

La deuda interna consolidada se cotiza al 90%. En cuanto a la deuda externa, contraída a espaldas de la voluntad nacional por el Gobierno de Leguía, va a ser amortizada por el actual Gobierno, siempre que los acreedores rebajen—como es de equidad—el monto exagerado de los intereses, y se establezca la paridad del cambio entre el de la fecha, en que fueron hechos dichos créditos y el actual.

Obras públicas de enorme importancia nacional, se han efectuado últimamente, dándose trabajo a 50.000 obreros, lo cual virtualmente ha eliminado la desocupación en el país. Entre las principales merecen citarse: el dique seco y el arsenal naval en el Callao; la terminación y ampliación de las obras portuarias en el Callao; y la próxima construcción de iguales obras en el Sur (Puerto de Matarani, que sustituirá al hoy deficiente de Mollendo); la reparación de muelles y construcción de faros; 45 nuevos puentes sobre los ríos principales; obras de irrigación, encauzamiento y defensa, por valor de 15 millones de soles, y empozamiento de 80 millones de soles para irrigar 150.000 hectáreas más, en diversas zonas costeras del país; la campaña trigüera, así como el cultivo intensivo de otros cereales, está dando grandes resultados, lo mismo que el mejoramiento de la ganadería vacuna y lanar; la producción minera pasa de 300 millones. El Estado está explotando nuevos yacimientos petrolíferos en Tumbes; el Ejército, la Marina, la Aviación y la Policía han progresado considerablemente en personal, material y eficiencia técnica. La educación pública ha alcanzado enorme desarrollo: 100 escuelas nuevas; 3.000 nuevos maestros; 60% de aumento en el presupuesto del ramo. Se han reformado los Códigos de Justicia; se está construyendo un monumental palacio

de justicia en Lima; se han creado nuevas cárceles modelo.

Pero lo más importante en la obra nacional del actual Gobierno es un gran plan vial de tres años. Setenta millones de soles se invertirán en la ejecución del plan, ya en avanzado desarrollo; 10.000 km. será el total de trabajos viales entre construcción, reconstrucción y asfaltado de carreteras, los cuales se componen así: 6.000 kms. de reconstrucciones, 2.000 kms. de nuevas carreteras y 2.000 kms. de carreteras asfaltadas. Estas autopistas son de penetración de la costa a la sierra y a la selva, y de intercomunicación longitudinal de Norte a Sur, por la costa o por la sierra.

La carretera panamericana, en el sector que le corresponde al Perú, va a ser pronto una realidad. Este sector tendrá una longitud de 3.000 kms. Actualmente, por medio de la gran carretera central, se hallan ya unidas la costa, la sierra y la selva del Perú. 30.000 obreros trabajan en estas obras formidables, las cuales son controladas, no sólo por los organismos gubernativos, sino también por una comisión especial, formada por funcionarios públicos y particulares y técnicos—tanto en ingeniería como en economía y estrategia—y que ha sido designada por el Gobierno con criterio completamente imparcial.

Otra de las grandes obras del Gobierno es el mejoramiento de las clases obreras: la labor social. Se ha reducido al mínimo la desocupación; se emplean 50.000 trabajadores en obras públicas, que ganan buenos jornales; se ha abaratado la alimentación en forma increíble, en los restaurantes públicos, que proporcionan alimentación diaria a más de 15.000 personas en Lima, con un gasto máximo de 40 centavos por persona; se han mejorado las condiciones de la vivienda obrera, construyéndose en un año en Lima 100 casas modelo, agrupadas en barrios especiales, dotadas de piscinas y campos deportivos, habiendo obsequiado el propio Presidente de la República los muebles para algunas de estas casas, que se adjudican por sorteo y mediante contrato de arrendamiento-venta, con cuotas sumamente bajas. Al mismo tiempo, la inspección fiscal de la vivienda obrera ha hecho reparar 400 casas para trabajadores, de propiedad particular, que se hallaban en malas condiciones. Durante este año quedarán terminadas 400 nuevas casas. Se construirán también casas para empleados en las mismas condiciones que las de los obreros. La Dirección del Trabajo garantiza la vida y la labor del obrero peruano, haciendo cumplir las leyes respectivas. El año 1936 se implantó el seguro social. 200.000 obreros se han inscrito ya en él. Y con la garantía de los fondos de la caja del seguro se están construyendo, en todo el país, policlínicas, casas de maternidad y casas de salud y de reposo para los obreros. Se ha generalizado la asistencia gratuita en los hospitales, para todos los obreros.

La paz externa ha sido asegurada, al mismo tiempo que se ha fortalecido la defensa nacional. La cuestión de límites con Colombia fué resuelta en 1934, y actualmente trátase de resolver pacíficamente el asunto pendiente con el Ecuador. Con todos los demás países el Perú vive en relaciones de completa armonía.

El orden interno ha sido consolidado con firmeza, pero sin crueldad, al reprimirse las ideas y los movimientos subversivos y disolventes.



Tal es el cuadro que presenta el Perú en la hora presente. Tal la obra patriótica de su Gobernante, el General Benavides.

*Palabras Finales.*

Me ha parecido oportuno dar a la publicidad este breve trabajo que la gentileza de la prensa alemana acoge hospitalariamente en sus respetables columnas, con ocasión del fausto aniversario nacional de mi patria. Hoy precisamente se cumplen 117 años del día feliz, en que el General José de San Martín, al frente de los patriotas peruanos, argentinos y chilenos, hermanados en un ideal común de libertad, proclamó solemnemente, en la Plaza de Armas de Lima, la Independencia del Perú de su Madre Patria, la siempre querida y respetada España, convulsionada hoy en una lucha heroica, por salvarse de la anarquía y de la barbarie.

La fecha encuentra a mi país en pleno adelanto, en un resurgimiento fulgurante. Presto habrá que revalidarse la frase proverbial, que aludía a nuestra ingente riqueza de las épocas incaica y colonial «Vale un Perú», y el «mendigo, sentado sobre un banco de oro»—que esto era mi patria según la célebre frase de Alejandro von Humboldt—comienza a despertar de su letargo de un siglo, y a salir, por el esfuerzo de su inteligencia y de su brazo, de su mísero estado. De pie y en plena marcha hacia el más esplendoroso porvenir, el banco de oro convertido en riqueza activa y circulante.

Bremen, julio de 1938.

★ 1886 — 1938 ★



**Barriles de Hierro** de las más diferentes construcciones, galvanizados, estañados, plomados

**Puestos de Depósito de Gasolina** con los más modernos aparatos de medición

**Depósitos, recipientes y cubas, esmaltados interiormente**, para cervcerías, destilerías y la industria de lácteos

**Depósitos para vagones-cisternas** de hierro y aluminio, correspondiendo a las últimas exigencias de la técnica

**SCHWELMER EISENWERK  
MÜLLER & CO.**

Schwelm, Westf. (Alemania)



**LORENZ 200/38**



**LORENZ**  
*Radio*



**LORENZ 338**

**C. LORENZ AKTIENGESELLSCHAFT BERLIN-TEMPELHOF**



# La lucha por el mercado sudamericano

Un intercambio orgánico de mercancías o una política de intereses capitalistas—dos métodos diferentes de las potencias del comercio mundial

por el Duque ADOLF FRIEDRICH DE MECKLEMBURGO

AL contemplar la evolución de la economía mundial en los últimos años, se observarán varias diferencias extraordinarias comparativamente al pasado. El comercio mundial ha tomado en muchos casos caminos nuevos, porque las leyes del libre juego de las fuerzas han quedado automáticamente fuera de vigor. En la política comercial, las primeras potencias han abandonado el principio de la nación más favorecida. Inglaterra, verbigracia, el clásico país del librecambio, uno de los mercados más importantes en la economía mundial, por el tratado de Ottawa con sus privilegios aduaneros se ha retirado del comercio internacional



Duque Adolf Friedrich de Mecklenburgo

usual, constituyendo dentro del Imperio británico un gran territorio económico autónomo y provocando así la rotura de los vínculos normales de la economía mundial. Los EE. UU. bloquearon sus fronteras contra la exportación europea, principalmente la alemana, practicando una política de proteccionismo aduanero exagerado, agravado aún por el resentimiento político y el movimiento de boicot de los judíos. Estas vallas levantadas por grandes países capaces de absorber una fuerte importación, contra los productos alemanes indujo a Alemania, altamente industrializada y obligada a exportar, a modificar de modo fundamental su política de comercio. Así abandonó el anterior acreditado principio de la nación más favorecida para adoptar el sistema de la reciprocidad, llegando a ser el lema «compradle a vuestro cliente» contenido y base de la actividad del comerciante alemán. Este criterio debía redundar por la fuerza en provecho de los países productores de materias primas, porque Alemania, país elaborador por excelencia y pobre en materias primas, podía absorber y utilizar perfectamente grandes cantidades de productos agrícolas y materias primas industriales.

Es claro que en recompensa de sus adquisiciones, Alemania pidiera la aceptación de sus productos acabados de calidad superior, y los países sudamericanos,

ricos en materias primas, mostraron plena comprensión frente a este proceso evolutivo, en vista de las ventajas que aportaba. Los EE. UU. de la América del Norte, en cambio, procuraron vender en el mercado alemán sus excedentes de cereales y materias primas industriales, sin querer aceptar a su vez en pago máquinas u otros suministros alemanes. Consecuencia de ello ha sido, por una parte, la intensificación constante del comercio germano-sudamericano, repercusión palpable de la reanimación del mercado interior alemán, y, por otra, graves trastornos en la economía norteamericana, los que persisten aún hoy día. Esto lo revela con suma evidencia el movimiento del comercio mundial en el primer semestre de 1938. Comparativamente al mismo período del año pasado, Gran Bretaña acusa una disminución de 5,4% y los EE. UU. una de 26,1%, al paso que Alemania registra un aumento de 2,7%. Dicho con otras palabras, mientras que el comercio exterior de los EE. UU. y de Inglaterra muestra una tendencia muy acusada a la baja, Alemania ha podido acrecentar su intercambio mercantil con los demás países. En esta satisfactoria evolución ha participado igualmente de modo muy activo el continente sudamericano. Sin embargo, la intensificación del negocio sudamericano no se comprueba tan sólo en el último tiempo, pues ha comenzado hace ya varios años. Así la cifra global de transacciones de Alemania con los países centro y sudamericanos ascendió en los meses de enero hasta setiembre de 1937 a RM. 1.057 millones comparativamente a RM. 771 millones en los tres primeros trimestres de 1936 y a RM. 696 millones en los meses de comparación de 1935. El incremento registrado en 1937 se cifra, por lo tanto, en 32% frente a 1936 e incluso en 50% comparativamente a 1935.

El comercio global alemán con la América Latina en los últimos tres años presenta el aspecto siguiente (en millones de RM.):

	Importación	Exportación
Enero-setiembre 1935 . . .	425	271
Enero-setiembre 1936 . . .	410	361
Enero-setiembre 1937 . . .	597	454

El intercambio de mercancías con nuestros socios principales en ultramar, presenta, en detalle, la siguiente composición (en millones de RM.):

Enero- setiembre	Importación			Exportación		
	1937	1936	1935	1937	1936	1935
Argentina .	192.6	103.6	125.7	101.8	70.4	67.—
El Brasil .	122.6	92.5	131.—	124.1	96.3	86.1
Chile . .	65.4	49.3	42.5	40.1	36.—	21.1
Méjico . .	51.7	42.8	27.8	47.2	35.8	23.4
El Perú .	34.5	23.9	24.—	23.7	21.—	11.1
Colombia .	34.7	28.4	14.2	20.1	31.8	18.6
Venezuela .	17.6	10.4	5.7	30.3	15.5	9.9
El Uruguay	17.1	16.3	16.4	16.1	11.5	8.3
Guatemala .	10.8	8.8	9.8	9.6	6.7	3.6
Costa Rica .	10.—	5.1	5.4	6.1	4.6	3.2



# Deutsche Ueberseeische Bank

Berlin NW 7, Friedrichstrasse 103

## Banco Allemão Transatlântico

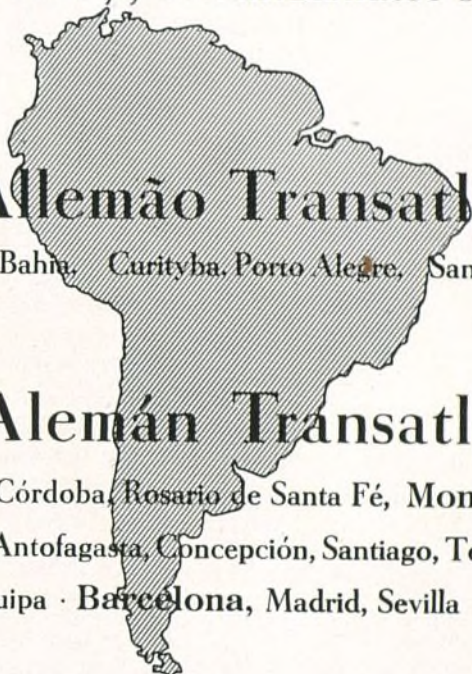
Rio de Janeiro, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Santos, São Paulo

## Banco Alemán Transatlántico

Buenos Aires, Córdoba, Rosario de Santa Fé, Montevideo

Valparaíso, Antofagasta, Concepción, Santiago, Temuco, Valdivia

Lima, Arequipa · Barcelona, Madrid, Sevilla



# Deutsch - Südamerikanische Bank

A K T I E N G E S E L L S C H A F T

BERLIN W 8

Mohrenstraße 20-21

HAMBURG 36

Neuer Jungfernstieg 16



## Banco Germánico

da America do Sul · de la América del Sud

Río de Janeiro · São Paulo · Santos · Buenos Aires  
Asunción (Parag.) · Valparaíso · Santiago · México

Banco Afiliado:

Banco Germánico de la América del Sur S. A., Madrid



En el curso del presente ejercicio han continuado intensificándose de modo correspondiente las relaciones recíprocas de comercio, pues la importación global alemana, procedente de todos los países centro y sudamericanos, ascendió durante los tres primeros meses de 1938 a RM. 202.6 millones comparativamente a RM. 124.6 millones en el primer trimestre de 1937 y a RM 117.3 millones en el mismo período de 1936.

Por lo visto, las fuerzas económicas naturales se imponen frente a todas las tendencias artificiales, porque Alemania tiene una demanda enorme de café, bananas, tabaco, cacao, algodón, cereales, frutos oleaginosos, pieles, cueros y otros productos agropecuarios sudamericanos, contribuyendo por la compra de estas existencias al fortalecimiento de la potencia adquisitiva de la población del continente ibero-americano. Por el pago de estas materias primas no solamente con artículos de consumo sino, en lo principal, por la vía de bienes de producción importantes, Alemania fomenta la incipiente industrialización de Ibero-América. La creación de economías nacionales independientes exige, en primer análisis, un perfeccionamiento idóneo de las comunicaciones. En este plano, el centro de gravedad en Sudamérica se ha desplazado del ferrocarril a la carretera. No solamente los países más fuertes, económicamente, como el Brasil y Argentina, construyen extensas carreteras de decenas de miles de kilómetros: todos los países cordilleranos, desde Colombia hasta Chile, rivalizan en la explotación de sus territorios bajo el ángulo de las comunicaciones. Argentina, verbigracia, intenta construir hasta 1947 alrededor de 47.000 km. de carreteras nuevas sin recurrir al capital extranjero. Mientras que este último desempeñaba en el pasado, precisamente en el dominio de las comunicaciones, un papel decisivo en Argentina, este país comienza ahora a abandonar el apoyo del capital extranjero en vista de las experiencias hechas hasta el presente. Impórtanse máquinas y materiales para la construcción de carreteras, así como también automóviles alemanes a cambio de materias primas, adquiriendo así una mayor independencia frente al capital inglés y norteamericano.

Este método ha dado excelentes resultados, porque redundan en beneficio de todos cuantos participan en el comercio. Indudablemente, las inversiones de capital equivalen, en su mayoría, a una mera explotación capitalista del país, la cual repercutió sensiblemente en las economías nacionales de muchos países de la América central y meridional, transformándolos, como si dijéramos, en una especie de colonias de los países acreedores. El intercambio de materias primas con productos acabados, en cambio, fomenta el desarrollo de economías nacionales independientes y susceptibles de una vigorosa evolución. No sin causas profundas se ha desencadenado en Méjico la campaña de expropiación del gobierno contra los «trusts» anglo-americanos del petróleo. Es suficiente echar una sola mirada a las sumas del servicio de intereses que muchos países sudamericanos tienen que pagar al extranjero. El total de los capitales extranjeros invertidos en el Brasil, verbigracia, se cifró en 1927, según cálculos de expertos, en £ 535 millones o 21.400 millones de milreis, o sean 10.700 millones de RM. Esta suma se subdividía en

£ 280 millones de capital inglés  
£ 80 millones de capital norteamericano

£ 80 millones de capital francés  
£ 50 millones de capital belga  
£ 25 millones de capital holandés  
£ 20 millones de capital alemán

Añadiendo luego los fondos afluídos hasta 1931, se obtiene al presente un total de capitales extranjeros invertidos de £ 600 millones igual a 24.000 millones de milreis o RM. 12.000 millones. Esta suma equivale más o menos al 50 por 100 de la fortuna nacional del Brasil, por ejemplo. En Méjico, esta proporción salta mucho más a la vista todavía. El capital inglés y norteamericano predomina allí en un grado tal que ya se ha comenzado a rechazar los fondos extranjeros, procediendo el gobierno mejicano a las conocidas y radicales medidas de expropiación. Los ingleses y norteamericanos habían procurado atraer hacia sí también a los otros países del continente sudamericano por medio de fuertes inversiones de capital. Ahora bien, el problema capital que surge en vista de estas causas y efectos es el siguiente:

¿Qué es más ventajoso para Sudamérica? Un saludable intercambio de mercancías; esto es, de materias primas, por productos alemanes acabados y, por ende, la perspectiva de poder desarrollar una economía nacional independiente, o la contratación de fuertes capitales extranjeros y, por consiguiente, la renuncia a la independencia económica?

Después de los EE. UU. de la América del Norte y de Inglaterra, Alemania es la tercera de las grandes potencias de comercio del mundo, y contrariamente a aquéllas es resistente a los influjos de las crisis. El desenvolvimiento y explotación plena del territorio de Gran Alemania reclama hoy en día grandes cantidades de materias primas importadas de toda clase; hecho que contribuirá a aumentar por un tiempo imprevisible la venta de productos sudamericanos. Alemania es, sin discusión, el primer comprador de innumerables productos agrícolas sudamericanos, dado que los EE. UU., en el curso de la aplicación de las ideas de Hull a la política comercial, han procedido a una fuerte restricción de sus importaciones y a un acrecentamiento extremado de sus exportaciones. Una tal evolución no puede ser en ningún caso de provecho para los países de la América Central y del Sur, los que, por un lado, se ven expulsados del mercado yanqui y, por el otro, inundados de mercancías norteamericanas. Además, por sus excedentes de cereales, los EE. UU. son los competidores más encarnizados de los países sudamericanos en el mercado mundial.

Por consiguiente, como entre la América del Norte y la del Sur faltan todas las condiciones naturales para un intercambio de mercancías satisfactorio, los EE. UU. siempre han procurado anexarse el continente sudamericano, en el sentido de la doctrina Monroe, explotándolo por la vía de enormes inversiones de capital. Esta brutal política de explotación, más que en beneficio de los intereses de la economía nacional del país «agraciado» ha redundado en bien de los prestamistas de Wallstreet. La consecuencia de este método de economía fué una invasión paulatina e irresistible del capital extranjero en la propia economía nacional. El comercio anglo-sudamericano presenta un aspecto no muy diferente. El Imperio Británico produce igualmente mercancías que en su mayoría



## EQUIPOS

EN ESPECIAL, SUMINISTROS URGENTES  
DE GRANDES CANTIDADES

PARA TROPAS Y LAS CABALLERÍAS DE TODAS LAS ARMAS (MILITARES, POLICÍAS, BOMBEROS, TROPAS COLONIALES ETC.)

ALBARDAS Y SILLAS DE MONTAR, ARREOS, ALFORJAS, CASCOS, GORRAS DE CUERO, MOCHILAS, CINTURONES, BOLSAS PARA ARMAS, MUNICIONES, PERTRECHOS, INSTRUMENTOS ETC.



# C-POSE-WEHRAUSRÜSTUNGEN

BERLIN O 34, BOXHAGENER STRASSE 16 • FUNDADA 1847 • CABLES: MARSHMEL BERLIN

rivalizan con los frutos del país y otros productos sudamericanos. También en este plano los esfuerzos de la economía británica se encaminan a conquistar el continente sudamericano con ayuda del capital. La compra de productos sudamericanos por parte de Inglaterra no tiene, en ningún caso, perspectivas de desarrollo, porque el mismo Imperio dispone justamente de las materias primas que Sudamérica ofrece. El abastecimiento de aquél se efectúa, pues, a expensas de esta última: el tratado de comercio anglo-argentino de noviembre 1936 corrobora con suma elocuencia esta afirmación. Si además tenemos en cuenta que los EE. UU. e Inglaterra han restringido fuertemente sus importaciones en los últimos meses, mientras que Alemania las ha aumentado, no será difícil reconocer dónde residen las probabilidades de venta mayores de Ibero-América en el presente y en el futuro. Los países sudamericanos, desde hace tiempo se rinden cuenta de ello y han comenzado a liberarse del predominio capitalista del extranjero, creando un nacionalismo económico propio.

En la realización de este programa, la analogía de destinos con Alemania prestará servicios excelentes. Mientras más productos sudamericanos compre Alemania, carente de materias primas y de capitales, por la vía del trueque con Sudamérica, tanto mayores serán las perspectivas de desenvolvimiento de ahí resultantes para este gran territorio económico, que adquirirá cada vez mayor autonomía en el desarrollo de sus fuerzas económicas, sin depender ya del cambio del dolar ya del de la libra esterlina.

Y como el mercado alemán no sufre de los trastornos provocados por las continuas fluctuaciones del mercado, asegurando la obtención de precios fijos y razonables, los países productores de materias primas sudamericanos andarían muy descaminados si no cultivaran con todo esmero el comercio con un cliente tan seguro como Alemania, sobre todo en vista de que el comerciante alemán se encuentra con frecuencia en condiciones de comprar mercancías que difícilmente se venden en otros mercados, tales como el algodón brasileño.

## VISITE LA FERIA DE LEIPZIG



### DE PRIMAVERA DE 1939

la plaza más favorable del mundo para compras!

(empieza el 5 de Marzo)

Más de 9500 expositores de 25 países;  
más de 300000 compradores de 76 naciones!

Para toda clase de informaciones dirigirse a

## LEIPZIGER MESSEAMT. LEIPZIG



# El puerto de Hamburgo y el comercio exterior

por JOACHIM DE LA CAMP, Presidente de la Cámara de Industria y Comercio de Hamburgo

SI para fomentar con éxito la venta de productos alemanes en el extranjero precisa una colaboración comprensiva entre los productores de las mercancías que se trata de exportar y los exportadores, se necesita por otra parte, para asegurar el éxito, que existan también las condiciones técnicas para el perfecto desarrollo del transporte de la mercancía. Para esto hace falta, ante todo, un puerto marítimo que disponga de una perfecta maquinaria de carga y descarga, de amplios almacenes y suficiente número de muelles, ofreciendo así a la navegación un aliciente para valerse de él, y al comerciante, garantía de un rápido y perfecto embarque. Hasta qué punto esto es el caso en cuanto al puerto de Hamburgo, hasta dónde responde a estas exigencias del desarrollo del comercio exterior alemán, sirvan los siguientes datos.

La superficie del agua de las dársenas del puerto hanseático es de 2450 hectáreas; un tercio aproximadamente, 784 hectáreas, corresponde al Puerto Franco. La longitud total de los muelles es de 73 kilómetros en cifra redonda; de ellos, 40 kilómetros en dársenas con calado para naves marítimas y 33 kilómetros, para la navegación fluvial. Además, en los muchos y grandes postes de amarre hay atracaderos de una extensión de 82 kilómetros; 53 kilómetros para barcos marítimos y 29 kilómetros para embarcaciones fluviales. La longitud de los tinglados es, aproximadamente, de 20 kilómetros; su superficie para almacenajes, de 720.000 metros cuadrados. Para almacenajes a largo plazo existen, además, depósitos especiales con un millón de metros cuadrados de superficie aprovechable. La longitud de las vías férreas del puerto alcanza

aproximadamente 450 kilómetros; con lo cual queda claramente explicada la gran importancia que tiene el trasbordo desde el vagón al vapor, lo que muchas veces se efectúa sin almacenaje intermedio en los tinglados.

Estas pocas cifras bastan para que se vea claramente que el puerto de Hamburgo dispone de medios suficientes, tanto para el rápido transbordo desde la embarcación fluvial al buque marítimo como desde el vagón de ferrocarril y desde los camiones, medios que por su capacidad y amplitud no tienen que temer la comparación con cualquier otro puerto marítimo. Hamburgo considera como una de sus más nobles tareas el conservar siempre esta elevada capacidad de su puerto y, además, mejorar y modernizar constantemente las instalaciones para adaptarlas siempre a las últimas exigencias. De entre las mejoras hechas en los últimos años resalta la reconstrucción del tinglado de repartición para el tráfico de exportación, en el muelle del Camerún, que dispone ahora también de una instalación especial, modernísima, para la descarga de camiones del servicio de transporte de mercancías a distancia, la primera de su clase que existe en Europa.

Para el perfeccionamiento del puerto de Hamburgo, el cual en pocos decenios ha multiplicado su volumen y giro (sólo en el año 1866 se abrió la primera dársena especial para buques marítimos), además de la evolución del comercio y de la actividad del comerciante hamburgués para fomentar la importación, la exportación, el tránsito y la expedición, lo que juega un papel importantísimo es la situación geográfica favorable de Hamburgo. Como el puerto del Mar del Norte situado

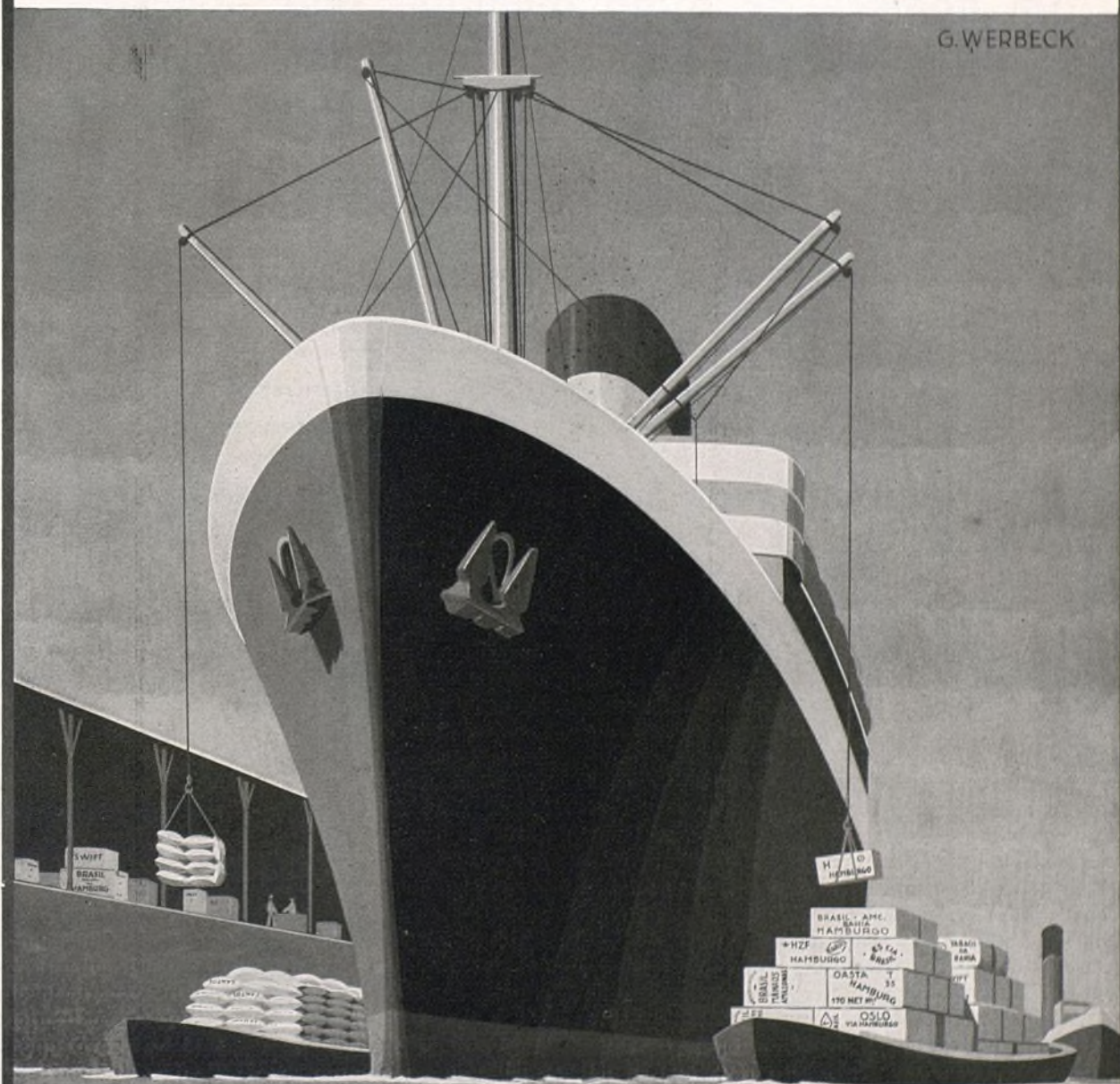


*En el gran puerto de Hamburgo no cesa ni de noche el trabajo*



# EL PUERTO DE HAMBURGO

G. WERBECK



EL GRAN EMPORIO DE TRANSBORDO  
ENTRE LOS PAÍSES CENTRO Y SUDAME-  
RICANOS Y EL CONTINENTE EUROPEO

PARA INFORMES SÍRVASE DIRIGIRSE A LA SOCIEDAD GESTORA DE LOS  
SERVICIOS PORTUARIOS DE HAMBURGO

HAMBURGER FREIHAFEN-LAGERHAUS-GESELLSCHAFT



# KRUPP

## Un nombre de fama mundial, que significa:

Una empresa industrial con una tradición de más de un siglo de constante desarrollo y progreso en el afán de producir siempre lo más selecto y perfecto posible;

Un programa de producción que abarca desde el mineral y el carbón hasta el producto manufacturado;

Una fabricación estrechamente vigilada y un centro de investigación científica al que la industria metalúrgica debe numerosos inventos y mejoras de procedimientos.



Hemos aspirado siempre a que el nombre Krupp constituya de por sí una garantía para nuestros clientes; por eso,

**los productos Krupp gozan de la confianza mundial.**

2176

más al Oeste que ninguno, tiene Hamburgo, dado su vasto *hinterland*, proporcionalmente el camino más corto desde las industrias del interior hasta el puerto marítimo. En tanto que la longitud del transporte marítimo carece de influencia sobre el flete, tratándose de los puertos marítimos del Mar del Norte, cada kilómetro más que recorrer por ferrocarril significa un recargo sobre el coste de la mercancía destinada a la exportación y, por ende, implica una disminución de su capacidad de competencia en el mercado extranjero. Al productor, establecido en el interior de Alemania, debe importarle, pues, mucho que su mercancía recorra el camino más corto para llegar al puerto marítimo. Estas condiciones indispensables las cumple la situación de Hamburgo especialmente para los distritos, tan activos en la exportación, de Sajonia, Turingia y la recientemente incorporada Marca del Este (Austria), condiciones que también necesita el comerciante hamburgués de exportación a fin de poder aprovechar todas las posibilidades de exportación. Huelga casi decir que esta situación favorable de Hamburgo no sólo vale en cuanto al ferrocarril, sino también para la navegación fluvial y el transporte por camiones.

Para el comercio exportador hamburgués tiene mucha importancia el hecho de disponer de un puerto marítimo de gran capacidad como lo es el de Hamburgo, sobre todo si se tiene en cuenta que la proporción entre la exportación a Europa y la de ultramar se ha ido desplazando en los últimos años en favor de esta última, pues la mayor parte—casi un 75%—de

las mercancías exportadas desde Hamburgo, se destina a ultramar. Y eso que Hamburgo es especialmente punto de convergencia de mercancías de exportación de aquellas industrias que por la índole e importancia de los productos fabricados, están indicadas para la exportación directa; a esta estructura del comercio hamburgués de exportación, que embarca, por lo general, mercancías en envíos parciales y no en masas, ni a granel, se debe que el de Hamburgo sea en modo predominante puerto de carga general, es decir, de envíos parciales.

Después de señalar así brevemente la importancia del puerto y su magnífica situación, así como la del exportador hamburgués como hábil y experto mediador entre el fabricante y el comprador extranjero, debemos añadir un tercer factor: el apoyo que la exportación hamburguesa tiene en las innumerables salidas de la *navegación marítima regular*, la llamada de *líneas*. Una cosa depende aquí de la otra. Así como el exportador necesita contar con la seguridad de que la mercancía llegue en determinado plazo a su destino y depende así de la red de líneas regulares de la navegación marítima, por otra parte, la constante disponibilidad de carga general, que por lo regular proporciona un flete mayor que los cargamentos a granel o en masa, significa la condición indispensable para el establecimiento y el mantenimiento del aparato costoso de la navegación regular de línea que, contrariamente a la navegación sin ruta fija (la de *tramping*), no puede adaptarse tan fácilmente a las fluctuaciones de los mercados internacionales.



## Gebr. Wichmann



Fundada en 1873

**Berlin NW 7 \* Karlstraße 13**

Teodolitos e instrumentos de nivelación. Aparatos de medición topográficos y militares.

**Máquinas eléctricas**

**para calcos heliográficos**

Tableros de dibujos y armarios para dibujos. Estuches de compases, reglas de cálculo, aparatos heliográficos eléctricos, papeles heliográficos, formularios para dibujos DIN 823, patrones de letras según DIN 16, papeles para calcar y para dibujar

Cables: Planimeter, Berlín

En relación con la anterior exposición merece mencionarse que el Puerto Franco de Hamburgo, que se estableció al efectuarse la unión aduanera de la Ciudad Libre de Hamburgo con los otros Estados de Alemania, cumple el 15 de Octubre de este año su 50.º aniversario. El proyecto realizado entonces ha dado excelentes resultados durante este tiempo, a pesar de las circunstancias a veces muy variables por las que atravesó en esta época, y ha tenido una gran influencia hacia la concentración del comercio y del tráfico. Y es que un puerto franco, con su tráfico libre de formalidades aduaneras, ofrece al comercio y a la navegación gran facilidad de adaptación y permite llevar las mercancías sin dificultades a los mercados más favorables. De este modo Hamburgo, además de ser el puerto de exportación mayor de Alemania, pudo asegurarse la posición de puerto de tránsito más importante. Las ventajas del puerto franco benefician de igual modo al comercio exterior hamburgués y a su navegación marítima, y pone a ambos en situación de poder extender sus relaciones y sus sucursales, asegurándolos cada vez más en bien de la economía general de Alemania.



## Bosch

**Vuelo sin escala  
de Berlín a Nueva York  
del „Condor“  
con Bujías y Encendido  
BOSCH**

Los ases del volante más renombrados del mundo triunfan con Bujías BOSCH. Ud. también irá más seguro en su coche, reemplazando después de cada 15000 kms. las bujías de su motor y colocando un juego de bujías nuevas de las de anillo verde. Este pequeño gasto se traducirá en el buen funcionamiento del motor. Todas las casas de comercio del ramo de alguna importancia ofrecen en venta las bujías BOSCH, así como también los acreditados accesorios BOSCH, que nunca fallan.

ROBERT BOSCH GMBH.  
STUTTGART \* BERLIN \* FRANKFURT \* WIEN



El avión «Condor» de la Focke-Wulf de Bremen, que realizó el magnífico record mundial atravesando en 19 horas 55 minutos el Atlántico Septentrional, en el momento de aterrizar en Berlín Tempelhof



# El Supermicroscopio Siemens según Ruska y von Borries

EN estos días nos llega del Laboratorio de Óptica electrónica de Siemens y Halske la noticia de un invento llamado a profundizar, de una manera apenas

obtenerse actualmente un aumento de cerca de 30.000 veces, siendo las imágenes tan nítidas y tan bien definidas, que sin la menor dificultad se pueden ampliar ópticamente a un tamaño 4 a 5 veces mayor. Los aumentos totales pueden llegar, pues, a cien mil veces

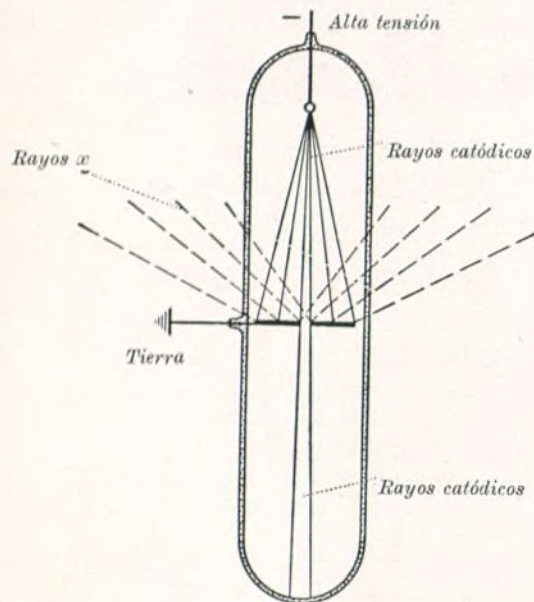


Fig. 1

Origen y trayectoria de los rayos x y de los catódicos

concebida, nuestros conocimientos del mundo microscópico orgánico e inorgánico. Trátase del supermicroscopio, es decir, de un instrumento que, según indica su nombre, es de una capacidad de aumento considerablemente superior a la de los microscopios corrientes. Mientras que los llamados microscopios ópticos apenas pueden aumentar unas 2000 veces, con el nuevo invento, o sea el supermicroscopio, puede

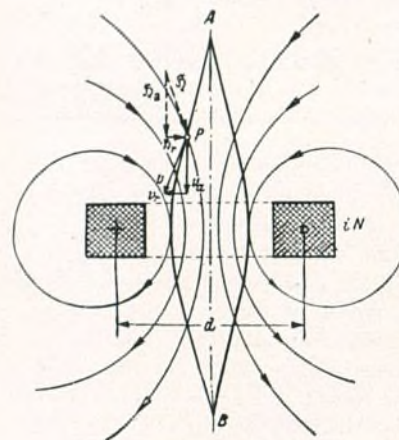


Fig. 2

Desviación (concentración) de los rayos electrónicos por el campo magnético de una bobina libre.

- A Fuente electrónica
- B Imagen
- N Núm. de espiras de la bobina
- i Intensidad de corriente
- H intensidad del campo magnético
- v velocidad del electrón

y más, o en otros términos: un microscopio «óptico», por ejemplo, puede hacer visibles, en el caso más favorable, cuerpos hasta de un tamaño de cerca de 1,6/10.000 mm., ya que parecen medir unos 0,3 mm; el nuevo supermicroscopio, en cambio, puede hacer visibles cuerpos 10 a 100 veces más pequeños que los anteriores. ¡Se obtienen, por tanto, dimensiones de una millonésima parte de un milímetro! Precisamente en estos límites de «Dimensiones» es donde se desarrolla una parte esencial de la vida orgánica,

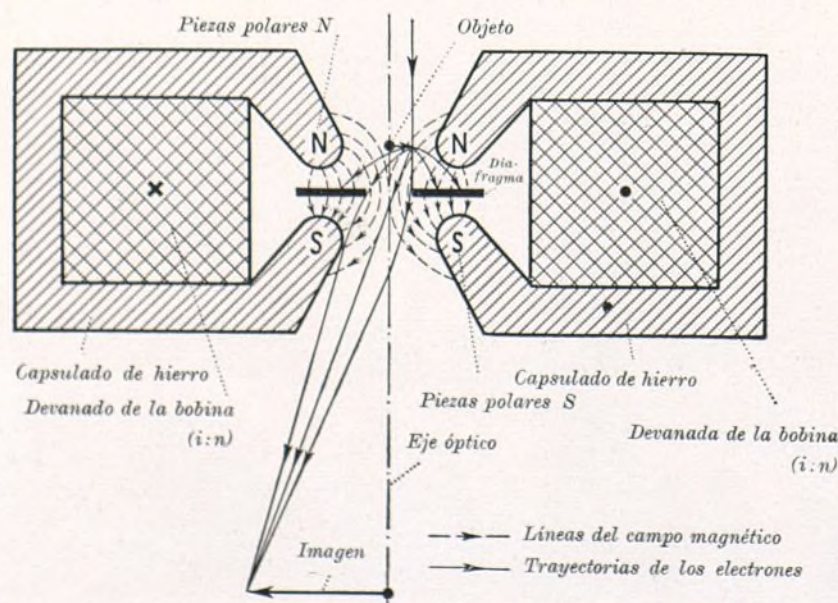


Fig. 3

Vista de un objeto tomado por medio de rayos electrónicos con auxilio de una óptica electrónica (bobina de piezas polares)



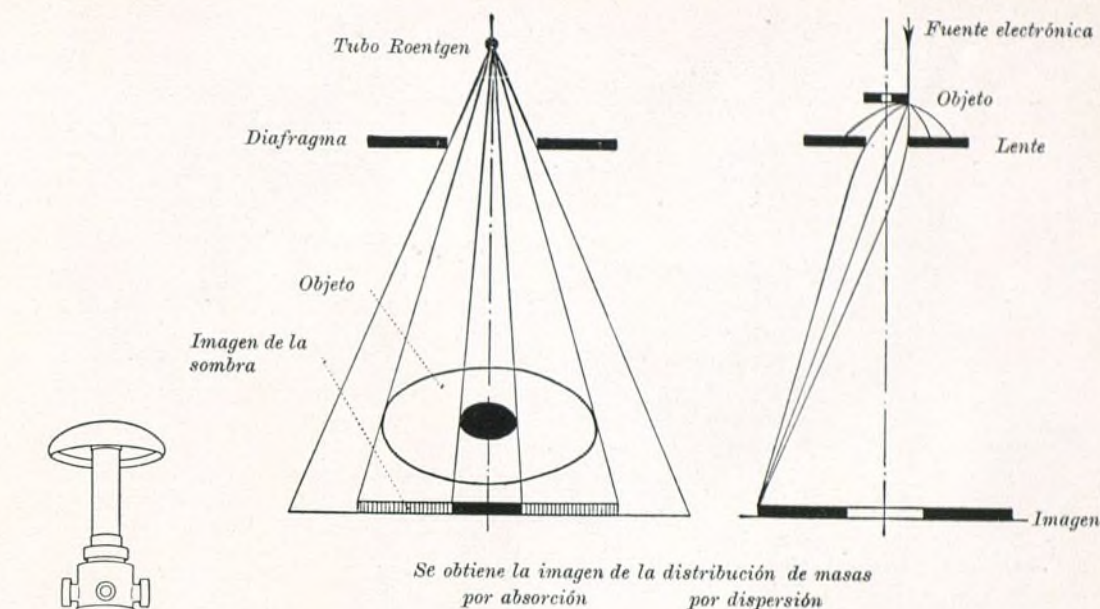


Fig. 4  
Diferencia de la vista tomada de un objeto atravesado por rayos  
x y rayos electrónicos

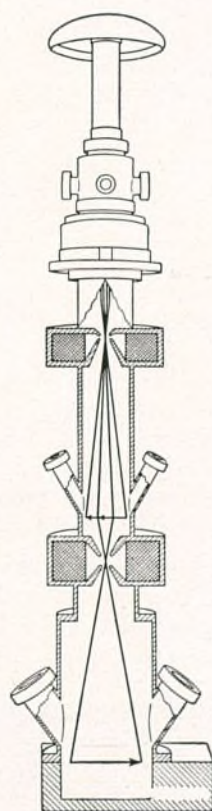


Fig. 5  
Trayectoria de los rayos en el supermicroscopio

como que en ellos figuran los llamados virus ultra-  
visibles, aquellas especies microscópicas de bacterias,  
que suelen producir enfermedades como el sarampión,  
la parotiditis, la gripe, la rabia, la glosopeda, llamada  
también mal de boca y pesuñas, etc. Ningún ojo hu-  
mano ha logrado ver hasta ahora uno de estos virus.  
¡Ya con estos aumentos pueden examinarse detenida-  
mente las bacterias que hemos llegado a conocer mer-  
ced al microscopio corriente y que, comparados con  
los virus, son verdaderos gigantes! También en el  
mundo inorgánico, pensemos únicamente en la quí-  
mica coloidal, hay muchas cosas, que se desarrollan  
dentro de los límites de la cienmilésima o millonésima  
parte de un milímetro.

El secreto del supermicroscopio estriba en que tra-  
baja con rayos cuya longitud de onda es mucho más  
pequeña que la de los rayos de luz utilizados en otros  
microscopios. Mientras que la longitud de onda de

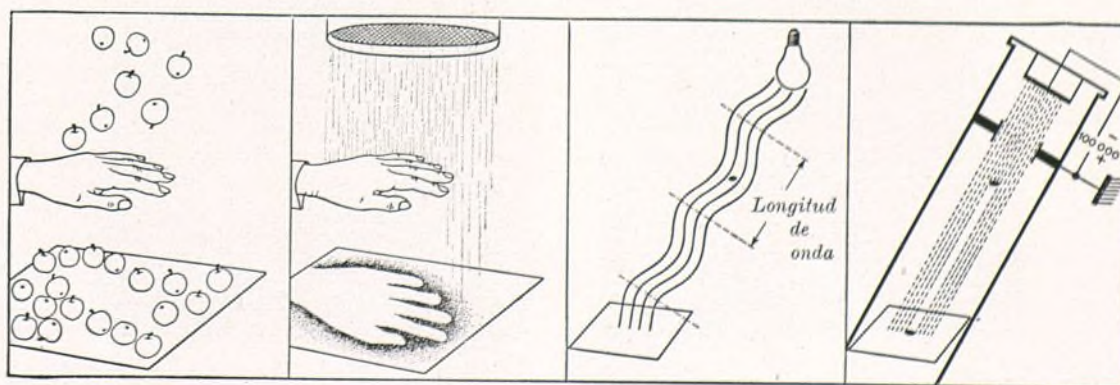


Fig. 6  
Relación entre el medio que reproduce y el objeto a reproducir. De izquierda a derecha:  
1) Las manzanas son demasiado grandes para reproducir una imagen reconocible de la mano.  
2) Los granos de arena lo permiten, en cambio, por ser muy pequeños comparados con la mano.  
3) La longitud de onda de la luz visible es demasiado grande para reproducir partículas muy pequeñas.  
4) Los rayos electrónicos producidos a 100.000 voltios tienen una longitud de onda tan pequeña, que pueden hacerse visibles cuerpos de cienmilésimos de milímetro de dimensión.



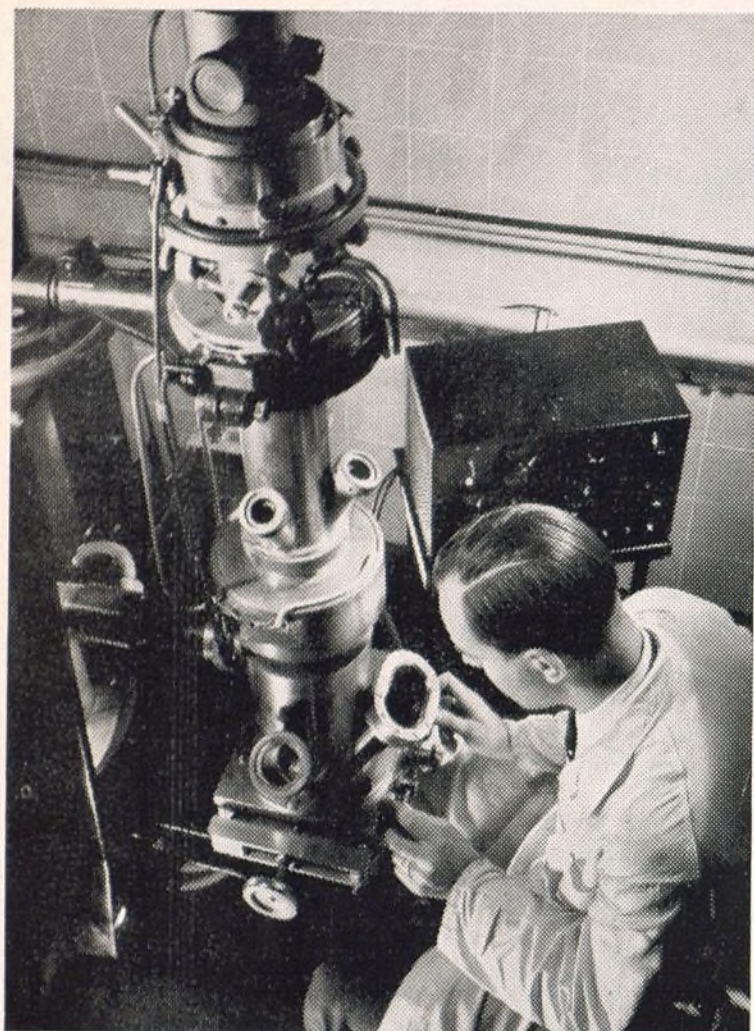
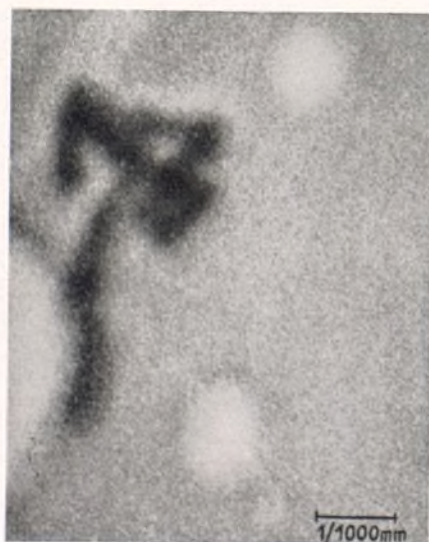


Fig. 7

El supermicroscopio de Siemens & Halske, por su aumento de 30.000 veces, torna visibles los microorganismos que hasta ahora ningún ojo humano había podido distinguir.



Bacterias intestinales  
aumentadas 1000 veces con el  
microscopio óptico, aumen-  
tadas posteriormente  
10.000 veces

El supermicroscopio muestra, con un aumento final igual, una imagen mucho más nítida y un mayor número de detalles en la estructura de las bacterias y del medio que las rodea.

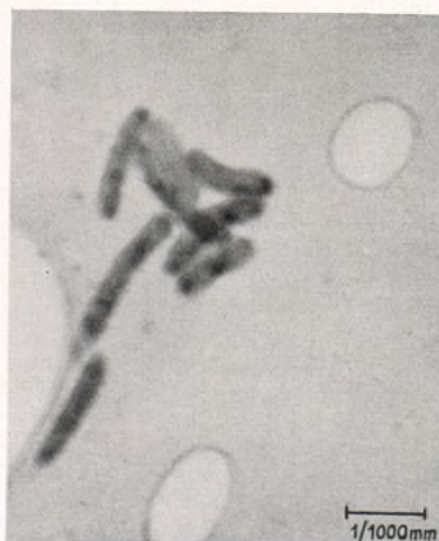


Fig. 9

Bacterias intestinales  
de 4200 veces de aumento  
con el supermicroscopio, au-  
mentadas posteriormente  
10.000 veces

## Supermicroscopio

La conquista de lo invisible

Medios ópticos	Orden de tamaño						
	1 mm	$\frac{1}{10}$ mm = 100 $\mu$	$\frac{1}{100}$ mm = 10 $\mu$	$\frac{1}{1000}$ mm = 1 $\mu$	$\frac{1}{10000}$ mm = 100 m $\mu$	$\frac{1}{100000}$ mm = 10 m $\mu$	$\frac{1}{1000000}$ mm = 100 m $\mu$
Ojo							
Lupa a partir del año 1600							
Microscopio a partir del año 1650							
Microscopio de rayos ultravioleta a partir del año 1904							
Ray-Super-microscopio							
Supermicroscopio y su perfeccionamiento							

Fig. 8

Cuadro comparativo de la capacidad resolutoria de la imagen obtenible con diferentes medios ópticos

estos últimos rayos no pasa de un diezmilésimo de milímetro aproximadamente, el supermicroscopio trabaja con rayos electrónicos cuya longitud de onda baja, según la tensión que la produzca, hasta la mil-



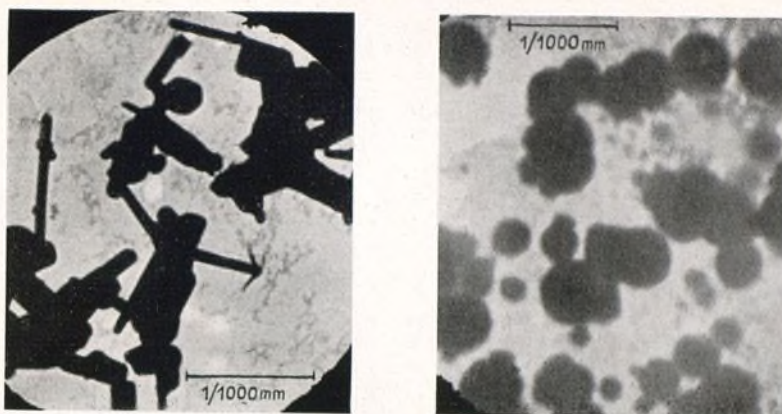


Fig. 10

*El supermicroscopio de Siemens & Halske abre nuevos horizontes a la técnica de los colorantes. Las figuras anteriores muestran dos clases de blanco de cinc de uso corriente, una de ellas, la de la izquierda, aumentada 14.000 veces, y la de la derecha 16.600 veces por el método ópticoelectrónico. Mientras que con el microscopio óptico apenas se veían diferencias, las partículas vistas con el supermicroscopio dan a conocer variaciones considerables. Esto permite sacar conclusiones respecto a las cualidades físicas de los colores, como, por ejemplo, su poder de recubrimiento y su capacidad de adherencia.*

millonésima parte de un milímetro. Para la producción de los rayos electrónicos se utilizan tensiones hasta de 60.000 a 80.000 voltios, aproximadamente.

Lo que efectúan las lentes de cristal en el microscopio corriente, lo realizan aquí las llamadas lentes magnéticas, o sean bobinas circulares de construcción especial, por las que pasan los rayos electrónicos, siendo refractados o desviados, lo mismo que los rayos luminosos por las lentes de cristal. Mientras que la imagen producida por un microscopio óptico puede ser percibida directamente por el ojo, en este caso hay que efectuar cierta modificación o transformación de las longitudes de onda. Esto se consigue proyectando la imagen sobre una pantalla fluorescente igual a la que se emplea en radiografía. También las placas fotográficas pueden ser impresionadas por los rayos electrónicos.

Desde el momento en que se concibió la idea, hasta que quedó terminado el primer aparato, se tuvo que recorrer, como siempre, un camino muy largo, pues las primeras patentes fundamentales para el supermicroscopio las sacaron los inventores Bodo von Borries y Ernst Ruska el 16 de marzo de 1932. Ruska construyó su primer aparato en Neubabelsberg, en el Instituto de Alta Tensión de la Escuela Superior Técnica de Berlín. Para poder formarse una idea de las dificultades con que tropieza la construcción del supermicroscopio, hay que tener presente que sólo en el vacío pueden conservar su velocidad los rayos electrónicos. En vista de ello se tienen que alojar en una cámara evacuada los objetos a examinar, la pantalla fluorescente y la placa. Como resultado de la labor constructiva realizada por Siemens y Halske, diremos que la introducción del objeto en el vacío del aparato de ensayo recién construido, efectuada mediante una esclusa, tarda solamente un minuto, requiriendo la de una placa dos minutos.

El desarrollo del supermicroscopio no ha llegado todavía a un estado definitivo. Perfeccionando las lentes magnéticas y estabilizando aún más las condiciones eléctricas—es absolutamente necesario que todas las

intensidades y tensiones del microscopio sean siempre exactamente constantes—, se logrará elevar aún más la capacidad de aumento. De todas maneras, hay que hacer constar una vez más, que con el supermicroscopio pueden verse ahora seres vivos o microorganismos que, como los virus y detalles de bacterias, no los había visto hasta la fecha ningún ojo humano.

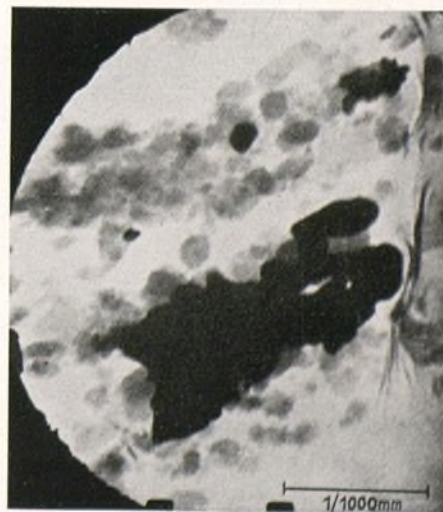


Fig. 11

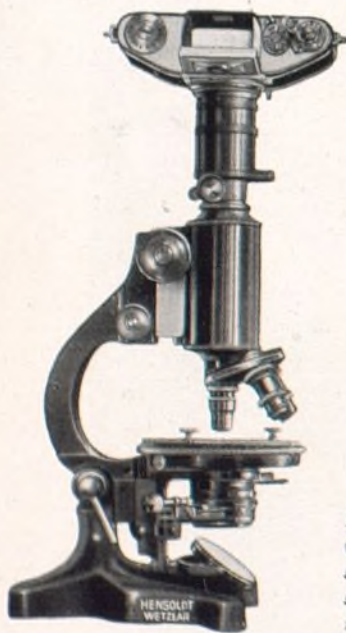
*Arcilla magra aumentada 18.700 veces con el supermicroscopio.*

*La figura muestra claramente los diferentes componentes de la prueba: los cuerpos negros, generalmente más grandes que los demás, son granos de cuarzo redondos, es decir, arena; las partes más claras y pequeñas son cuerpos en forma de plaquitas de la substancia propiamente dicha de la arcilla, es decir, los componentes que determinan la plasticidad de la arcilla. La vista tomada con el supermicroscopio de Siemens & Halske permite formarse de las propiedades de la arcilla una idea mucho más perfecta de como pudiera hacerse con el microscopio óptico.*



## Novedades de la industria fotográfica alemana

SIEMPRE ha sido empeño de la industria fotográfica alemana poner en lugar de lo viejo lo nuevo y moderno. En los laboratorios y oficinas de construcción trabajan innumerables expertos que examinan y comprueban constantemente los aparatos y material de películas, etcétera, para efectuar mejoras, para facilitar al aficionado su manejo y para evitar fracasos. Especial importancia tienen en este sentido las invenciones en el terreno de la película. La casa que sobresale en esto es la Agfa, pues a base de descubrimientos científicos revolucionarios en la elaboración de la emulsión finísima, poseen, junto con una solubilidad extraordinaria, un grano asombrosamente fino, lo cual garantiza la obtención de fotografías de una nitidez inconcebible. Con la nueva emulsión se ponen también de relieve las demás excelentes cualidades de la película Agfa, esto es la gran sensibilidad respecto de los colores, su favorable graduación, la absoluta falta de halo y otras muchas ventajas. Bien se puede decir que los esfuerzos hechos valieron la pena. Sin necesidad de emplear aparatos fotográficos de elevado valor, se obtienen con las nuevas películas Agfa fotografías mucho mejores que antes, cosa que se puede apreciar a simple vista, pero ampliando las fotografías, resalta aún mucho más, porque se distinguen claramente hasta los detalles más tenues de los asuntos.

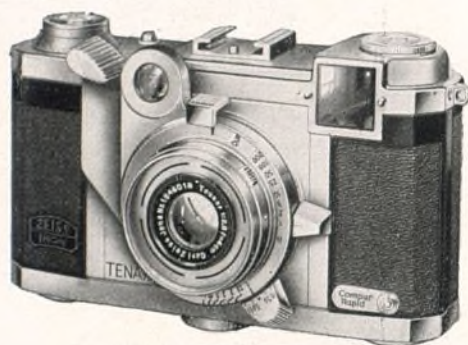


*La Kine Exakta, provista de una pieza de enlace, puesta sobre un microscopio, representa un aparato de microfotografía completo*

Hasta ahora siempre había resultado una desventaja el que, si bien los objetivos de una cámara proyectaban una imagen nítida sobre la emulsión, la película no reproduciese esta imagen nítida en forma tan ideal. En cambio, no cabe duda que una película más delgada tendrá mucho mejor fuerza disolvente, es decir, cuanto más delgada es la emulsión, más claros serán los detalles en el negativo. Cuando se emplea una emulsión gruesa, la ramita de árbol, por ejemplo, sobre el fondo azul del cielo, puede taparse y desaparecer por completo, puesto que en el revelado el ennegrecimiento no sólo profundiza sino también se

ensancha, y cuando el revelado avanza por los bordes de la impresión de la ramita hacia adentro, puede suceder, si la emulsión es gruesa, que los bordes se toquen y el ennegrecimiento sea total, haciendo desaparecer la ramita por la poca fuerza disolvente de la película, es decir de la solución.

Resulta, por lo tanto, que la casa Agfa ha creado con su nuevo negativo de emulsión finísima una



*Cámara de disparo rápido «Tenax», de Zeiss-Ikon*

película que en su totalidad representa un gran adelanto en el campo de la fotografía del aficionado.

Conviene repetir que la mejor calidad fotográfica se debe a la mayor solubilidad y a la mayor finura de los granos de bromuro de plata. Sin embargo, no son éstas las únicas ventajas, porque la nueva película ofrece otra muy importante: un gran ahorro de tiempo, ya que abrevia el tiempo necesario para revelarla, para fijarla y para secarla. Tiene la película virgen Agfa además larga duración y mantiene sus excelentes cualidades hasta en climas desfavorables, como por ejemplo en los trópicos.

Otro invento realmente trascendental de la misma casa, destinado a iniciar una nueva época en la cinematografía del aficionado, es la película reversible Isopán ISS, para luz artificial, y la película reversible F para toma vistas con luz diurna.

La película reversible ISS permite la toma vista con luz artificial en las que hasta ahora nadie había pensado. Los reflectores y proyectores serán en estos casos un buen auxiliar, pero no son necesarios en absoluto. Lo que aparece claro a la vista, puede filmarse, como por ejemplo, habitaciones de toda clase, escenas familiares, cafés, escenarios, funciones teatrales y otras, etcétera. La sensibilidad del material es tan grande que es preciso poner el actinómetro a  $19/10^0$  DIN. En todas las toma vistas al aire libre, con buena luz, se producen sobreexposiciones hasta con el diafragma más pequeño, de modo que, en estos casos, es preciso tomar una película menos sensible. En cambio, ahora es posible tomar películas en los interiores sin aumento de luz, gracias a la nueva emulsión, siempre y cuando exista en la habitación una bombilla corriente que ilumine la escena para que la vista normal la perciba clara y plásticamente. La sensibilidad de la nueva emulsión ha alcanzado la de la vista humana y lo que nosotros percibimos



# Kine EXAKTA

*Garantizamos*  
la concordancia absoluta libre de paralajes entre la imagen reflejada y la copia, porque el objetivo toma-vista proyecta también la imagen reflejada. En la imagen ampliada vertical del vidrio esmerilado puede observarse el objeto a fotografiar y controlar el enfoque. Son imposibles las dobles exposiciones. Obturador de cortina de  $\frac{1}{1000}$  de segundo hasta 12 segundos. Disparador automático. Objetivos de alta potencia luminosa intercambiables hasta 1:1,9, así como teleobjetivos y lentes de ángulo ancho. A pesar de su universalidad, el manejo es sencillo.

Todas estas ventajas —y otras más— se las ofrece a Ud. la cámara de espejo reflector monocular Kine-Exakta de 24x36 mm. El modelo gemelo, Standard-Exakta, está adaptado para el favorable tamaño de 4x6,5 cm. de la película en rollos. Sirvase pedir prospectos gratis.

**Jhagee**  
KAMERAWERK  
STEENBERGEN CO.  
DRESDEN - STRIESEN 337



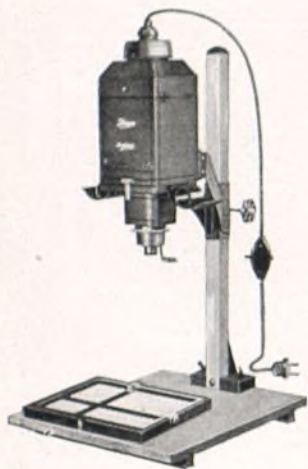
## Sus fotos con



Cámaras · Películas · Placas · Papeles



claramente, también lo podemos reproducir en la película con igual claridad. Este invento tiene también gran importancia para tomar vistas al aire libre cuando no hay luz diurna suficiente, por ejemplo al amanecer o a la caída de la tarde o después de la puesta del sol. Incluso los investigadores científicos no dependen ya de la mayor luz del mediodía con sus toma vistas retardadores, y realmente no existe hoy ninguna hora del día en que no se pueda "filmar". A todo esto hay que añadir, como ya se ha dicho, la



*La Ihagee-Dobleluz-Luminax es un aparato de ampliación para todas las formas de negativos desde los de cuadro pequeño hasta los de seis por seis centímetros*

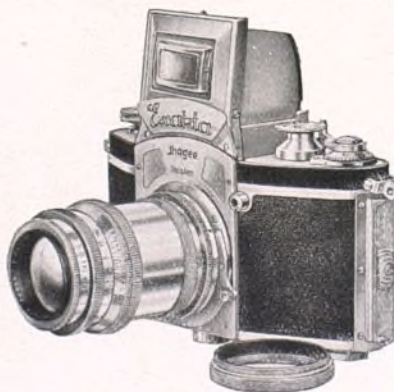
gran sensibilidad de la película a todos los colores, la completa imposibilidad de que se forme halo y la notabilísima graduación.

Junto a la película reversible Isopan-ISS, la casa Agfa ha lanzado también al mercado la película reversible Isopan F, que con luz diurna regular sirve para todas las fotografías; tiene una sensibilidad proporcionalmente elevada que corresponde al material negativo de 15/10<sup>0</sup> DIN. Su ventaja principal consiste en la reproducción plástica de los detalles más finos, la que se produce debido a la concurrencia de la máxima finura de la granulación, absoluta ausencia de halo y una armoniosa graduación de luces y sombras. Hasta en invierno y en días grises se puede trabajar con esta película sin necesidad de emplear aparatos de objetivos muy luminosos. Especialmente garantiza la nueva película la reproducción de los más delicados detalles, por lo que todo el mundo debería hacer un ensayo con esta película en objetos que hasta ahora sólo daba buen resultado filmar a plena luz solar.

Los precios de ambas clases de películas nuevas corresponden a los de las antiguas. La película ISS es la más sensible, la Isopan F la más plástica. La graduación para las distintas aplicaciones se adapta a ellas en modo admirable, nunca alcanzado hasta ahora. La película ISS, que se emplea con luz artificial, de graduación sin relieve, para compensar los grandes contrastes entre luces y sombras que hay siempre en la fotografía con iluminación artificial; la película Isopan-F trabaja con grandes contrastes, para que dé también en días grises una reproducción perfecta. Esta película da, pues, también de objetos de poco contraste lumínico reproducciones claras y brillantes. La técnica cinematográfica se enriquece enormemente con este nuevo material, lanzado este año al mercado. El aficionado logra hasta con cámaras sencillas hermosas reproducciones.

La casa Zeiss Ikon A. G. ha presentado hace pocos meses al público su nueva cámara de disparo rápido, la que ha llamado la atención en todos los círculos interesados. Su característica esencial es la rápida sucesión de fotografías y la sucesión de exposiciones. El aficionado siempre tiene con la Tenax la posibilidad de hacer fotografías en cualquier momento y, sobre todo, de objetos de rápido movimiento. De la serie de exposiciones así obtenida puede luego escoger el negativo más favorable, para reproducirlo. Esta rapidez de la Tenax tiene especial importancia para los fotógrafos del deporte y de la Prensa y para los investigadores científicos. Junto al disparador tiene la Tenax una palanca muy manejable, mediante la cual se pone en tensión el cierre y transporta al mismo tiempo la película un cuadro poniéndolo ante el objetivo. La palanca está de tal modo dispuesta que se puede actuar cómodamente con el dedo corazón de la mano derecha, de modo que la operación se efectúa en menos de un segundo, si cabe. La cámara se halla firmemente en la mano, de modo que en caso de exposición más larga, el aparato no puede temblar. Otra ventaja de la Tenax es el visor-medidor en el que el telémetro y el visor se hallan reunidos y revelan los objetos en su tamaño *natural*. En este visor especial y con la palanca mencionada arriba, la cámara tiene una disponibilidad máxima, está siempre a punto sin pérdida de tiempo. El objetivo va sujeto en un porta-objetivos de bayoneta y se cambia con un solo movimiento de la mano. Por la breve distancia focal, debido a su tamaño de 24×24 mm, los objetivos Tenax son también de construcción corta, por lo cual fué posible unirlos directamente al cuerpo de la máquina mediante el porta-objetivos de bayoneta, y no hace falta sacarlo para emplearlo. Dispone la Tenax de cuatro objetivos Zeiss que

*A la Kine-Exakta se le puede dar, con la ayuda de los tubos de prolongación, doble y triple «fueller», y de este modo se pueden hacer fotografías de objetos pequeños al tamaño natural (1:1) y mayores*



pueden adquirirse sueltos. Va la Tenax provista de un cierre Compur-Rapid con una velocidad máxima de 1/400 segundos, con un disparador automático. El tamaño de las fotos es el de 24×24 mm y dado el grano finísimo de la moderna película, y, dados los grandes progresos de la moderna técnica de ampliación, este tamaño basta para obtener excelentes ampliaciones. Dispone la Tenax, además, de una serie de accesorios muy útiles, como el visor—deportivo sistema van Albada, que da una limitación especial exacta del campo visor; además hay parasoles de diferentes tamaños, filtros diversos, unos para atornillarlos, otros para fijarlos a presión, lentes Broxar para distancias menores de 0.9 metros, y finalmente el conocido dispositivo de enfoque Contameter.



40 %  
menos  
de peso



¡Peso pluma!

Un prismático ZEISS de los nuevos modelos extra-ligeros, le hará más agradables y provechosos sus viajes, sean terrestres, marítimos o aéreos. Al contemplar panoramas, al observar curiosidades y al asistir a acontecimientos deportivos, un prismático ZEISS **aumentará** su goce. Y más ahora, que la notable disminución del peso hace más fácil todavía llevarse el instrumento y sostenerlo a pulso.

¡Adquiera Ud. un  
**ZEISS**  
para sus viajes!

De venta en todas las buenas casas del ramo. Cuídese de las imitaciones que andan ofreciendo los revendedores ambulantes en los concursos hípicas y en la calle, como también en los puertos del Mediterráneo y otras partes. Catálogo "T. 2" gratis por CARL ZEISS, JENA y sus sucursales y representaciones en todos los países.

La serie de aparatos fotográficos de cuadro pequeño de la industria alemana recibe con la Tenax de la casa Zeiss-Ikon A. G. un valioso aumento.

Los aficionados a la fotografía que trabajan con los aparatos de cuadro pequeño, a la larga no querrán contentarse con fotografías tan chicas, cuya exactitud sólo puede apreciarse con una lupa; querrán, pues, ampliarlas y para este fin se servirán de un aparato de proyecciones fijas, que proyecta la imagen en su debido tamaño nítida y claramente en la pantalla, o procederán directamente a la ampliación del cuadro sobre papel fotográfico. Para este último caso ha construido la casa Ihagee, de Dresden, una ampliadora, el Doble-Luz-Luminax, que se entrega con objetivo, bastidor y tabla. Para manejarlo, se avanza o se retrocede la caja de la lámpara del bastidor y el porta-objetivos sobre el carril guía y luego se termina el enfoque exactamente con el botón de la cremallera. A fin de aprovechar del mejor modo posible la intensidad del foco de luz, va el «Doble-Luz-Luminax» provisto de un lente de luz que recoge los rayos de luz en el eje óptico. Ampliaciones especialmente suaves pueden lograrse cambiando este lente por un cristal opalino con el que se logra una luz muy difusa. La parte superior de la caja porta-lámpara puede subirse, con lo que se consigue una buena ventilación. La ventanilla roja permite la comprobación final de la ampliación sobre el papel fotográfico. Con la Doble-Luz-Luminax puede ampliarse la imagen hasta nueve veces su tamaño. Va el ampliador también provisto de un copiator y se puede emplear como copiator rápido. Se sirve la Doble-Luz-Luminax

también sin objetivo, a fin de que el aficionado pueda emplear los que tenga, sin más gasto.

La Ihagee cuidó también para que su ya famosa Kine-Exakta pueda emplearse para la microfotografía. La unión entre microscopio y cámara se efectúa con una pieza de enlace que es preciso adquirir por separado. Las fotografías sólo las proyecta el ocular y el objetivo del microscopio y a fin de que se pueda cambiar el ocular y con ello el tamaño de aumento, sin tener que quitar la cámara, la pieza de enlace puede desdoblarse. Junto a la microfotografía existe la macrofotografía en la que se pueden reproducir los objetos en proporción de 1:1 o aún más grandes de lo que son en realidad. En estos casos se hace la operación con la cámara, intercalando entre ésta y el objetivo uno o más tubos de prolongación, con lo que se obtiene la distancia necesaria para hacer la fotografía que se desea. El enfoque exacto y la comprobación acostumbrada del enfoque se efectúa mediante el vidrio esmerilado sin necesidad de adquirir accesorio alguno. Dispone la Kine-Exakta de doble fuelle y los tubos de prolongación pueden combinarse a voluntad para hacer fotografías ampliadas de un objeto. Los tubos van enroscados uno al otro y el paso de la rosca al porta-bayoneta se efectúa por medio de anillas intermedias. Al fotografiar de cerca objetos pequeños, se puede acercar la cámara todo lo que se quiera al objeto, lo que es muy importante en la fotografía de insectos, hierbas, flores y cosas semejantes. No hace falta un dispositivo especial para el enfoque, basta en absoluto la imagen que se proyecta en el vidrio esmerilado, lo que es una gran ventaja. Además de esto, la Kine-Exakta es totalmente libre de efectos paralácticos.



¿Maestros o principiantes?

¡Todos ellos son admiradores entusiastas de la Rolleiflex!  
El éxito inmenso en los concursos, un grupo de más de 250.000 partidarios, la extensión por el mundo entero - estos son auténticos comprobantes de las facultades especiales de las cámaras con espejo reflector

**Rolleiflex Rolleicord**

**FRANKE & HEIDECKE BRAUNSCHWEIG ALEMANIA**



## Los nuevos receptores en la Exposición de Radio de Berlín 1938

**I** GUAL que en las exposiciones de los últimos años, también esta vez quedó patente, que el rápido desarrollo observado en los primeros años en la técnica de los aparatos receptores ha llegado a cierto fin.

grama de fabricación los receptores portátiles y los de automóviles, de modo que se han tenido en cuenta todos los deseos de los radioescuchas.

Otra importante mejora significa la creación de una



*El nuevo receptor popular pequeño, una verdadera maravilla de la técnica alemana, asequible a todos los bolsillos, pues cuesta solamente RM. 35,—, pagaderos en cuotas mensuales mínimas*

La industria ha dirigido esta vez su atención principalmente a la mejora de la calidad y, al mismo tiempo, al abaratamiento de los aparatos. Si bien, como el año pasado, los receptores corrientes han seguido manteniendo su posición, se comprueba, sin embargo, un avance apreciable de los superheterodinos. También hay en la exposición buen número de receptores de baterías, pues la demanda sigue siendo importante por parte de aquellos compradores que no disponen de corriente eléctrica. Cierran el pro-

nueva serie de válvulas metálicas o de acero, como se las llama. De entre los detalles técnicos de estas válvulas resaltan la uniforme tensión de filamento de 6,3 voltios y el circuito de alimentación de 200 mA. La necesaria tensión de alimentación pudo rebajarse a 1,25 vatios. Estas nuevas válvulas metálicas pueden emplearse tanto para corriente alterna como para los receptores de corriente continua y alterna.

Importante lugar ocupa en la exposición el llamado receptor popular, ya muy famoso, que en su nuevo



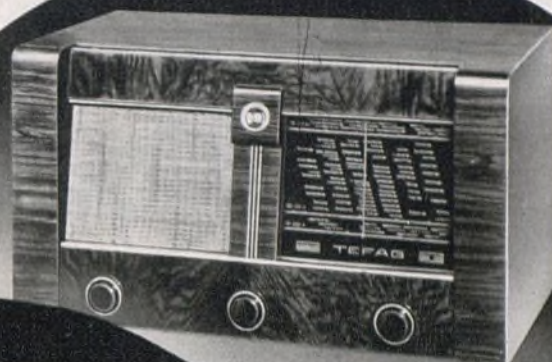
*El Super 578 de Lujo de la «Radione», de Viena, con sintonización independiente. Con la misteriosa caja que la chica graciosa maneja, se puede elegir automáticamente a cualquier distancia entre 20 estaciones emisoras diferentes*



# TEFAG RADIO



TEFAG 200/38



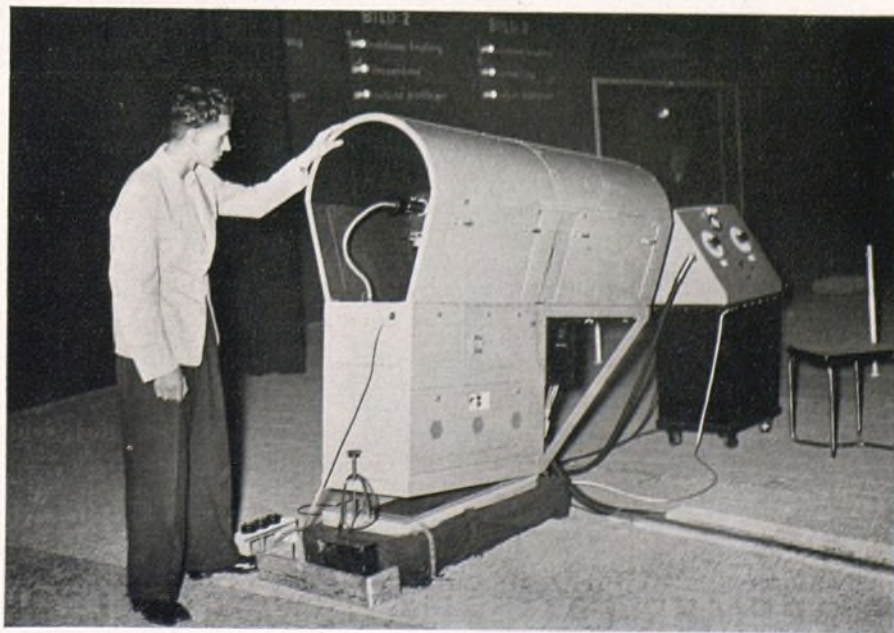
TEFAG 338

**TEFAG-RADIO VERTRIEBS G.M.B.H. BERLIN-TEMPELHOF**

modelo ofrece algunas mejoras notables. La calidad de tono se ha mejorado mucho con el nuevo altavoz electrodinámico, lo que implicó la substitución de la válvula RGN 364 por la de doble rectificación RGN 1064, cuyos dos ánodos tienen conexión paralela. Una novedad muy apreciable es que en el modelo 1938 del receptor popular la escala esté iluminada, comodidad de la que carecían los anteriores. El receptor popular 1938 se construye sólo para corriente alterna, pero existe un rectificador que permite conectarlo a la corriente continua.

Con el fin de llevar la radio a todos los hogares, por modestos que sean, se ha creado este año el «Pequeño receptor alemán», presentado por primera vez en la Exposición. Su precio y las condiciones de adquisición son tan ventajosas que todo el mundo puede comprarlo. Sólo cuesta 35 marcos, de los que se pagan cinco marcos a la entrada y luego, dos marcos al mes durante quince meses, sin aumento ni recargo alguno. En cuanto a su bondad y alcance, es igual al primer receptor popular VE 301 y bien se puede decir que es una pequeña maravilla.

Fuera de estos dos receptores populares, hay una gran variedad en aparatos corrientes, de uno y más circuitos, en todos los cuales se ha procurado simplificar el manejo y mejorar la calidad y las condiciones de recepción, ajuste y audición. En los modelos de corriente continua y alterna juntos, se ha logrado una reducción de gasto de corriente en un 50% por la instalación de las válvulas de la serie 55 V.



*Un Superproyector «Telefunken»*



# EL PUERTO LIBRE DE BREMEN



situado favorablemente para la importación y exportación de la  
INDUSTRIA ALEMANA a causa de fletes bajos del Ferrocarril  
Alemán en conexión con gastos muy moderados de desembarque  
y embarque en el puerto

Tarifas especialmente ventajosas para Carga de Tránsito Marítimo  
Elevador más grande del Continente Europeo con equipos modernos  
para el almacenamiento y manejo de CEREALES — Capacidad  
78 000 tons

Resguardos de depósito endosables (warrants) contra mercancías  
bajo nuestra custodia

Para más detalles sírvase dirigirse a la Administración

**BREMER LAGERHAUS - GESELLSCHAFT, BREMEN**

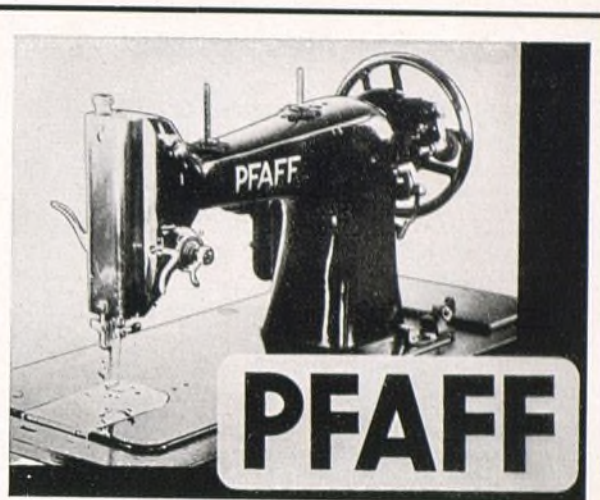


La mayor parte de los receptores exhibidos son, sin embargo, los superheterodinos. Tienen de cinco a nueve circuitos y el número de sus válvulas, excepto en los extragrandes, varía de cinco a ocho. En algunos de los nuevos superheterodinos ya se han empleado las nuevas válvulas metálicas. Los aparatos de precio medio cuentan también ajuste de tono y de volumen, conmutador para oír música o la palabra hablada, así como contraacoplamiento de baja frecuencia. El llamado «ojo mágico» y el mejorado tubo luminoso Neon para la graduación, innovaciones del 1937, se ven también este año en bastantes receptores superheterodinos, ya que la silenciosa selección de las estaciones emisoras es una comodidad muy apreciada.

Los receptores de mayor alcance, selectividad, sonoridad etcétera, son desde luego, todos aparatos de gran lujo, entre los que descuellan los de la casa Lorenz. El precio de adquisición, en parte muy elevado, queda en todos plenamente justificado en la elegante presentación de los mismos y en sus detalles técnicos, entre los cuales encontramos todos los adelantos y perfeccionamientos de la ciencia. El hecho de que una gran parte de la industria alemana haya incluido en su programa de construcción la de los aparatos de lujo, demuestra claramente que la demanda en esta clase de receptores va en aumento. Se han tenido en ellos muy en cuenta todos los deseos de los radioescuchas de gusto refinado y exigente y no se ha perdonado esfuerzo alguno para satisfacerlo. Algunos de estos superheterodinos de lujo tienen hasta doce válvulas, incluidas las auxiliares y ninguno de ellos carece, por supuesto, de compensador de fading, algunos hasta en cuatro válvulas, lo que garantiza una recepción constante de las estaciones emisoras lejanas. Huelga casi decir que los receptores de lujo reciben en todas las bandas de ondas: ultracorta, extracorta, corta, normal y onda larga. La banda de ondas extracortas ha merecido especial atención por parte de los constructores por la gran utilidad y ventaja que esta onda ofrece al radioescucha.

Por primera vez se han presentado también en la Exposición de Berlín los receptores de la industria austríaca que, contrariamente a la alemana, construye casi exclusivamente superheterodinos, lo cual se debe a las pésimas condiciones de radiorecepción que existen en la antigua Marca del Este, por su situación geográfica, la que requería una especial selectividad en los aparatos. Los receptores austríacos tienen por término medio siete circuitos y de cuatro a siete válvulas, en las cuales abundan las muy conocidas llamadas «rojas», así como las nuevas válvulas metálicas.

Si bien la actual Exposición no nos ha sorprendido con ninguna novedad sensacional en cuanto a radioreceptores, cosa que por otro lado es casi imposible, dados los enormes progresos que se han logrado, no se puede menos que admirar los adelantos técnicos que se observan en todos los receptores y que se manifiestan, sobre todo, en la excelente audición, la mayor selectividad y el mayor alcance. Otro detalle muy interesante es el precio reducido de los nuevos receptores, que resalta sobre todo en los aparatos de la clase media, con lo que se ha cumplido plenamente la esperanza que se expresó el año pasado en cuanto a la rebaja de precios y la mejora de los aparatos.



## Más de 75 años

domina la Pfaff y ha comprobado en todos los países del mundo en millones de ejemplares su óptima calidad

La calidad «PFAFF» es sin igual

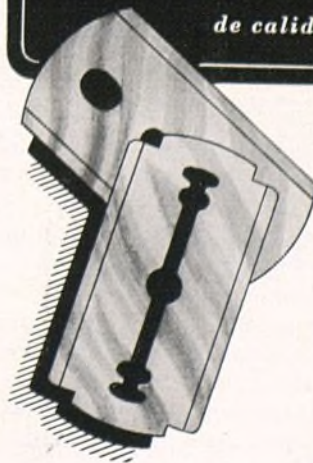
Fábrica de Máquinas de Coser

**G.M. Pfaff S.A., Kaiserslautern**

(Alemania)

## HOJAS DE AFEITAR

*de calidad insuperable*



Marcas Registradas:

GE-RI  
GENIOL  
EVERSHARP  
STARBAND  
CONDOR  
NOVA  
PEÑAROL  
EL BOMBERO

Nuestra especialidad: Hojas de filo hueco y hojas delgadísimas de 0,06 mm. de grosor

**FRANZ HEINZE · SOLINGEN**



## El nuevo «Graf Zeppelin»

EL día 14 de septiembre realizó el nuevo dirigible alemán «Graf Zeppelin», que lleva el número D-L-Z-130, con 74 hombres a bordo, su primer viaje de ensayo. Antes de emprender el vuelo bajo el mando personal del Dr. Hugo Eckener, éste reunió a los representantes de la Prensa nacional y extranjera en el amplio hangar para enseñarles la nueva aeronave y las muchas importantes innovaciones que este nuevo gigante del aire tiene, aventajando con ellas a los anteriores. Para darse cuenta de ello, bastarán algunos datos. Mide la nave desde proa a popa nada menos que 245 metros con un diámetro de 42,2 metros. Enormes masas de metal hay en la gran armazón, hecha de acuerdo con los últimos adelantos de la construcción aeronáutica. Si se fuese a deshacer la obra



*El nuevo «Graf Zeppelin» sobrevolando la célebre Puerta de Brandenburgo, de Berlín*

afligirán los montantes y puntales, poniéndolos luego en hilera, alcanzarían la longitud de 22 kilómetros. Los fortísimos alambres de acero que mantienen tensa la armazón, alcanzan una longitud de 155 kilómetros. La superficie total de la tela de la envoltura suma aproximadamente 57.000 metros cuadrados. Lo que llama la atención son las barquillas que se ven a los lados de la aeronave y que van provistas cada una con motores Diesel-Daimler-Benz de 850 CV. Estos motores son tan potentes y nave y gondolas tan aerodinámicas en su construcción, que el dirigible, no obstante su enorme tamaño, alcanza una velocidad media de 125 kilómetros por hora. La máxima es de 135. Resalta especialmente que las hélices del nuevo dirigible no se hallan, como en anteriores, en la popa de las barquillas, sino en la proa, lo que implica que la nave no avanza por propulsión, sino por succión, como los aeroplanos. Esta disposición se debe a que en la misma barquilla vaya instalado un modernísimo

aparato para la obtención del agua que sirve de lastre. Con este aparato se obtiene el lastre necesario para compensar la pérdida de peso debida al consumo del aceite mineral en los motores Diesel. Gracias a esta innovación, en lo futuro ya no será necesario perder el valioso gas que soporta la nave, pérdida que se imponía antes para compensar la del peso del combustible, sobre todo en los descensos.

Los camarotes y salones de los viajeros del «Graf Zeppelin» se distinguen en más de un sentido de los anteriores dirigibles. La empresa constructora ha tenido especial empeño en situarlos de tal modo que todos tengan luz diurna. El salón comedor es el mayor de todos, y se extiende por todo lo ancho de la nave; además está situado más alto que las demás estancias. A ambos lados del elegante comedor se halla el vestíbulo con sus salones de lectura y de escribir, cuyos anchos ventanales ofrecen una vista magnífica. Un pintor famoso, el profesor Arpke, de Berlín, ha adornado las paredes, tapizadas de seda, del gran salón con reproducciones de los otros zeppelines y flores, de tal modo que, de noche, con las luces encendidas, da la impresión de hallarse en un elegante restaurante de alguna capital. Entre el salón fumador (el nuevo zeppelin tampoco carece de este detalle de «confort») y varios camarotes con grandes ventanales, se hallan, a un nivel inferior, los restantes veinte camarotes con dos camas cada uno, provistos todos con agua corriente, fría y caliente. Reciben también luz directa desde afuera aunque desde abajo. Debajo de ellos está la cocina eléctrica, la central y dos salones comedores para la tripulación.

Desde aquí se llega al corredor de la quilla, donde se hallan, debajo de los diez y seis grandes depósitos de gas, los camarotes de los oficiales y demás tripulantes, y los almacenes de correos y carga.

En la parte restante del larguísimo corredor se encuentran los innumerables depósitos para el combustible, los lubricantes, el agua potable y el lastre, herramientas, accesorios, etcétera. Se comprenderá que la barquilla de mando, instalada debajo de la proa, se halla equipada con los más modernos aparatos aeronáuticos. No falta ni siquiera el teléfono automático y correo neumático, al servicio de todos los pasajeros. La estación de radio, que está lateralmente encima de la barquilla de mando, emite onda corta y larga, así como también está adaptada para telefonía inalámbrica.

Así es que en la construcción del nuevo dirigible «Graf Zeppelin» se ha hecho todo para hermanar la mayor seguridad con la mayor comodidad de los pasajeros.

Sin embargo, la empresa no destinará esta magnífica aeronave al servicio público hasta disponer de un gas ininflamable, que lo ponga a salvo de cualquier accidente. Mientras tanto, sólo servirá para hacer viajes de ensayo y para recoger valiosas experiencias, hasta que llegue el momento de poder disponer de helio o de otro gas ininflamable.

En el momento de publicar este artículo, el «Graf Zeppelin» ha realizado ya otros viajes de prueba sobre Alemania, demostrando en todos ellos sus admirables condiciones aeronáuticas.



## El 75° aniversario de la casa «Bayer»

EL 1º de agosto de 1938 celebró la I. G. Farben-Industrie A.G. (Industrie I. G. de colores, sociedad por acciones) el 75º aniversario de la fundación de las antiguas fábricas de colores Friedrich Bayer & Co. radicadas en las poblaciones de Barmen—Rittershausen. Las fábricas que pertenecían a dicha entidad abarcan las de *Leverkusen*, de *Elberfeld* y de *Dormagen* que, con la de *Uerdingen*, forman hoy las empresas I. G. del Bajo Rin.

La fundación de las fábricas de colores se efectuó en el año de 1863 en la ciudad de Barmen, donde se asociaron los señores *Friedrich Bayer* y *Friedrich Weskott* para fabricar juntos la fucsina y otros colores de anilina. El año 1867 comenzó el traslado de la fábrica a *Elberfeld*. Con la fabricación de la alizarina empezó el auge de la casa.

Cuando en el año 1880 falleció el fundador de la empresa, *Friedrich Bayer*, ésta fué convertida en una sociedad por acciones. Poco después y a consecuencia de la entrada en la misma, de *Carl Duisberg*, se acentuó el rápido y brillante auge de la empresa. En el curso de pocos meses, el joven químico *Carl Duisberg*, hizo invento tras invento, de los cuales fueron los más importantes la benzopurpurina y la benzoazurina. En aquella época reveló *Carl Duisberg* su genial talento. Reuníanse en él la ciencia, la técnica y el genio organizador.



El antiguo y (al fondo) el nuevo edificio de administración de la casa «Bayer» en Leverkusen



## Un viaje alrededor del mundo



está a su alcance, y en todas las capitales encontrará Vd. la Cruz-Bayer.

Los preparados Bayer tienen fama universal y son elaborados bajo un continuo control científico; sus éxitos terapéuticos se cuentan por millones. Los medicamentos Bayer ostentan la Cruz-Bayer. Todos los médicos los conocen; todas las farmacias los expenden.



El descubrimiento de la fenacitina en el año 1888 fué motivo para que la empresa se dedicase también a la fabricación de productos farmacéuticos, de modo que la *sociedad de venta de productos farmacéuticos „Bayer“* ha celebrado también este año su 50º aniversario.

En el año 1912 se trasladó la administración, dirigida por Carl Duisberg, de Elberfeld a *Leverkusen*, y cuando en el año 1925 se fundó la I. G. Farbenindustrie A.G., que recogió todas las empresas de la antigua sociedad «Bayer», figuró también Carl Duisberg, el alma del negocio, en primera línea. A él y al actual Presidente del Consejo de Administración, *Carl Bosch*, se debe la feliz unión de todas las fuerzas en esta empresa de fama mundial.

Mas la importancia de Carl Duisberg no se limita tan sólo a los campos señalados. Su temperamento inquebrantable y su gran altruismo crearon precisamente en *Leverkusen* organizaciones sociales y culturales de tal índole que por sí solas bastaron a llevar la fama de estas empresas del Bajo Rhin más allá de las fronteras de Alemania.

La guerra mundial puso a la empresa a duras pruebas y la postguerra, a consecuencia del Tratado de Versalles, amenazó hundirla; mas la dirección supo vencer también esta crítica época. La sociedad de intereses comunes de las *Deutsche Teerfarbenfabriken*

(fabricas alemanas de colores de anilina) se convirtió en la que hoy es la I. G. Farbenindustrie A.G. Esta sociedad mancomunada aceptó, con el apoyo de las fábricas asociadas, la lucha por la recuperación del terreno perdido en el mercado mundial. A consecuencia de los trabajos efectuados a raíz de la proclamación del plan cuatrienal se realizó un incremento enorme en todos los terrenos.

El jefe de las fábricas I. G. del Bajo Rhin, *Dr. Kuehne, Leverkusen*, escribió para la fiesta que se celebró, el 1º de agosto con ocasión del jubileo, un prólogo que terminó con estas palabras:

«El Führer ha dicho: El verdadero socialismo es la doctrina del cumplimiento del deber más duro». *Leverkusen* y las fábricas asociadas cumplirán su deber. Puesta sobre fundamentos firmes, *Leverkusen* no sólo seguirá siendo un centro productivo único, sino también ejemplo y modelo de organización social y cultural. La tarea de velar por nuestros camaradas del trabajo es una de las más bellas de la dirección.

«En unión con la administración y el Frente Alemán del Trabajo resolveremos la misión que nos está encomendada. La dirección y el personal entero está encuadrado en el programa de la política nacional-socialista. A ella serviremos con el arrojo de todas nuestras fuerzas.»



*Este es el edificio en Leverkusen donde se fabrican las famosas tabletas de «Bayer» que alivian todos los dolores*

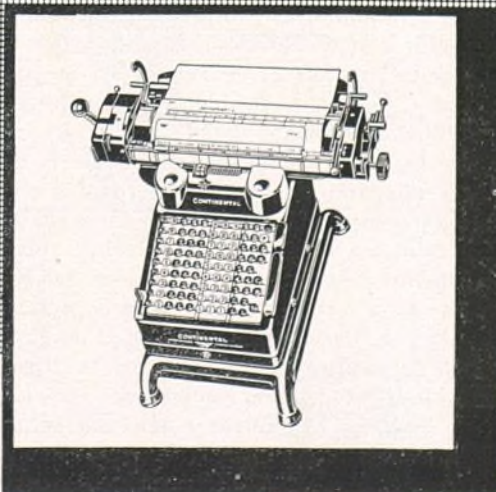


# CONTINENTAL



## MAQUINAS DE ESCRITORIO

*para cada empresa—para cada fin*



### CONTINENTAL

Máquinas de escribir  
modelos portátiles  
modelos para la oficina  
SILENTA, la máquina de escribir  
silenciosa alemana

### CONTINENTAL

Máquinas para sumar y restar  
sumadoras Continental 8, 9, 9S,  
clase 100, de 7/8 hasta 10/11 cifras,  
máquinas para sumar y restar de  
10/11 cifras con carro fijo ó movable,  
también modelos Duplex con un tota-  
lizador para saldos positivos y nega-  
tivos y un totalizador solamente para  
sumar, carro semi-automático ó para  
contabilidad, modelos especiales

### CONTINENTAL—Máquinas de escribir para contabilidad

también con totalizadores

### CONTINENTAL

Máquinas para contabilidad  
de 8/9 cifras con 2 filas de teclas para  
símbolos, con totalizador para saldos  
positivos y negativos, carro semi-auto-  
mático ó para contabilidad, también  
modelos Duplex

máquinas para contabilidad con acu-  
muladores en un sinnúmero de dife-  
rentes modelos

Una línea completa:

**WANDERER**  
trabajo de calidad

**WANDERER**  
productos sólidos

AMANN



**WANDERER-WERKE SIEGMAR-SCHÖNAU**



## Aniversario de un libro

4.000.000 de ejemplares de la obra «Mi lucha» por Adolf Hitler

LA gran obra del Führer y Canciller Adolf Hitler se halla hoy repartida por todo el mundo en nada menos que cuatro millones de ejemplares, una tirada con la que, con excepción hecha desde luego de la Biblia, apenas puede contar obra alguna de la literatura universal. «Mi lucha», que en la edición original consta de dos voluminosos tomos, fué escrita, en su mayor parte en la fortaleza de Landsberg, Baviera, a cuyas prisiones llevó Adolf Hitler el odio fanático y la ceguera de sus enemigos, entonces poderosos en Alemania. «Esta circunstancia—escribe el autor,—me ofreció, al cabo de muchos años de labor ininterrumpida, por primera vez la posibilidad de pensar en una obra pedida por muchos y que yo mismo creí útil para el movimiento. Por eso decidí exponer en dos tomos no sólo el programa de nuestro movimiento, sino escribir también la historia de su desarrollo. De ella se podrá aprender más que de cualquier tratado doctrinal.»

La suerte del libro «Mi lucha», que empezó con una pequeña tirada para llegar luego a tanta magnitud, no fué fácil en los primeros tiempos. No fueron pequeñas las dificultades de obtener el dinero para la primera edición, a pesar de que sólo se trataba de imprimir el primer volumen. Apareció éste el 18 de julio del año 1925. Sin embargo, el efecto que causó este tomo sobre el aun entonces proporcionalmente

reducido número de prosélitos fué tan enorme, que el mismo año se tuvo que ir a la segunda edición, que apareció el 2 de diciembre. Hitler terminó el segundo tomo en Obersalzberg, Baviera, y éste se publicó el 11 de diciembre de 1926. En el año 1930 se procedió a la edición popular de la obra, haciéndola así asequible al pueblo, y el éxito demostró que el paso dado fué acertado. Al final del año 1933 la edición pasó del primer millón, en el año 1935 se alcanzó el segundo, el 1937, el tercer y este año, el cuarto millón de ejemplares.

También el extranjero se interesó vivamente por la obra sensacional, y ciertamente fundamental, del Führer. El libro ha sido traducido a muchos idiomas, dando así a conocer su valioso contenido a innumerales lectores extranjeros. Ya en el mes de octubre del 1933 apareció en Boston y en Nueva York la edición norteamericana y, al mismo tiempo, otra inglesa en Londres, a las que siguieron pronto las traducciones al danés, al noruego y al sueco, etcétera. De la traducción española de la obra «Mi lucha» ya se han hecho dos ediciones y también la portuguesa se halla muy difundida en el Portugal y el Brasil.

Así esta magna obra de Adolf Hitler, asequible a todos los pueblos civilizados en sus idiomas propios, puede contribuir grandemente a la mayor comprensión del pueblo alemán y de su Gobierno.

## La Voz de Alemania: «Germany Speaks»

por ENRIQUE SILVA

ACABA de ponerse en venta en Inglaterra la tercera reimpresión (la primera data de principios de junio) de un libro titulado «Germany Speaks» (Habla Alemania) que contiene 21 breves monografías sobre aspectos esenciales del pensamiento y la acción de la nueva Alemania, escritas por conspicuas personalidades del Partido y del Estado. El interés de los temas tratados explica la acogida que se ha dispensado al libro y la categoría de los autores y la calidad de la exposición justifican el éxito singular que ha obtenido la publicación.

No es posible reseñar concisamente el contenido de esa serie de trabajos, porque cada uno de ellos es ya una síntesis o extracto de la materia desarrollada. Es notable la sinceridad y franqueza de las manifestaciones expresadas en el libro y la editorial Thornton Butterworth Ltd. ha prestado un señalado servicio a las relaciones anglo-alemanas y, por tanto, a la paz de Europa con la circulación de declaraciones autorizadas acerca de la esencia del Estado alemán contemporáneo y de los principios que inspiran los actos de su gobierno.

Está dividido el libro, que precede un prólogo del ministro de Relaciones Exteriores von Ribbentrop, en cuatro partes. En la primera se exponen los principios fundamentales de la nueva Alemania, en la segunda se

reunen datos relativos a la vida social y económica, en la tercera se trata de deportes, cultura, literatura y comunicaciones y en la cuarta se examina la posición de Alemania en el mundo con especial referencia a la economía mundial, al problema de las colonias, a la promoción del comercio, a los alemanes en el extranjero, a la función de la Prensa en la política internacional y, por fin, al problema particular de las relaciones entre Alemania e Inglaterra.

Casi todos los aspectos fundamentales de la evolución política alemana son, pues, examinados por las personas más competentes. En la primera parte, el Dr. Frick, ministro nacional del Interior, relata el desenvolvimiento de la estructura interior del Estado hasta llegar a la organización unitaria actual; el Dr. Gütt, jefe del Departamento Nacional de Higiene, da cuenta de la política demográfica; el Dr. Gross se refiere a la idea racista del socialismo nacional; el ministro de Justicia Dr. Gürtner informa sobre las características de la administración de justicia en Alemania; la señora Scholtz-Klink describe la posición de la mujer en el nuevo Estado; el ministro de Educación Nacional Dr. Rust expone la orientación de su ministerio y el Dr. G. Kurt Johannsen examina los móviles y resultados de la labor de información y educación políticas que incumbe al ministerio de Propaganda y a las entidades con él coordinadas.



En las partes primera y cuarta están enunciados los principios que presiden la gobernación de Alemania, mostrándose en los demás ejemplos de la ejecución de las ideas que impulsan la vida social y política.

No es un libro escrito con afán de proselitismo, pues ya declaró Hitler en los primeros meses de su gobierno que el socialismo nacional no es producto de exportación. El propósito de la obra es manifiestamente dar a conocer en los países de lengua inglesa las instituciones alemanas y sus ideas básicas, para que cada cual, después de haberse informado, pueda formarse juicio objetivo sobre asuntos de radical importancia para el porvenir político del mundo. No pretende ninguno de los colaboradores que se reconozca la infalibilidad de su opinión o punto de vista, se limitan todos ellos a explicar lo que piensan y sienten y las razones que les han inducido a tomar tales o cuales medidas que consideran ineludibles para salvaguardar el bienestar de su pueblo.

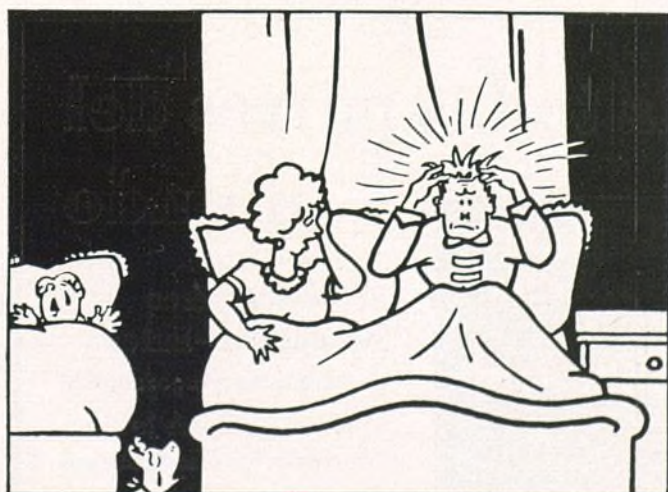
No aspiran los autores de los trabajos a que en todas partes se acojan con beneplácito y adhesión sus declaraciones, su deseo es más modesto: les basta que los lectores se enteren de los motivos, los antecedentes, las causas del movimiento socialista nacional y de las realizaciones que ha llevado a cabo hasta hoy el esfuerzo colectivo de una nación que, hace cinco años, se hallaba al borde del precipicio. Para juzgar de lo que es, hay que tener en cuenta lo que fué, comparar el pasado con el presente y apreciar cuáles son los fines que se persiguen. La nueva Alemania puede afrontar con toda serenidad el juicio de los que se

hayan informado de las circunstancias. Al extranjero imparcial no dejarán de impresionarle la clarividencia y la amplitud de miras que denota la inspiración profundamente humana de los dirigentes alemanes y habrá de imponerse a su respeto tanta tenacidad al servicio de una fe incontrastable en los destinos de un pueblo. Bien se advierte que la iniciativa del libro y la reunión del material proceden de Hamburgo, ciudad que acusa en grado insuperable de armonía, conciencia de su misión nacional y anhelo de colaboración eficaz con todos los pueblos de la tierra.

## Bibliografía

ANGEL CRUZ RUEDA, «Palacio Valdés—Estudio Biográfico Literario». 1938. Editorial y Librería Prieto, Granada. 140 págs.

Rueda, al publicar la segunda edición de su biografía sobre Palacio Valdés ha cumplido un deber de amistad impuesto por el insigne autor de la «Hermana San Sulpicio», que en su correspondencia le pide la nueva impresión de la biografía después de su muerte. La obra está refundida, y en su extrema concisión, se atiene al plan general de la primera edición marcando las líneas principales de los ambientes políticos o de las corrientes literarias con denominaciones esquetas de nombres y fechas, exponentes de épocas que el lector avisado sabe diferenciar. Para éste, principalmente, la obra puede ser de utilidad. Angel Rueda, además de cumplir la voluntad del ilustre finado,



*¡Qué noche, Dios mío!*

Al padre no le dejan dormir sus nervios excitados y despierta a su mujer, que se desespera. El chico, perdido también el sueño, llora y chilla. ¡Hasta el perrito, que dormía tranquilo sobre la alfombra, comienza a ladrar! ¿Cuándo se decidirá el padre a tomar el Bromural «Knoll»? Sería el remedio para evitarse y evitar a todos tan espantosas noches.

Desde hace casi 30 años las tabletas de

## BROMURAL «KNOLL»

son prescritas por los médicos para calmar los nervios y procurar un sueño tranquilo, profundo y reparador. Completamente inocuas, sirven también para niños y personas débiles. No producen hábito. — Exija en las buenas farmacias tubos de 10 ó 20 tabletas que lleven la figura femenina durmiente para tener la seguridad de adquirir el producto legítimo «Knoll».



KNOLL A.-G.  
LUDWIGSHAFEN DEL RHIN.



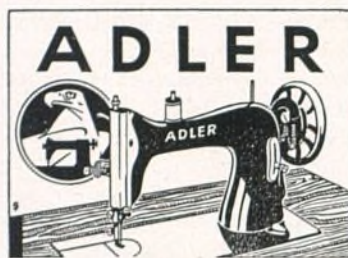
PAUL HARTUNG KG · HAMBURGO

Gran empresa gráfica para trabajos de óptima calidad de:

Tipografía · Impresión Offset  
Litografía · Grabado en acero · Ilustraciones  
Impresión en colores · Catálogos

Especialistas en ediciones de gran tirada · Impresión en todos los idiomas

## Máquinas de Coser «ADLER»



para el hogar, el artesano y la industria

Kochs Adlernähmaschinen-Werke A.G., Bielefeld

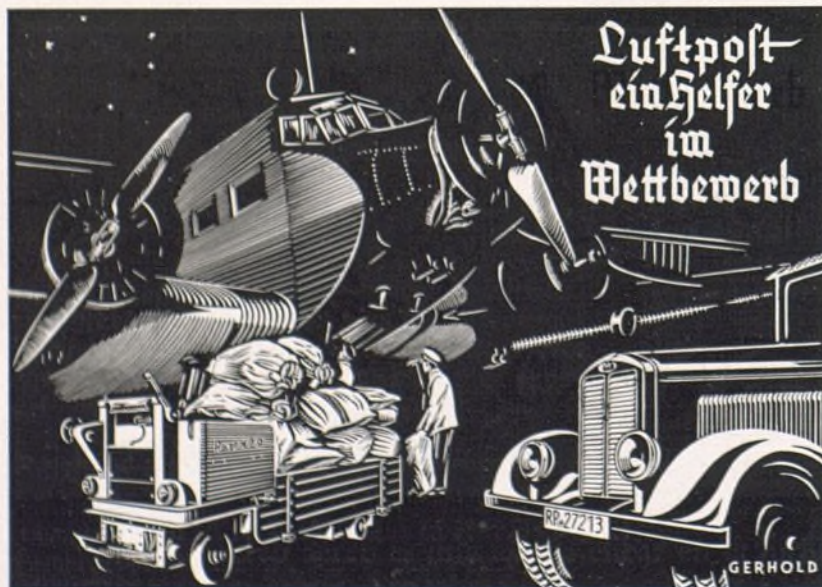
trata de recabar de la Academia Sueca el premio Nobel para el patriarca de las modernas letras españolas, ingenio universal, uno de los más traducidos y justamente admirados. Rueda muestra una actitud seria y consciente de hombre que sabe aquilatar lo que pretende, pues apenas se encuentra dentro de la palestra mundial de la novela un escritor que pueda rivalizar con Valdés en dotes genuinas espontáneas de vigor, robustez, pureza, verdad y dicción literaria.

ANTON MAYER, «Finanzkatastrophen und Spekulationen». 1938. Wilhelm Goldmann Verlag, Leipzig. 286 págs.

El mundo vive en una fuerte tensión dramática que, mejor que otra alguna, por ser sin duda la más in-

tensa, acusa sus causas. La principal es el desequilibrio en las finanzas, en último término raíz de todo movimiento político o social. Esta verdad no había sido alcanzada en tiempos anteriores más que por los más perspicaces. Hoy ha pasado a ser del dominio público, hecho que como dice el autor se revela en el léxico familiar, el cual ha llegado a recoger como familiares las palabras valuta, divisa, agio, curso etc. Con la luz que tales denominaciones han esparcido en la inteligencia común se ha despertado también el deseo general de penetrar en los más intrincados problemas de la balanza mundial, secretos bancarios y causas de crisis económicas. Este deseo ha suscitado un nuevo tipo de literatura sumamente interesante. El autor que a ella se dedique necesita un vasto conocimiento de la

## Correo aéreo hacia todas partes del mundo



El servicio aéreo  
Sudamérica—Europa  
se efectúa dos veces por semana:  
en 2 1/2 días de Río de Janeiro a  
Europa / en 3 1/2 días de Buenos  
Aires a Europa / en 4 1/2 días  
de Santiago de Chile a Europa

En el servicio al  
Africa, Asia y Australia  
existen numerosas comunica-  
ciones aéreas que permiten un  
considerable ahorro de tiempo

El correo aéreo es una ayuda eficaz en la lucha de competencia

Para informes, prospectos etc. sírvase dirigirse a cualquier Oficina de Correos



historia interna de cada pueblo y de la historia externa mundial, una gran perspicacia para entrever las causas que las rigen, fina percepción del mundo actual y sus problemas, cualidades que caen dentro del orden puramente cultural; pero ha de tener asimismo, como literato, una condición indispensable y es el saber mover los recursos dramáticos dentro de un tipo de narración anovelada para dar interés a tan difíciles y áridas cuestiones. En esto es sin igual Anton Mayer. Sus personajes, grandes figuras de especulantes, están dotados de una potencia capaz de hacer girar sobre sí mismos la bola del mundo. En ellos se realiza el prodigio de la palanca de Arquímedes, que en este caso no es más que el fulgor de una inteligencia sagaz. El dramatismo de estas figuras las convierte en héroes novelescos del capitalismo y la política. En la obra hay aún algo más que esto, es la pintura de las grandes épocas históricas en las que estos personajes se mueven, arrastrando con sus ambiciones y avaricias todo el tinglado de la farsa mundial.

**J. MUÑOZ SAN ROMÁN**, «Del ruedo a J. la trinchera»; novela de toreros y de guerra. 1938. Editorial y Librería Prieto, Granada. 211 págs.

El libro de Muñoz San Román es libro que se coge en las manos con recelo y se empieza a leer con asombro. Título y subtítulo predisponen contra él como contra un burdo pastiche literario de propaganda de guerra. Pero apenas iniciada la lectura de las primeras páginas, todo recelo se apaga y el lector queda convencido de que tiene en las manos la obra de un escritor de verdad. Empieza con la reconstrucción histórica de Sevilla, emporio de la navegación, industria y comercio y a un tiempo asiento de toda la truhanería clásico-literaria. En ella se acusa el saber del hombre de letras y el poder vivificador de una imaginación de artista. Al entrar de lleno en la novela, que es la de un torero «el Niño del Arenal», las peripecias de la vida de éste le llevan a un escenario de guerra donde se ve coronada la brillantez de su vida de aventuras con las gloriosas heridas del soldado. Pero no es esta novela de las que buscan un héroe torero, es, por el contrario, el héroe torero que forja su propia novela. De ahí que se tiene la sensación, a veces, de que autor y héroe novelesco son una y la misma persona. Muñoz San Román tiene una pluma fácil que sabe dar expresión a la vida aventurera. Su héroe lo encuentra en la vida; pero él es el más fiel intérprete de esa vida pletórica de arrogancias juveniles, de fuerza, vigor y heroísmo. Sabe también transcribir el medio ambiente castizo de los patios, predios y cortijos andaluces en los que la vida se desliza alegre, ligera, fácil entre el chiste, la broma y el amor. La obra pone de realce toda la cantidad de gracia picaresca que se esconde en el habla de Andalucía, pueblo que cual



*Contra  
los dolores  
de cabeza*

que molestan con frecuencia a los hombres de negocios y a las personas dedicadas a trabajos mentales, los médicos recomiendan Veramon.

**¿Por qué precisamente Veramon?**

Porque el Veramon, gracias a su composición química especial, produce el máximo efecto calmante sin provocar daño alguno. El Veramon no causa sueño, no produce ardores de estómago ni ataca el corazón.

**VERAMON**

Calma siempre, no perjudica nunca

Envases originales:  
Tubos de 10 y 20 tabletas  
sobre de 2 tabletas

ninguno, plasma en imágenes rápidas los rasgos humorísticos de su imaginación chispeante por el contraste o la comparación. El libro alcanza dentro de las manifestaciones folklóricas de lo andaluz un rango de primer orden.

**MELCHIOR VISCHER**, «Münnich Feldherr Ingenieur Hochverräter». 1938. Societäts-Verlag, Frankfurt a. M. 574 págs.

La vida del mariscal Münnich corre entre dos períodos que corresponden a dos campos de operaciones distintos. El primero—en el que Münnich, oficial alemán, lucha en la guerra de Sucesión a la corona de España contra Francia—está bajo la estrella de Luis XIV y su escenario es el sur y oeste de Europa que hasta la paz de Utrecht reciben su influencia de Francia. El segundo tiene lugar en el norte y oriente y está determinado por la paz de Nystadt, bajo el dominio de Rusia con Pedro I. Luis XIV y Pedro I, figuras tan diametralmente opuestas, dibujan el contorno de dos épocas y de dos pueblos, que el autor traza de mano maestra. En el tránsito de una a otra



está la prisión de Münnich en Francia. Esta transcurre apaciblemente en casa de Fenelon, cuya influencia, así como el reposo de las armas, operan en el alma del soldado una transformación poderosa. El hombre de la acción por la acción, al que un desasosiego interno, una extraña inquietud saca fuera de sí, traduciendo toda su vida en una aspiración al más allá y la fuerza indomable de su carácter en una acción inconsciente, acaso estéril, escape tan sólo de los vigos juveniles de una naturaleza briosa, entra en la madurez de su vida. Así como Münnich en tiempos anteriores, en las horas del batallar, no pierde de vista las figuras de Malborough y Eugenio de Savoya que corporizan el genio de la guerra, ahora, en la tranquilidad de la paz admira la conducta generosa de Fenelon y las reflexiones del filósofo francés se graban en su mente. Aprende así que hay una acción reflexiva, sosegada y consciente, a la que el hombre no llega por su instinto destructor sino por la llama constructora del genio. Y desplazado del campo de batalla busca nuevos ámbitos en que realizar la aspiración de su vida. Polonia y Rusia se le disputan. Deja en la primera las huellas de su personalidad y marcha a Rusia. Las intrigas cortesanas no bastan a impedir la ejecución de obras tan gigantescas como el canal del Ladoga y los grandes encauzamientos de aguas que convierten a Petersburgo, la ciudad inhabitable de la peste en una ciudad donde se hace posible la vida. La fuerza de las circunstancias lleva a Münnich otra vez a su vida de guerrero, precisamente cuando planeaba sus grandes proyectos de construcción en el amplio campo de la estepa rusa. Gana para los rusos grandes batallas campales contra Polonia y contra Turquía, anexionando grandes territorios convirtiéndose en el paladín de la cruzada cristiana contra la media luna. Llega a ser la figura más singular de la época; pero la envidia le condena acusándole de alta traición. De su destierro en Siberia vuelve a los ochenta años entre los aplausos de las muchedumbres, acompañado de su abnegada mujer.

Esta es una de las obras mejores que han salido de la prensa alemana en los años últimos. El autor no sólo trata magistralmente la obra novelesca del mariscal Münnich, personalidad idealizada conforme al sentido actual del héroe y de lo heroico, sino que traza esas pinturas ambientales de grandes cuadros de época en las que se destacan en fuerte colorido los caracteres, enfocados dentro de lo histórico, sentido y transfundido con un criterio de actualidad que busca desentrañar y penetrar en las grandes psicologías y hechos de la historia. La contraposición de figuras de tal relieve como Malborough y Eugenio de Savoya, de Luis XIV y Pedro I son un verdadero acierto. Münnich, que para el autor representa el arquetipo alemán, es una personalidad concebida con el poder de sugestión de la epopeya.

**PAUL G. EHRHARDT**, «Zellwolle—Vom Wunder ihres Werdens». 1938. Brönners Druckerei, Frankfurt a. M. 43 págs. y 96 láms.

Este es uno de los libros más útiles del día. En unas cuantas páginas sigue todo el proceso de modificaciones a que se somete la célula para formar la lana celular desde su más primaria invención. En la obra hay una claridad tal que la inteligencia más común alcanza a comprender fácilmente la serie de experien-

cias químicas que han de verificarse para la obtención del tejido. Una serie de láminas fotográficas facilitan su comprensión. Pero, además del proceso químico y del origen y desarrollo de tal invento, el libro de Ehrhardt hace una somera, pero interesante reseña de la lucha por materias primas desde la aparición del hombre sobre la tierra. Es grande la tenacidad que éste ha tenido que desarrollar para forzar las fuentes naturales al iniciarse su agotamiento o carestía, motivados por el aumento de las poblaciones y el mayor consumo, hasta el momento presente en que logrando adueñarse de los resortes a que están sometidas las fuentes naturales ha forzado y reglamentado su producción según una inteligencia consciente, la inteligencia humana. En la obra se pone de manifiesto que el estado actual de la invención de la lana o tejido celular con haber dado ya frutos espléndidos, no ha llegado quizá aún a su completo desarrollo, ofreciendo para el porvenir gran número de posibilidades.

**WERNER BEUMELBURG**, «Der König und die Kaiserin». 1938. Gerhard Stalling, Verlagsbuchhandlung, Oldenburg-Berlin. 459 págs.

En el presente, el tema histórico alcanza dentro de la novela un máximo de plenitud. A las nuevas direcciones políticas de sentido nacionalista corresponde una nueva dirección del pensamiento que busca dentro del pasado histórico el despertar del sentimiento nacional. Werner Beumelburg es autor, no improvisado por las circunstancias, sino escritor que ha consagrado ya al Imperio algunas obras por las que su nombre era ya conocido. En la presente dos figuras, contrapuestas en sus intereses y cualidades, corporizan la lucha entre dos dinastías, la de Habsburgo y la de los Hohenzollern, representantes de dos épocas, una que fenece, la austríaca, y otra que se levanta, la prusiana. Estas dos figuras son María Teresa de Austria y Federico II; la primera, adornada de todos los encantos de la feminidad más adorable, se muestra en el trono con una energía y una entereza de leona que ampara sus hijuelos. El exceso de buena fe y lealtad la hace sufrir terribles desengaños en el gobierno del Imperio. Frente a ella, Federico II, más dueño de sí mismo, y más consciente de los ardides políticos, la acosa y hace guerra, haciendo estremecerse los más fuertes fundamentos del imperio austríaco que se desmorona entre los llantos y convulsión de nervios de una mujer emperatriz. Las dos figuras están concebidas con suma grandeza, y junto a ellas pululan los grandes personajes de la diplomacia y la política de la época, entre los que merece destacarse como carácter Bartenstein, consejero de la reina. Su cinismo en política contrasta con la ingenua nobleza de la emperatriz. «¿Por qué se firman tratados?»—dice ésta. «Para poder hacer la guerra cuando uno quiera»—responde aquél.

E. LI. S.

Verantwortlich für die Schriftleitung: Dr. G. KURT JOHANNSEN, Hamburg 11, Börsengebäude 3. Stock.

Verantwortlich für den spanischen Wortlaut, die technische Ausführung, Bilder und Anzeigen: ALFRED GERBERDING, Hamburg 13, Brahmssallee 34.

Herausgeber u. Verlag: «IBERO-AMERIKA-VERLAG», Hamburg 11, Börsengebäude 3. Stock.

Druck: PAUL HARTUNG DRUCKEREI UND VERLAG, K.-G., Hamburg 26, Borgfelder Straße 28

D. A. II. Vj. 1938: 10000. — Pl. Nr. 4.



## Lista de los avisadores

	Página
«Agfa» I. G. Farbenindustrie A.-G., <i>Berlin SO 36, Lohmuehlenstr. 65/67</i> . . .	57
Banco Alemán Transatlántico, <i>Berlin NW 7, Friedrichstr. 103</i> . . . . .	45
Banco Germánico de la América del Sud, <i>Berlin W 8, Mohrenstr. 20/21</i> . . . .	45
«Bayer» I. G. Farbenindustrie A.-G., <i>Leverkusen a. Rh., I. G. Werk</i> . . . . .	65
Robert Bosch GmbH, <i>Stuttgart 1</i> . . . . .	51
Bremer Lagerhaus-Gesellschaft, <i>Bremen</i> . . . . .	62
Demag A.-G., <i>Duisburg</i> . . . . .	41
Franke & Heidecke, <i>Braunschweig</i> . . . . .	59
Hamburg-Amerika Linie, <i>Hamburg 1, Alsterdamm 25</i> . . . . .	Tapa 4
Hamburg-Suedamerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft, <i>Hamburg 8, Holzbruecke 8</i> . . . . .	Tapa 4
Hamburger Freihafen-Lagerhaus-Gesellschaft, <i>Hamburg 8, Bei St. Annen 1</i> . .	49
Paul Hartung Druckerei und Verlag KG., <i>Hamburg 26, Borgfelder Str. 28</i> . .	70
Franz Heinze, <i>Wuppertal-Elberfeld, Bismarckstr. 19</i> . . . . .	63
Ihagee Kamerawerk Steenberg & Co., <i>Dresden-A. 19, Schandauer Str. 24.</i> .	57
Junkers Flugzeug- und Motorenwerke A.-G., <i>Dessau</i> . . . . .	37
Knoll A.-G., <i>Ludwigshafen a. Rh.</i> . . . . .	69
Kochs Adlernaechmaschinenwerke A.-G., <i>Bielefeld</i> . . . . .	70
Fried. Krupp A.-G., <i>Essen</i> . . . . .	50
Leipziger Meßamt, <i>Leipzig C 1</i> . . . . .	47
C. Lorenz A.-G., <i>Berlin-Tempelhof</i> . . . . .	43
Oficina de Información Turística de los Ferrocarriles Alemanes, <i>Berlin W 35, Bissingzeile 9</i> . . . . .	Tapa 2
Oficina de Publicidad de los Correos Alemanes, <i>Berlin W 66, Leipziger Str. 15</i>	70
G. M. Pfaff A.-G., <i>Kaiserslautern</i> . . . . .	63
C. Pose Wehrausrüstungen, <i>Berlin O 34, Boxhagenerstrasse 16</i> . . . . .	47
Schering A.-G., <i>Berlin N 65, Muellerstr. 170/172</i> . . . . .	71
Schwelmer Eisenwerk Mueller & Co., <i>Schwelm i. Westf</i> . . . . .	43
Siemens-Schuckertwerke A.-G., <i>Berlin-Siemensstadt</i> . . . . .	39
Tefag-Radio-Vertriebs-G. m. b. H., <i>Berlin-Tempelhof</i> . . . . .	61
Wanderer-Werke vorm. Winklhofer & Jaenicke A.-G., <i>Siegmars-Schoenau bei Chemnitz</i> . . . . .	67
Gebr. Wichmann, <i>Berlin NW 7, Karlstr. 13</i> . . . . .	51
Carl Zeiss, <i>Jena</i> . . . . .	59





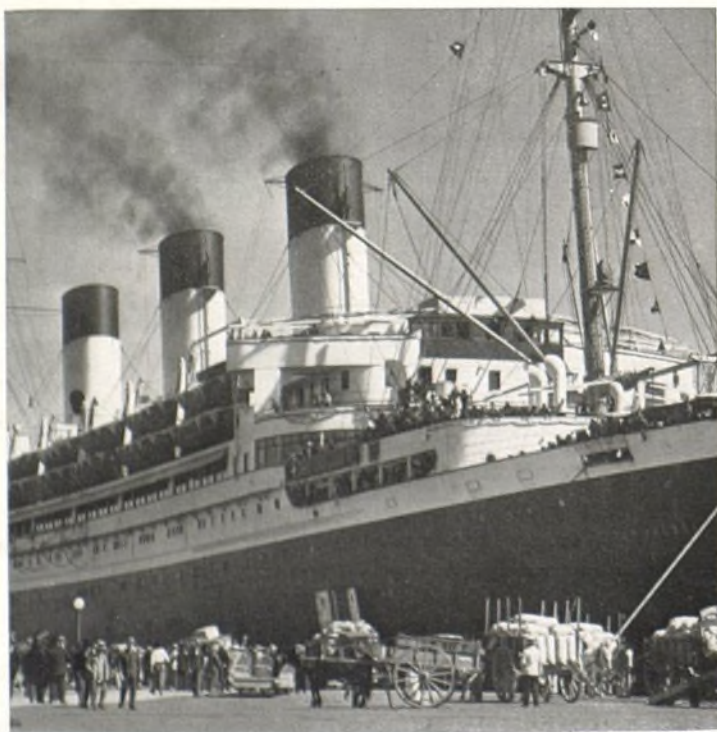
# Hamburg-Amerika Linie

(LINEAS HAMBURGUESA-AMERICANA Y KOSMOS)



Servicio regular y rápido para  
**PASAJEROS Y CARGA**

entre: la Costa Occidental de Sudamérica,  
América Central,  
Las Indias Occidentales,  
Venezuela—Colombia—Cuba—México y EUROPA



## A EUROPA

en el vapor de lujo

**CAP ARCONA**

en los vapores de clase intermedia

**CAP NORTE**

**ANTONIO DELFINO**

**GENERAL OSORIO**

**GENERAL SAN MARTIN**

**GENERAL ARTIGAS · MADRID**

**MONTE ROSA**

**MONTE PASCOAL**

o en los afamados buques a motor  
de únicamente tercera clase

**MONTE SARMIENTO**

**MONTE OLIVIA**

Comunicaciones rápidas y cómodas  
en primera, segunda, clase intermedia  
y tercera clase

## COMPañÍA HAMBURGO-SUDAMERICANA

Agencias en todas las ciudades importantes